aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

LCX-70M

COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO

COMPACT DISC STEREO CASSETTE RECEIVER
RADIOCASSETTE ESTEREO CON DISCO COMPACTO

CX-L70M EE,K,EZ,U,LH

SPEAKER SYSTEM
SISTEMA DE ALTAVOCES

SX-L70

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

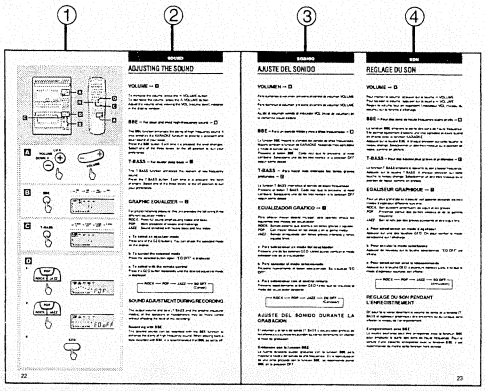
Model No.

CX-L70M EE, K, EZ, U, LH

Serial No.

Model No.	Serial No.
SX-L70	

A



FOREWORD

About this manual

This manual contains instructions in three languages ② ③ ④ and illustrations ①. → A When following the steps for each operation, refer to the illustration indicated by the capital letters (A). Boldface numbers refer to steps in the operation. Smaller numbers and lowercase letters in circles (ⓐ) are used to explain step procedures and identify parts and controls.

① Illustration
② English
③ Spanish
④ French

The "PARTS AND CONTROLS" at the end of this manual serves as an index on how to use the buttons and controls.

Model number suffix

The model number is marked on the rear panel of CX-L70M and contains a suffix that denotes the model type.

Example: MODEL NO. CX-L70M U
└ Suffix (U)

Units with different suffixes differ in some details.
If your specific suffix is mentioned in the instructions, read the corresponding section carefully.

CAUTION (Except U and LH models)

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

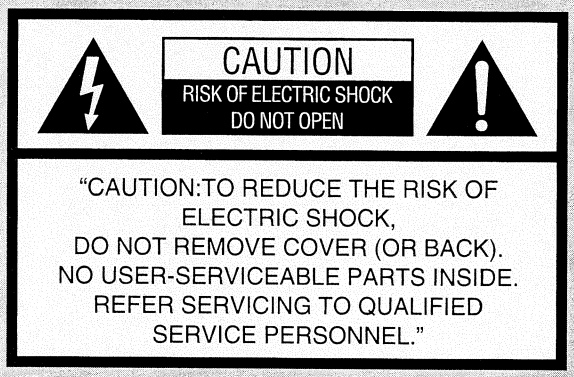
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteiylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

PREFACIO

Acerca de este manual

Este manual contiene instrucciones en tres idiomas ② ③ ④ e ilustraciones ① → **A**. Cuando siga usted los pasos para cada operación, refiérase a la ilustración indicada por las letras mayúsculas (**A**). Los números en negrita muestran los pasos en la operación. Los números más pequeños y las letras minúsculas en círculos (ⓐ) se utilizan para explicar los procedimientos e identificar las partes y controles.

① Ilustración
② Inglés
③ Español
② Francés

La sección "IDENTIFICACION DE LAS PARTES Y CONTROLES" que se encuentra al final de este manual sirve como una guía para el uso de los botones y controles.

Sufijo del número del modelo

El número del modelo está marcado en el panel trasero de su CX-L70M y contiene un sufijo que muestra el tipo del modelo.
Ejemplo: MODEL NO. CX-L70M U
└ Sufijo (U)

Los aparatos con diferentes sufijos difieren en ciertos detalles.
Si en el manual está indicado el sufijo de su modelo, sírvase leer cuidadosamente la sección correspondiente.

PREFACE

Au sujet de ce manuel

Ce manuel comporte des instructions en trois langues ② ③ ④ et des illustrations ① → **A**. Quand on suit les étapes pour chaque opération, se reporter aux illustrations indiquées par les lettres majuscules (**A**). Les numéros en gras renvoient aux étapes de l'opération. Les numéros plus petits et les lettres minuscules dans des cercles (ⓐ) sont employés pour expliquer les procédures d'étape et pour identifier les pièces et les commandes.

① Illustration
② Anglais
③ Espagnol
④ Français

La partie "NOMENCLATURE" située à la fin de ce manuel sert d'index pour l'utilisation des touches et commandes.

Suffixe du numéro de modèle

Le numéro de modèle est marqué sur le panneau arrière du CX-L70M; il comporte un suffixe qui indique le type de modèle.
Exemple: MODEL NO. CX-L70M U
└ Suffixe (U)

Les appareils qui n'ont pas les mêmes suffixes diffèrent de par certains détails.
Si le suffixe de votre appareil est mentionné dans les instructions, lire la partie correspondante attentivement.

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

NOTE

FOR USE IN THE U.S.A. (U model only)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD 2
FEATURES 6
PRECAUTIONS 8

CONNECTIONS 10
- BASIC CONNECTIONS 10
- OTHER CONNECTIONS 14

PREPARATIONS 16
- BEFORE OPERATION 16
- SETTING THE CLOCK 20

SOUND 22
- ADJUSTING THE SOUND 22

CD PLAYING 24
- BASIC OPERATIONS 24
- RANDOM PLAY 28
- REPEAT PLAY 28
- REPEATING RANDOM PLAY 28
- PROGRAMMED PLAY 30

TAPE PLAYBACK 32
- BASIC OPERATIONS 32

RADIO RECEPTION 36
- MANUAL TUNING 36
- PRESETTING STATIONS 38
- TUNING IN TO A PRESET STATION 38

RECORDING 40
- BASIC RECORDING 40
- AI EDIT RECORDING 42
- PROGRAMMED EDIT RECORDING 46

TIMER 50
- SETTING THE TIMER 50
- SETTING THE SLEEP TIMER 52

KARAOKE 54
- MICROPHONE MIXING 54
- USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE 54

CARE AND MAINTENANCE 58
SPECIFICATIONS 60
TROUBLESHOOTING GUIDE 62
PARTS AND CONTROLS 64

INDICE

PREFACIO 3
CARACTERISTICAS 7
PRECAUCIONES 9

CONEXIONES 11
- CONEXIONES BASICAS 11
- OTRAS CONEXIONES 15

PREPARATIVOS 17
- ANTES DE LA OPERACION 17
- AJUSTE DEL RELOJ 21

SONIDO 23
- AJUSTE DEL SONIDO 23

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS 25
- OPERACIONES BASICAS 25
- REPRODUCCION ALEATORIA 29
- REPRODUCCION REPETIDA 29
- REPETICION DE LA REPRODUCCION ALEATORIA 29
- REPRODUCCION PROGRAMADA 31

REPRODUCCION DE CINTAS 33
- OPERACIONES BASICAS 33

RECEPCION DE LA RADIO 37
- SINTONIZACION MANUAL 37
- MEMORIZACION DE EMISORAS 39
- SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA 39

GRABACION 41
- GRABACION BASICA 41
- GRABACION CON EDICION AI 43
- GRABACION CON EDICION PROGRAMADA 47

TEMPORIZADOR 51
- AJUSTE DEL TEMPORIZADOR 51
- AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR 53

KARAOKE 55
- MEZCLA CON MICROFONO 55
- FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE 55

CUIDADO Y MANTENIMIENTO 59
ESPECIFICACIONES 61
GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS 63
IDENTIFICACION DE LAS PARTES Y CONTROLES 65

TABLE DES MATIERES

PREFACE 3
CARACTERISTIQUES 7
PRECAUTIONS 9

CONNEXIONS 11
- CONNEXIONS DE BASE 11
- AUTRES CONNEXIONS 15

PREPARATIONS 17
- AVANT L'UTILISATION 17
- REGLAGE DE L'HORLOGE 21

SON 23
- REGLAGE DU SON 23

LECTURE DE DISQUES COMPACTS 25
- OPERATIONS DE BASE 25
- LECTURE ALEATOIRE 29
- LECTURE REPETEE 29
- REPETITION DE LA LECTURE ALEATOIRE 29
- LECTURE PROGRAMMEE 31

LECTURE DE CASSETTES 33
- OPERATIONS DE BASE 33

RECEPTION RADIO 37
- ACCORD MANUEL 37
- MEMORISATION DE STATIONS 39
- ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE 39

ENREGISTREMENT 41
- ENREGISTREMENT DE BASE 41
- ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS 43
- ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME 47

MINUTERIE 51
- REGLAGE DE LA MINUTERIE 51
- REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET 53

KARAOKE 55
- MIXAGE AVEC MICROPHONE 55
- FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE 55

SOINS ET ENTRETIEN 59
SPECIFICATIONS 61
EN CAS DE PROBLEME 63
NOMENCLATURE 65

FEATURES

7DISC CHANGER SYSTEM

Allows up to a total of seven compact discs to be inserted into the disc trays and played continuously for your uninterrupted CD play enjoyment. The desired tracks on any of the discs can be selected directly or programmed. All the tracks on the discs can be played in random order also.

VOCAL FADER and MULTIPLEX functions for Karaoke

Provides KARAOKE functions with your favorite music software.

VOCAL FADER function

Softens the vocal part on ordinary discs or tapes without special Karaoke software.

The AUTO VOCAL FADER function automatically softens the vocal part only while singing with the connected microphone.

MULTIPLEX function

Mutes the vocal part on multi audio discs or tapes so that the accompaniment is output from both speakers.

The AUTO MULTIPLEX function automatically mutes the vocal part only while singing with the connected microphone.

DIRECT PLAY function

Turns the unit on and begins playback when a disc or tape is inserted by simply pressing the CD or TAPE button. Also turns the radio on and plays the previously tuned station by simply pressing the TUNER button.

Other features

Amplifier section

- BBE for clear and vivid high-frequency sound
  Aiwa is the first manufacturer to employ the BBE sound system in consumer audio equipment.
  Enhances the KARAOKE function to provide a pleasant and clear sound of your voice.
- T-BASS for realistic reproduction of low frequency sound with compact speakers
- Three preset equalizer modes to enhance your listening pleasure

Tuner section

- Synthesizer tuner
- Daily event/sleep timer

Cassette deck section

- Dolby Noise Reduction system to reduce tape hiss and noise for optimum sound

CD player section

- Two different CD edit functions
- Repeated playback of tracks
- Playback of tracks in random order
- Playback of tracks in programmed order

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
  Under license from BBE sound, Inc.

CARACTERISTICAS

SISTEMA DE CAMBIADISCOS PARA 7 DISCOS

Le permite insertar un total de siete discos compactos en las bandejas de disco para que pueda usted disfrutar de la escucha musical ininterrumpida de los discos compactos. Las canciones deseadas de cualquiera de los discos pueden seleccionarse directamente o programarse. Todas las canciones de los discos pueden reproducirse también en el orden aleatorio.

Funciones VOCAL FADER y MULTIPLEX para Karaoke

Con las siguientes funciones, usted podrá disfrutar del KARAOKE con su fuente sonora favorita.

Función VOCAL FADER

Esta función atenúa la parte vocal de los discos o cintas ordinarios. Usted podrá disfrutar del Karaoke sin usar discos o cintas especiales.

La función AUTO VOCAL FADER atenúa automáticamente la parte vocal sólo cuando se encuentre cantando con el micrófono conectado.

Función MULTIPLEX

Esta función silencia la parte vocal de los discos o cintas de audio múltiple, y sólo el acompañamiento musical se oye por ambos altavoces.

La función AUTO MULTIPLEX silenciará automáticamente la parte vocal sólo cuando se encuentre cantando con el micrófono conectado.

Función DIRECT PLAY

Cuando está insertado un disco o una cinta, enciende el aparato e inicia la reproducción al presionar el botón CD o TAPE. También, se encenderá la radio y se escuchará la emisora últimamente sintonizada al presionar el botón TUNER.

Otras características

Sección del amplificador

- BBE para un sonido nítido y vivo a altas frecuencias
  Aiwa es el primer fabricante que emplea el sistema de sonido BBE en un equipo de audio para aficionados.
  Mejora la función de KARAOKE para ofrecer un sonido agradable y nítido de su voz.
- T-BASS para la reproducción realista a niveles de baja frecuencia con los altavoces compactos
- Tres modos del ecualizador prefijadas que mejoran el deleite musical

Sección del sintonizador

- Sintonizador sintetizador
- Temporizador diario/cronodesconectador

Sección de la platina de cassette

- Sistema de Reducción de Ruido Dolby para reducir el silbido y ruido de la cinta.

Sección del reproductor de discos compactos

- Dos diferentes funciones de edición de discos compactos
- Reproducción repetida de las canciones
- Reproducción de las canciones en orden aleatorio
- Reproducción de las canciones en el orden programado

- Sistema de reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" y el símbolo de doble DD son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- El término "BBE" y el "símbolo BBE" son marcas comerciales de BBE Sound, Inc.
  Bajo licencia de BBE sound, Inc.

CARACTERISTIQUES

SYSTEME CHANGEUR A SEPT DISQUES

Un maximum de sept disques compacts peuvent être mis en place dans les plateaux prévus à cet effet et peuvent être lus en continu pour un plaisir d'écoute sans interruption. Les plages souhaitées de n'importe quel des disques peuvent être sélectionnées directement ou programmées.Toutes les plages des disques peuvent aussi être lues dans un ordre aléatoire.

Fonctions VOCAL FADER et MULTIPLEX pour Karaoke

Vous pouvez obtenir un effet KARAOKE avec vos disques et cassettes préférés.

Fonction VOCAL FADER (atténuateur de partie vocale)

Atténue la partie vocale des disques ou cassettes ordinaires pour un effet Karaoke sans support spécial.

La fonction AUTO VOCAL FADER atténue automatiquement la partie vocale seulement pendant qu'on chante avec le microphone connecté.

Fonction MULTIPLEX (multiplex)

Supprime la partie vocale des disques ou cassettes multi audio, si bien que l'accompagnement est sorti par les deux enceintes.

La fonction AUTO MULTIPLEX supprime automatiquement la partie vocale seulement pendant qu'on chante avec le microphone connecté.

Fonction DIRECT PLAY (lecture directe)

Quand un disque ou une cassette est en place, cette fonction permet de mettre l'appareil sous tension et de démarrer la lecture simplement en appuyant sur la touche CD ou TAPE. Met également la radio en marche et l'accorde sur la dernière station reçue simplement en appuyant sur la touche TUNER.

Autres caractéristiques

Partie amplificateur

- Système BBE pour des sons de haute fréquence clairs et vifs.
  Aiwa est le premier fabricant du monde à utiliser le système BBE dans un appareil audio grand public.
  Ce système permet également d'obtenir une voix agréable et claire quand on chante avec la fonction KARAOKE.
- Système T-BASS pour une reproduction réaliste des sons de basse fréquence avec des enceintes compactes
- Trois modes d'égaliseur mémorisées pour augmenter le plaisir d'écoute

Partie tuner

- Tuner à synthétiseur
- Minuterie quotidienne/d'arrêt

Partie magnétocassette

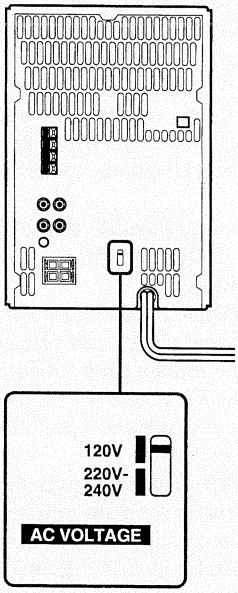
- Système de réduction de bruit Dolby pour réduire le souffle et le bruit de la bande afin de donner un son de qualité optimale

Partie lecteur de disques compacts

- Deux fonctions de montage de disques compacts différentes
- Lecture répétée de plages
- Lecture de plages dans un ordre aléatoire
- Lecture de plages dans un ordre programmé

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- L'expression "BBE" et le symbole "BBE" sont des marques de BBE Sound, Inc.
  Sous licence de BBE Sound, Inc.

A



PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage
Before connecting the AC cord, check that the rated voltage of your system matches your local voltage.

To adjust the AC VOLTAGE selector (LH model) → A
The system should have been set for use on your local voltage. If not, change the AC VOLTAGE selector on the rear panel with a screwdriver or similar object. 120 V, 220 V or 240 V can be selected.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- Place the system in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up.
- If using the system near the television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

On safety
- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

On condensation
When the system is moved from a cold to a warm location, placed in a very damp room, or subject to similar conditions, moisture may condense in the system. Should this occur, the system may not function normally. Allow the system to stand for 1 to 2 hours until the moisture evaporates before turning the power on.

CAUTION!
The flash window flashes for approximately 5 seconds after the power is turned off. Do not lift or move the unit during this period to avoid problems in the open operation of the disc compartment and the malfunction of the unit.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

COPYRIGHT
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

PRECAUCIONES

Para obtener una operación segura y correcta, siga los consejos descritos a continuación.

Voltaje de CA
Antes de conectar el cordón de alimentación de CA, compruebe si su voltaje nominal coincide con el voltaje de su localidad.

Para ajustar el selector de voltaje de corriente alterna (AC VOLTAGE) (modelo LH) → A
El sistema deberá estar ajustado para ser usado en el voltaje correspondiente a su localidad. Si no lo está, cambie el selector AC VOLTAGE en la parte trasera del panel, con un destornillador u objeto similar. Podrá ser seleccionado en voltajes de 120, 220, ó 240.

Colocación
- No utilice el sistema en lugares extremadamente cálidos, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares expuestos a la vibración.
- Coloque el sistema sobre una superficie plana.
- Coloque el sistema en un lugar adecuadamente ventilado a fin de prevenir el calentamiento interior.
- Si utiliza el sistema cerca del televisor o radio, puede oirse un ruido del televisor, de la radio o de este aparato. Si ocurre esto, aleje este sistema del televisor o radio afectado.

Seguridad
- Para conectar y desconectar el cordón de alimentación de CA, tire del enchufe y no del propio cordón.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cordón de alimentación de CA. Cuando el cordón de alimentación esté conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente, incluso aunque el interruptor de alimentación esté desconectado.
- Si el cordón de alimentación está estropeado, póngase inmediatamente en contacto con un centro de reparaciones Aiwa para solicitar reparación o reemplazo.

Condensación
Cuando el sistema se traslade de un sitio frío a uno caliente, si se coloca en un cuarto muy húmedo o sujeto condiciones similares, podrá condensarse humedad en el sistema. Cuando se haya producido condensación en el interior, es posible que el sistema no funcione normalmente. En tal caso, deje el sistema en reposo durante 1 a 2 horas antes de conectar la alimentación.

¡PRECAUCION!
La ventanilla destellante parpadea durante aproximadamente 5 segundos después de la desconexión de la alimentación. No levante ni mueva el aparato durante este período, a fin de evitar problemas en la operación de apertura del compartimiento de discos y mal funcionamiento del aparato.

Si se presenta algún problema, desconecte el cordón de alimentación de CA y solicite los servicios del presonal cualificado.

DERECHOS DE AUTOR
Sírvase observar las leyes de derechos de autor relacionadas con las grabaciones de discos, de la radio o cinta para el país donde se utiliza el sistema.

PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Tension du secteur
Avant de brancher le cordon secteur, vérifier que la tension nominale de la chaîne correspond à celle du secteur.

Pour régler le sélecteur AC VOLTAGE (modèle LH) → A
La chaîne doit être réglée pour utilisation sur la tension du secteur local. Si ce n'est pas le cas, changer le réglage du sélecteur AC VOLTAGE, situé au dos de l'appareil, avec un tournevis ou un objet similaire. On peut sélectionner 120 V, 220 V ou 240 V.

Emplacement
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits sujets à des vibrations.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Installer la chaîne dans un endroit soumis à une circulation d'air suffisante pour éviter une élévation de sa température interne.
- Si la chaîne est utilisée près d'un poste de télévision ou de radio, des parasites peuvent être audibles par ce poste ou par la chaîne. Le cas échéant, éloigner cette chaîne du poste de télévision ou de radio affecté.

Sécurité
- Pour brancher ou débrancher le cordon secteur, le tirer par sa fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Quand le cordon est branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne, même si l'alimentation est coupée.
- Si le cordon secteur est endommagé, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

Condensation
Quand la chaîne est déplacée d'un endroit froid à un endroit chaud, mise dans une pièce très humide ou soumise à des conditions similaires, de l'humidité peut se condenser à l'intérieur. Le cas échéant, la chaîne risque de ne pas fonctionner normalement. La laisser reposer pendant une à deux heures, jusqu'à ce que l'humidité s'évapore, avant de la mettre sous tension.

ATTENTION!
La fenêtre clignotante clignote pendant environ cinq secondes après la coupure de l'alimentation.
Pour éviter tout problème d'ouverture du compartiment à disque et afin de ne pas provoquer de panne, ne pas soulever ou déplacer l'appareil pendant cette période.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié.

DROIT D'AUTEUR
Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

BASIC CONNECTIONS

IMPORTANT
Connect speakers, antennas, and other optional equipment only **before connecting the AC cord.**

Follow steps 1 to 3 to complete the basic connections necessary for the operation of the unit. → A
Illustration A shows the U and LH models and may differ from your model. Check the model number suffix of your unit and read the corresponding section carefully.

1 Connect the speakers.

Connect the right speaker to the R terminal, and left speaker to the L terminal. Connect the cords with white stripes to the ⊕ terminals and the black cords to the ⊖ terminals.

2 Connect the supplied antennas.

Connections differ according to the suffix of the model number on the rear of your unit.

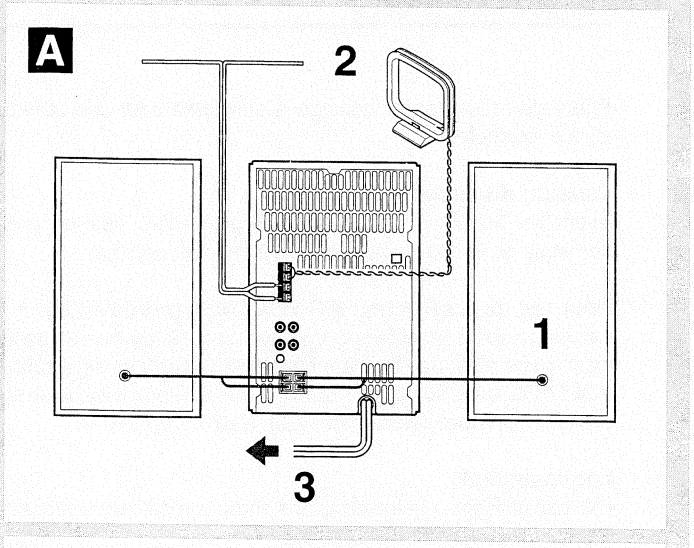
U and LH models → 2-A
FM: Connect the conductors of the FM feeder antenna ⓐ to the FM 75Ω terminals.
AM: Connect the conductors of the AM loop antenna ⓑ to the AM LOOP terminals.

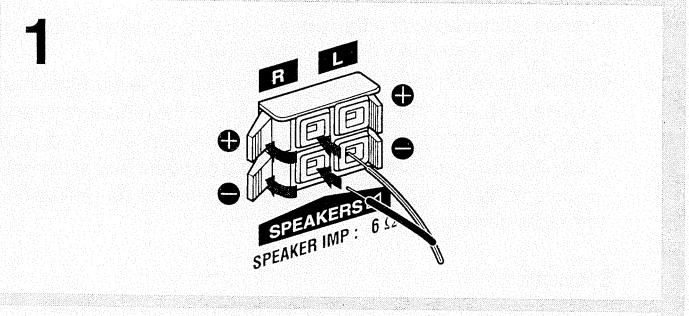
EE, EZ and K models → 2-B
FM: Insert the plug of the unipolar antenna ⓐ to the FM 75Ω (COAXIAL) terminal.
MW/LW: Connect the conductors of the MW/LW loop antenna ⓑ to the MW/LW LOOP terminals.

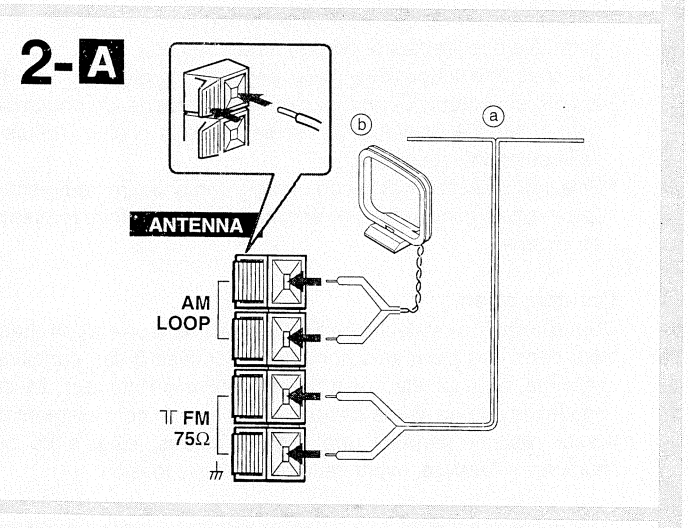
3 Connect the AC cord to an AC outlet.

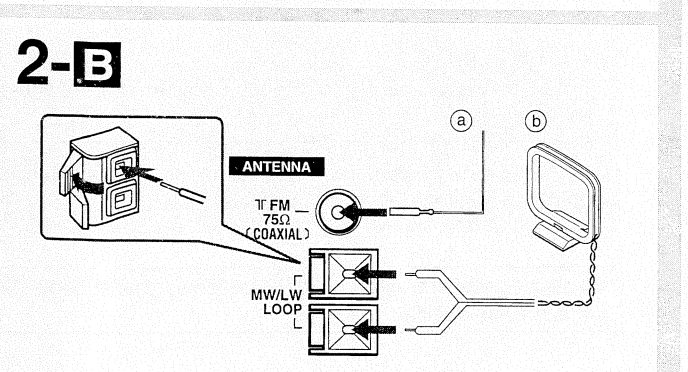
- The functions of the unit are demonstrated in the display window (DEMO mode). To cancel, see page 16.
- Also, the II SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. To set, see page 20.

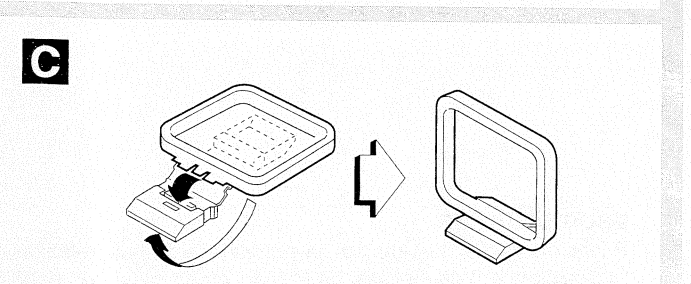
To position the antennas
FM feeder antenna: (For U and LH models)
Extend this antenna horizontally in a T-shape and fix its ends to the wall with cellophane tape.
FM unipolar antenna: (For EE, EZ and K models)
This antenna is of an instant type, so the use of an outdoor antenna is recommended.
Extend fully and position for the best possible reception.
AM (MW/LW) loop antenna:
To stand this antenna on a surface, fix the claw to the slot. After standing the antenna, position to find the best direction and position for radio reception. → C











To be continued.

CONEXIONES BASICAS

IMPORTANTE
Conecte los altavoces, las antenas y los otros equipos opcionales sólo **después de la conexión del cordón de alimentación de CA.**

Siga los pasos 1 al 3 para terminar las conexiones básicas necesarias para la operación del aparato. → **A**.
La ilustración **A** muestra los modelos U y LH, el que puede diferir de su modelo. Compruebe el sufijo del número de modelo de su aparato y lea cuidadosamente la sección correspondiente.

1 Conecte los altavoces.

Conecte el altavoz derecho al terminal R, y el altavoz izquierdo al terminal L. Conecte los cordones con rayas blancas a los terminales ⊕ y los cordones negros a los terminales ⊖.

2 Conecte las antenas suministradas.

Las conexiones difieren según el sufijo del número de modelo marcado en la parte trasera del aparato.

Modelos U y LH → 2-A
FM: Conecte los conductores de la antena de línea FM ⓐ a los terminales FM 75Ω.
AM: Conecte los conductores de la antena de cuadro AM ⓑ a los terminales AM LOOP.

Modelos EE, EZ y K → 2-B
FM: Inserte la clavija de la antena unipolar ⓐ al terminal FM 75Ω (COAXIAL).
MW/LW: Conecte los conductores de la antena de cuadro MW/LW ⓑ a los terminales MW/LW LOOP.

3 Conecte el cordón de alimentación de CA al tomacorriente CA.

- Las funciones del aparato se indican en la ventanilla visualizadora (modo DEMO). Para cancelar, refiérase a la página 17.
- El botón **II** SET también parpadea para informarle que es necesario ajustar el reloj. Para el ajuste, refiérase a la página 21.

Colocación de las antenas
Antena de línea FM: (Para los modelos U y LH)
Extienda esta antena horizontalmente en una forma de T y fije sus extremos a la pared con cinta adhesiva.
Antena unipolar de FM: (Para los modelos EE, EZ y K)
Esta antena es del tipo provisional, por lo que se recomienda utilizar una antena externa.
Extiéndala completamente y ubíquela para obtener la mejor posición de recepción posible.
Antena de cuadro de AM(MW/LW):
Para colocar la antena sobre una superficie, fije la garra a la ranura. Luego, encuentre la dirección y posición que ofrezca la mejor recepción. → **C**.

Continúa

CONNEXIONS DE BASE

IMPORTANT
Connecter les enceintes, les antennes et tout autre appareil optionnel uniquement **avant de connecter le cordon secteur.**

Suivre les étapes 1 à 3 pour faire les connexions de base nécessaires pour l'utilisation de l'appareil. → **A**.
L'illustration **A** représente les modèles U et LH et peut différer de votre modèle. Vérifier le suffixe du numéro de modèle de votre appareil et lire la partie correspondante attentivement.

1 Connecter les enceintes

Connecter l'enceinte droite à la borne R, et l'enceinte gauche à la borne L. Connecter les cordons portant des traits blancs aux bornes ⊕ et les cordons noirs aux bornes ⊖.

2 Connecter les antennes fournies

Les connexions diffèrent selon le suffixe du numéro de modèle marqué au dos de l'appareil.

Modèles U et LH → 2-A
FM: Connecter les conducteurs de l'antenne FM intérieure ⓐ aux bornes FM 75Ω.
AM: Connecter les conducteurs de l'antenne cadre AM ⓑ aux bornes AM LOOP.

Modèles EE, EZ et K → 2-B
FM: Insérer la fiche de l'antenne unipolaire ⓐ sur la borne FM 75Ω (COAXIAL).
PO/GO: Connecter les conducteurs de l'antenne cadre PO/GO ⓑ aux bornes MW/LW LOOP.

3 Brancher le cordon secteur à une prise de courant.

- Les fonctions de l'appareil sont montrées sur la fenêtre d'affichage (mode DEMO). Pour annuler, voir page 17.
- De plus, la touche **II** SET clignote pour signaler que l'heure courante doit être réglée. Pour ce réglage, voir page 21.

Pour positionner les antennes
Antenne FM intérieure: (Pour les modèles U et LH)
Déployer cette antenne horizontalement selon la forme d'un T et fixer ses extrémités à un mur avec de la bande adhésive.
Antenne FM unipolaire: (Pour les modèles EE, EZ et K)
Cette antenne est du type provisoire; l'utilisation d'une antenne extérieure est recommandée.
La déployer complètement et la positionner de manière à obtenir la meilleure réception possible.
Antenne cadre AM (PO/GO):
Pour poser cette antenne sur une surface, fixer la griffe dans la rainure. Après l'avoir posée, l'orienter de manière à obtenir la meilleure réception possible. → **C**

A suivre

NOTE

- The speaker systems are magnetically shielded. However, if the speakers should affect the color on your TV screen, turn off the TV and turn it on again 15–30 minutes later. If the TV screen still has poor color, move the speakers away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the ends of the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not unwind the AM (MW/LW) loop antenna wire.
- Do not bring the AM (MW/LW) loop antenna near a turntable system, CD player, TV monitor, or the stereo system itself, or close to the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.

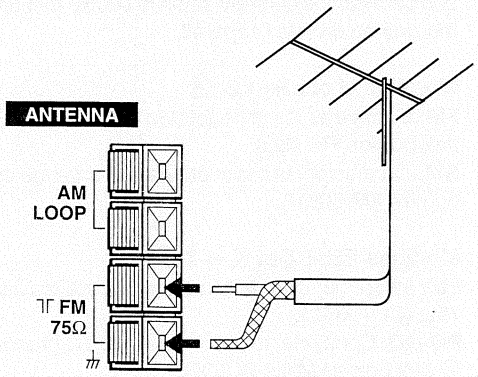
CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

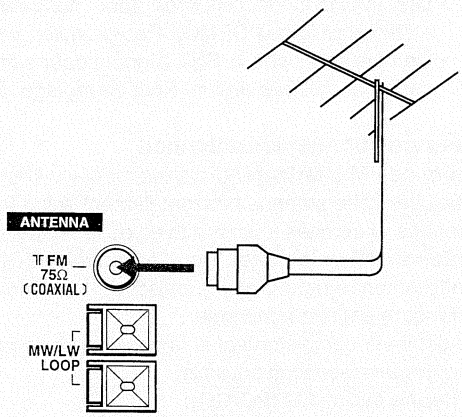
U and LH models → A
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω terminals.

EE, EZ and K models → B
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω (COAXIAL) terminal.

A



B



CONEXIONES BASICAS

NOTA

- Los altavoces están magnéticamente protegidos. Sin embargo, si los altavoces afectan el color de la pantalla de su televisor, apague el televisor y vuélvalo a encender 15-30 minutos después. Si no mejora el color de la pantalla del televisor, aleje los altavoces del televisor.
- No deje imanes u objetos que generan magnetismo cerca de los altavoces.
- No acerque los extremos de la antena de FM a ningún objeto metálico o a los rieles de cortina.
- No desenrolle el hilo de la antena de cuadro AM (MW/LW).
- No acerque la antena de cuadro AM (MW/LW) a un sistema de tocadiscos, reproductor de discos compactos, monitor de TV, o al propio sistemá estereofónico, ni al cordón de alimentación de CA o cordones de altavoces, ya que puede provocar ruidos.

CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR

Para la óptima recepción de FM, se recomienda utilizar una antena exterior.

Modelos U y LH → A
Conecte la antena exterior a los terminales FM 75Ω.

Modelos EE, EZ y K → B
Conecte la antena exterior al terminal FM 75Ω (COAXIAL).

CONNEXIONS DE BASE

REMARQUE

- Les enceintes sont dotées d'un blindage magnétique. Toutefois, si elles affectent les couleurs d'un téléviseur, mettre ce dernier hors tension puis de nouveau sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Si les couleurs sont toujours affectées, éloigner les enceintes du téléviseur.
- Ne pas laisser d'aimant ou autre objet produisant un champ magnétique près des enceintes.
- Ne pas mettre les extrémités de l'antenne FM intérieure près d'objet métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre AM (PO/GO).·
- Ne pas mettre l'antenne cadre AM (PO/GO) près d'un tourne-disque, d'un lecteur de disques compacts, d'un téléviseur, ou de la chaîne stéréo proprement dite, ni près du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.

CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE

Pour une meilleure réception FM, l'emploi d'une antenne extérieure est recommandée.

Modèles U y LH → A
Connecter l'antenne extérieure aux bornes FM 75Ω.

Modèles EE, EZ et K → B
Connecter l'antenne extérieure à la borne FM 75Ω (COAXIAL).

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL SURROUND SPEAKERS

Connect the surround speakers to the SURROUND SPEAKERS jacks. → A
Connect the right speaker ① to the R jack, and the left speaker ② to the L jack.
Set the surround speakers behind the listening area ⓒ. → B
ⓐ Right surround speaker
ⓑ Left surround speaker
ⓒ Listening area
Refer to the operating instructions of the connected surround speakers for details.

CONNECTING AN OPTIONAL SUPER WOOFER

Connect a super woofer with a built-in amplifier to the SUPER WOOFER terminal. → C
Refer to the operating instructions of the connected speaker for details.

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT

VIDEO/AUX jacks → D
This unit can input the sound signal through the VIDEO/AUX jacks. Use a cable with RCA phono plugs (not supplied) to connect an audio equipment (turntables, LD players with analog output connectors, VCRs, etc.).
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack of the VIDEO/AUX jacks.

When connecting a turntable
Use a turntable with an equalizer amplifier. Consult your local Aiwa dealer for details.

CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack → D
The unit can output CD digital sound through the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack.
Use an optical cable (not supplied) to connect an audio equipment (digital amplifier, DAT decks, mini disc recorders, etc.).
Remove the dust cap from the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack.
Connect the optional cable to the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack.

LISTENING TO OTHER SOURCES → E

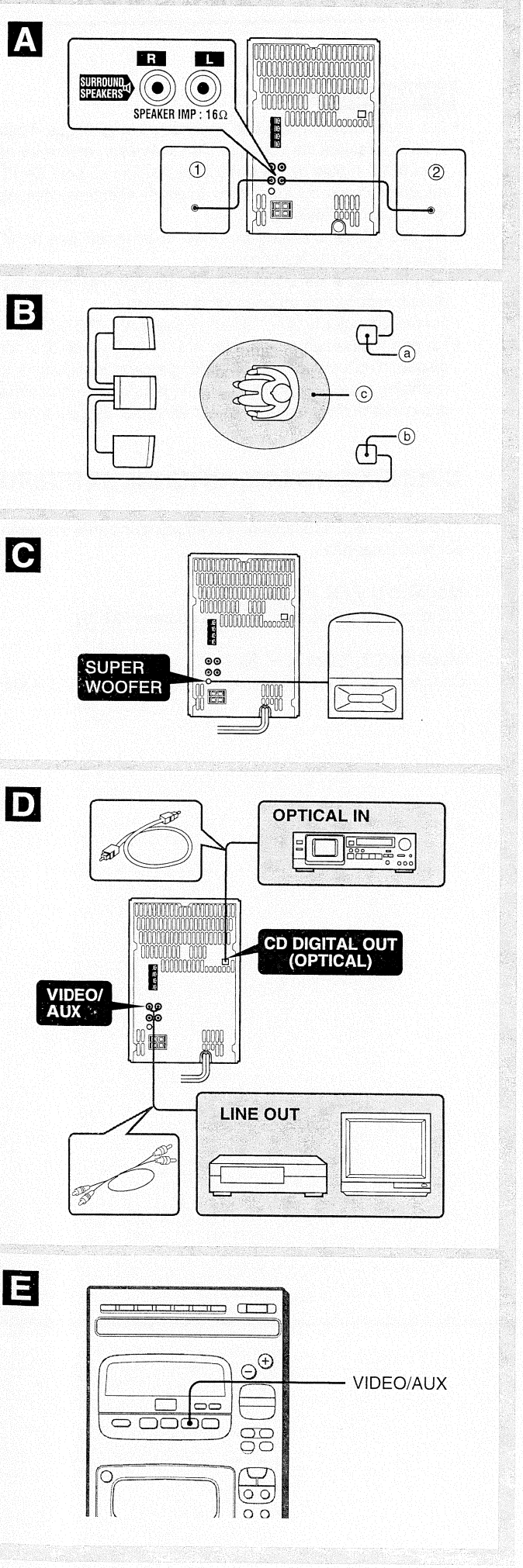
To play the equipment connected to the VIDEO/AUX jacks on the rear panel of the unit, refer to the following.

1 Press the VIDEO/AUX button.

The power is turned on and the button lights up. VIDEO appears on the display.

2 Play the external source.

Refer to the operating instructions of the connected equipment.



OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE LOS ALTAVOCES PERIMETRICOS OPCIONALES

Conecte los altavoces perimétricos a las tomas SURROUND SPEAKERS. → A
Conecte el altavoz derecho ① a la toma R, y el altavoz izquierdo ② a la toma L.
Instale los altavoces perimétricos detrás del area de escucha ⓒ. → B
ⓐ Altavoz perimétrico derecho
ⓑ Altavoz perimétrico izquierdo
ⓒ Area de escucha
Refiérase al manual de instrucciones de los altavoces perimétricos conectados para más detalles.

CONEXION DE UN ALTAVOZ DE SUPER-GRAVE OPCIONAL

Conecte un altavoz de supergrave con un amplificador integrado al terminal SUPER WOOFER. → C
Refiérase al manual de instrucciones del altavoz conectado para los detalles.

CONEXION DE EQUIPOS OPCIONALES

Tomas VIDEO/AUX → D
Este aparato puede admitir señales sonoras a través de las tomas VIDEO/AUX.
Utilice un cable con clavija RCA fono (no suministrado) para conectar equipos de audio (tocadiscos, reproductores de discos compactos con conectores de salida análoga, videograbadoras, etc.).
Conecte la clavija roja a la toma R y la clavija blanca a la toma L de las tomas VIDEO/AUX.

Para la conexión de un tocadiscos
Utilice un tocadiscos provisto de amplificador ecualizador. Para los detalles, consulte con el concesionario Aiwa de su localidad.

Toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL) → D
Este aparato puede dejar salir el sonido digital de discos compactos a través de la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL).
Utilice un cable óptico (no suministrado) para conectar un equipo de audio (amplificador, platinas DAT, grabadoras de minidiscos, etc.).
Retire la tapa guardapolvo de la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL).
Conecte el cable opcional a la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL).

ESCUCHA DE OTRAS FUENTES SONORAS → E

Para operar el equipo conectado a las tomas VIDEO/AUX que se encuentran en el panel trasero del aparato, haga lo siguiente:

1 Presione el botón VIDEO/AUX.

Se conecta la alimentación y se enciende el botón. Aparece la indicación VIDEO en el visualizador.

2 Opere la fuente externa.

Refiérase al manual de instrucciones del equipo conectado.

AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'ENCEINTES SURROUND OPTIONNELLES

Connecter les enceintes surround aux prises SURROUND SPEAKERS. → A
Connecter l'enceinte droite ① à la prise R et l'enceinte gauche ②à la prise L.
Positionner les enceintes surround derrière la zone d'écoute ⓒ. → B
ⓐ Enceinte surround droite
ⓑ Enceinte surround gauche
ⓒ Zone d'écoute
Pour plus de détails, voir le mode d'emploi des enceintes surround connectées.

CONNEXION D'UN CAISSON DE GRAVES OPTIONNEL

Connecter un caisson de graves à amplificateur intégré à la borne SUPER WOOFER. → C
Pour plus de détails, voir le mode d'emploi du caisson de graves utilisé.

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL

Prises VIDEO/AUX → D
Cet appareil peut recevoir des signaux sonores par les bornes VIDEO/AUX.
Utiliser un câble à fiches phono RCA (pas fourni) pour connecter un appareil audio (tourne-disque, lecteur de disque laser avec connecteurs de sortie analogique, magnétoscope, etc.).
Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L des prises VIDEO/AUX.

Pour connecter un tourne-disque
Utiliser un tourne-disque avec amplificateur à égaliseur. Pour plus de détails, consulter le distributeur Aiwa local.

Prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL) → D
Cet appareil peut sortir le son numérique de disque compact par la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL).
Utiliser un câble optique (pas fourni) pour connecter un appareil audio (amplificateur numérique, platine DAT, enregistreur de mini-disque, etc.).
Enlever le capuchon antipoussière de la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL).
Connecter le câble optionnel à la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL).

ECOUTE D'AUTRES SOURCES → E

Pour utiliser l'appareil connecté aux prises VIDEO/AUX du panneau arrière de cet appareil, voir la partie suivante.

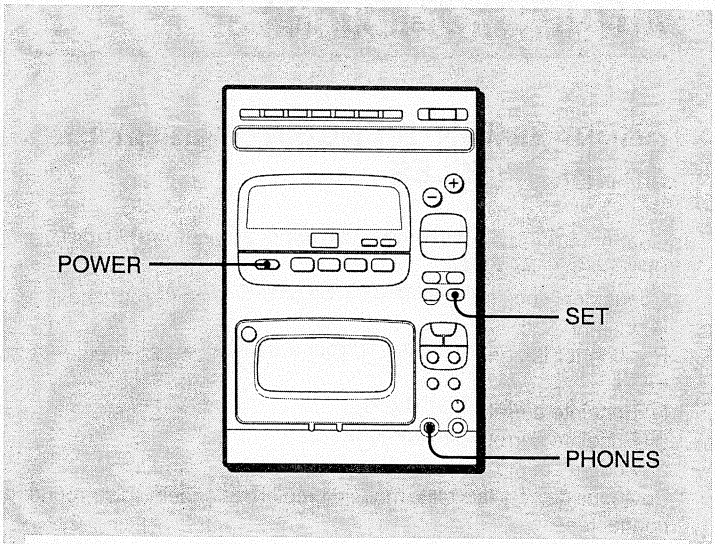
1 Appuyer sur la touche VIDEO/AUX.

L'appareil est mis sous tension et la touche s'allume. VIDEO apparaît sur l'affichage.

2 Mettre la source externe en lecture.

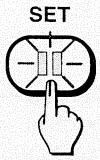
Voir le mode d'emploi de l'appareil connecté.

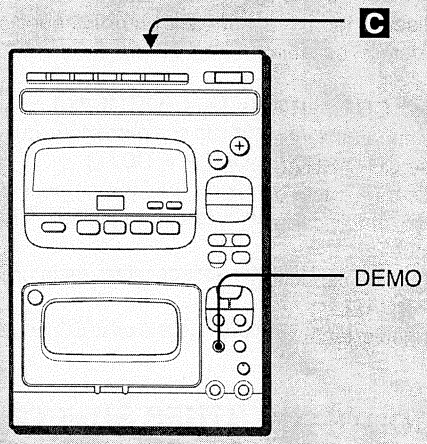
BEFORE OPERATION



A

B





D

To turn the unit on → A

Press the POWER button.
The power can also be turned on with the DIRECT PLAY function.

After turning on the unit

The flash window lights up. For 4 seconds, the most recently used function button flashes. No operation may be carried out during this 4-second period.

After use

Press the POWER button to turn off the power. The display changes to clock or DEMO mode.

Illumination guide → B

Whenever one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.
Example:
When connecting the AC cord, the II SET button flashes to guide in setting the current time.

Headphone use

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo mini plug (Ø 3.5 mm/1/8 inch).
No sound is output from the speakers while headphones are plugged in.

If the clock display flashes while the power is off

This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset (see page 20).

- If power is interrupted for more than approximately 24 hours, the preset stations and timer settings need to be reset.

Flash window → C

The flash window lights up while the power is turned on and flashes when the disc compartment is opened or closed, and while the disc trays are accessed.
To turn it off, press the CD button while pressing the ■ CLEAR button.
To turn it back on, repeat the above.

- Do not perform this operation during recording.

DIRECT PLAY FUNCTION

The unit turns on and playback starts immediately by pressing one of the function buttons. Press the CD or TAPE button to directly play back the inserted CD or tape. Press the TUNER button to directly play the previously tuned station.

NOTE

If the power is on, pressing the CD or TAPE button selects the source to be played. Press the ◄► button to start play.

DEMO (DEMONSTRATION) MODE

When the AC cord is connected initially, the display window demonstrates the functions of the unit. When the power is turned on, the DEMO display is overridden by the operation display. When the power is turned off, the DEMO mode is restored.

To Cancel DEMO mode → D

Press the DEMO button.

To reenter DEMO mode

Press the DEMO button again.

After a power interruption

The unit enters DEMO mode.

ANTES DE LA OPERACION

Para encender el aparato → A
Presione el botón POWER.
La alimentación puede conectarse también mediante la función directa DIRECT PLAY.

Después de encender el aparato
Se enciende la ventanilla destellante. El botón de función más recientemente usado parpadea durante 4 segundos. No puede efectuarse ninguna operación durante este período.

Después del uso
Presione el botón POWER para desconectar la alimentación.
El visualizador cambia al modo de reloj o DEMO.

Guía de iluminación → B
Al presionar uno de los botones de función, se encenderán o parpadearán sus correspondientes botones de operación.
Ejemplo:
Al conectar el cordón de alimentación de CA, el botón II SET parpadea para indicar la necesidad de ajuste del reloj.

Uso de los auriculares
Conecte los auriculares a la toma PHONES con una miniclavija estereofónica (ø 3,5 mm).
Mientras los auriculares estén enchufados no saldrá sonido de los altavoces.

Cuando la visualización del reloj parpadea durante la desconexión de la alimentación
Esto se debe a una interrupción eléctrica. El reloj debe ajustarse a la hora exacta (véase la página 21).
- Si el tiempo de interrupción eléctrica es más de 24 horas, deben reponerse nuevamente las emisoras y fijarse el temporizador.

Ventanilla destellante → C
La ventanilla destellante permanece encendida durante la conexión de la alimentación y parpadea en la apertura o cierre del compartimiento de discos, y también durante el acceso a las bandejas de disco.
Para apagarla, presione el botón CD mientras mantiene presionado el botón ■ CLEAR.
Para volver a encenderla, repita lo mencionado arriba.
- No realice esta operación durante la grabación.

FUNCION DE REPRODUCCION DIRECTA

El aparato se enciende y reinicia inmediatamente la reproducción al presionar uno de los botones de función. Presione el botón CD o TAPE para reproducir directamente el disco compacto o cinta insertado. Presione el botón TUNER para escuchar directamente la emisora previamente sintonizada.

NOTA

Si la alimentación está conectada, presionando el botón CD o TAPE se selecciona la fuente a reproducirse. Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

MODO DEMO (DEMOSTRACION)

En la conexión inicial del cordón de alimentación de CA, la ventanilla visualizadora muestra las funciones del aparato. Al conectar la alimentación, la visualización de DEMO es suplantada por la visualización de operaciones. Al desconectar la alimentación, se restablece el modo de DEMO.

Para cancelar el modo DEMO → D
Presione el botón DEMO.

Para restablecer el modo DEMO
Presione otra vez el botón DEMO.

Después de una interrupción eléctrica
El aparato entra en el modo DEMO.

AVANT L'UTILISATION

Pour mettre l'appareil sous tension → A
Appuyer sur la touche POWER.
La mise sous tension peut aussi être faite avec la fonction DIRECT PLAY.

Après la mise sous tension de l'appareil
La fenêtre clignotante s'allume. Pendant quatre secondes, la touche de fonction utilisée en dernier clignote. Aucune opération ne peut être effectuée pendant cette période de quatre secondes.

Après l'utilisation
Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation. L'affichage passe à l'horloge ou au mode DEMO.

Guide par éclairage → B
Chaque fois qu'on appuie sur une des touches de fonction, les touches correspondant à cette opération s'allument ou clignotent.
Exemple:
Quand on branche le cordon secteur, la touche II SET clignote pour guider dans le réglage de l'heure courante.

Utilisation d'un casque
Brancher un casque muni d'une mini-fiche stéréo (3,5 mm ø) à la prise PHONES.
Aucun son ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

Si l'affichage de l'horloge clignote pendant que l'alimentation est coupée
Ceci est dû à une interruption d'alimentation. L'heure courante doit être réglée de nouveau (voir page 21.)
- Si l'alimentation est interrompue pendant plus d'environ 24 heures, il faudra effectuer de nouveau la mémorisation de stations et les réglages de minuterie.

Fenêtre clignotante → C
La fenêtre clignotante s'allume lors de la mise sous tension et clignote quand le compartiment à disque est ouvert ou fermé, ainsi que lors de l'accès aux plateaux porte-disque.
Pour l'éteindre, appuyer sur la touche CD tout en appuyant sur la touche ■ CLEAR.
Pour l'allumer de nouveau, répéter l'opération ci-dessus.
- Ne pas effectuer cette opération pendant l'enregistrement.

FONCTION DE LECTURE DIRECTE

L'appareil se met sous tension et la lecture démarre immédiatement en appuyant sur une des touches de fonction. Appuyer sur la touche CD ou TAPE pour lire directement le disque compact ou la cassette en place. Appuyer sur la touche TUNER pour écouter directement la dernière station reçue.

REMARQUE

Si l'appareil est sous tension, une pression sur la touche CD ou TAPE sélectionne la source à mettre en lecture. Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

MODE DEMO (DEMONSTRATION)

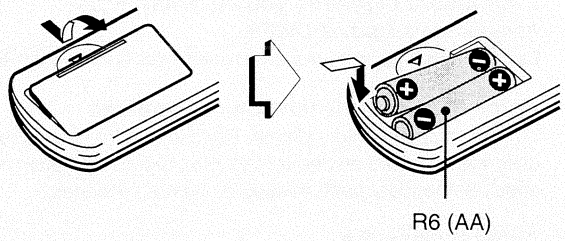
Quand on branche le cordon secteur pour la première fois, la fenêtre d'affichage montre les fonctions de l'appareil. Lors de la mise sous tension, l'affichage de démonstration est annulé par l'affichage d'opération. Quand l'alimentation est coupée, le mode DEMO est rétabli.

Pour annuler le mode DEMO → D
Appuyer sur la touche DEMO.

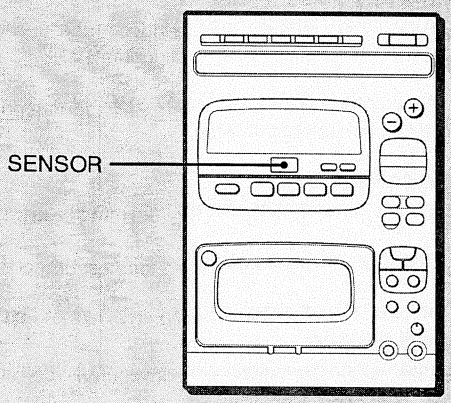
Pour repasser au mode DEMO
Appuyer de nouveau sur la touche DEMO.

Après une interruption d'alimentation
L'appareil passe au mode DEMO.

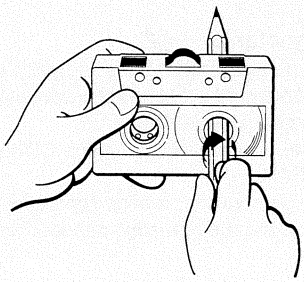
A



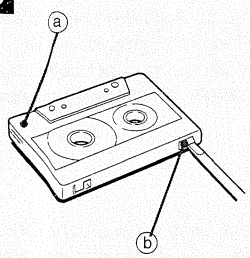
B



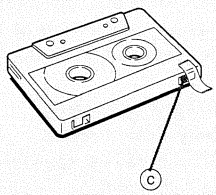
C



D



E



ON THE REMOTE CONTROL

Inserting batteries

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries. → A

When to replace the batteries

The maximum operational distance of the remote control should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation

The remote control may not operate correctly when:

- the line of sight between the remote control and the remote sensor of the unit is exposed to intense light, such as direct sunlight. → B
- other remote controls are used nearby (television, etc.).

ON CASSETTE TAPES

Usable tapes

For playback, use normal (type I), CrO_2 (type II), and metal (type IV) tapes.
For recording, use normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

Tape slack

Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → C

120-minute or longer tapes

These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure

Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool. → D

ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ⓒ.) → E

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas

Abra la tapa del compartimiento de pilas situado en la parte trasera del control remoto e inserte dos pilas R6 (tamaño AA). → **A**

Reemplazo de las pilas

La distancia máxima de operación entre el control remoto y el aparato debe ser de 5 metros. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por las nuevas.

NOTA

- No mezcle diferentes tipos de pila, ni las pilas viejas con las nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato por largo tiempo, retire las pilas para evitar la posible fuga de electrólito.

Consejos útiles para la correcta operación

El control remoto tal vez no funcione correctamente cuando:

- la línea de visión entre el control remoto y el sensor de la luz infrarroja del aparato esté expuesta a una potente luz, como la luz directa del sol. → **B**
- se utilicen otros controles remotos en la cercanía (televisor, etc.)

CASSETTES DE CINTA

Cintas utilizables

Para la reproducción, utilice cintas normales (tipo I), CrO_2 (tipo II) y de metal (tipo IV).
Para la grabación, utilice cintas normales (tipo I) y CrO_2 (tipo II).
La polarización y ecualización adecuadas al tipo de la cinta utilizada se seleccionan automáticamente.

Cinta floja

Tense cualquier cinta floja con un lápiz u otro objeto similar antes del uso. Una cinta floja puede romperse o atascarse en el mecanismo. → **C**

Cintas de 120 minutos o más

Esta clase de cinta es muy delgada y tiende a deformarse y dañarse, por lo que se recomienda no utilizarla.

Para evitar borradura accidental

Rompa las lengüetas de plástico del cassette de cinta después de la grabación con un destornillador u otra herramienta puntiaguda. → **D**

ⓐ Cara A
ⓑ Lengüeta para la cara A

Para grabar en la misma cara, cubra las aberturas con cinta adhesiva. (En caso de las cintas CrO_2, cuídese de no cubrir la ranura detectora ⓒ.) → **E**

TELECOMMANDE

Mise en place des piles

Enlever le couvercle du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place). → **A**

Quand remplacer les piles

La distance maximale de fonctionnement de la télécommande doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE

- Ne pas mélanger différents types de piles, ni des vieilles piles avec des neuves.
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.

Conseils pour un fonctionnement correct

La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:

- l'espace entre la télécommande et le capteur de l'appareil est exposé à une lumière intense, comme le soleil. → **B**
- d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

CASSETTES

Cassettes utilisables

Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) ou au métal (type IV).
Pour l'enregistrement, utiliser des cassettes normales (type I) ou CrO_2 (type II).
La polarisation et l'égalisation adaptées au type de cassette sont sélectionnées automatiquement.

Tension du ruban

Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour tendre le ruban magnétique. Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → **C**

Cassettes de 120 minutes ou plus

Le ruban magnétique de ces cassettes est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

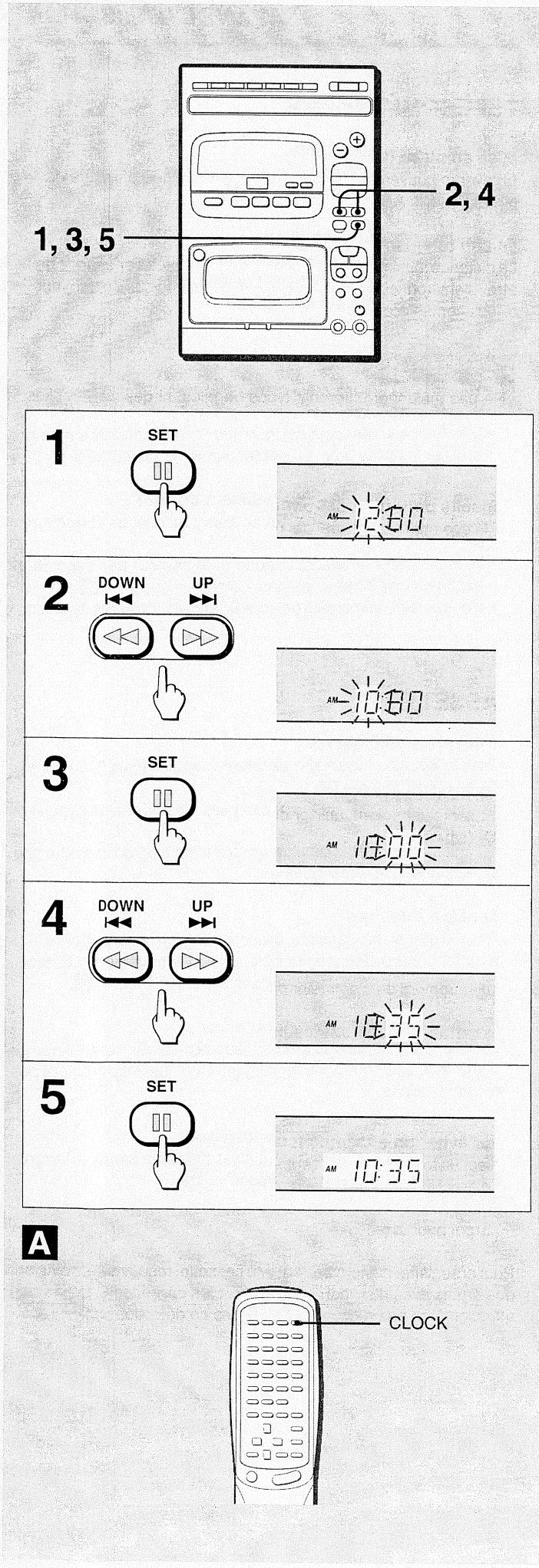
Pour éviter un effacement accidentel

Utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → **D**

ⓐ Face A
ⓑ Ergot pour la face A

Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif. (Sur les cassettes CrO2, faire attention à ne pas recouvrir les rainures de détection ⓒ.) → **E**

SETTING THE CLOCK



When the AC cord is connected initially, the display window demonstrates the functions of the unit and the II SET button flashes. The flashing II SET button informs you that the current time needs to be set. Set the time as follows, while the power is off.

1 Press the II SET button.

The hour flashes.

2 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to designate the hour.

3 Press the II SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to designate the minute.

5 Press the II SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To correct the current time → A

Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
Within this period, press the II SET button and continue by following steps 2 to 5.

To display the current time

Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
However, the time cannot be displayed during recording.

To switch to the 24-hour standard

To switch to the 24-hour standard, press the CLOCK button on the remote control and then press the ■ button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

After a power interruption

When the display is switched to clock, the clock flashes to inform you that the current time needs to be reset.

AJUSTE DEL RELOJ

En la conexión inicial del cordón de alimentación de CA, la ventanilla visualizadora muestra las funciones del aparato y el botón II SET parpadea. El botón II SET parpadeante le informa que usted debe ajustar el reloj. Ajuste el reloj a la hora exacta con la alimentación desconectada, siguiendo los pasos que se dan a continuación:

1 Presione el botón II SET.

Parpadea la indicación de la hora.

2 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para la hora.

3 Presione el botón II SET para fijar la hora.

La indicación de la hora deja de parpadear y empieza a parpadear la indicación del minuto.

4 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para poner los minutos.

5 Presione el botón II SET para fijar los minutos y terminar el ajuste del reloj.

La indicación del minuto deja de parpadear en el visualizador y el reloj se pone en funcionamiento dede 00 segundo.

Para corregir la indicación horaria → A
Presione el botón CLOCK del control remoto. Se visualiza el reloj durante 4 segundos.
Dentro de este período, presione el botón II SET y prosiga con los pasos 2 al 5.

Para visualizar la indicación horaria
Presione el botón CLOCK del control remoto. El reloj se visualiza durante 4 segundos.
Tenga en cuenta que no puede visualizarse el reloj durante la grabación.

Para cambiar a la indicación del sistema de 24 horas
Para cambiar al sistema de indicación de 24 horas, presione el botón CLOCK del control remoto y luego presione el botón ■ dentro de 4 segundos. Repita el mismo procedimiento para restablecer el reloj a la indicación del sistema de 12 horas.

Después de una interrupción eléctrica
Al cambiar a la visualización horaria, el reloj parpadea para informarle que debe ajustar el reloj a la hora exacta.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Quand on branche le cordon secteur pour la première fois, la fenêtre d'affichage montre les fonctions de l'appareil et la touche II SET clignote. Le clignotement de la touche II SET signifie que l'heure courante doit être réglée. L'alimentation étant coupée, régler l'heure comme décrit ci-dessous.

1 Appuyer sur la touche II SET.

Les heures clignotent.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les heures.

3 Appuyer sur la touche II SET pour régler les heures.

Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.

4 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les minutes.

5 Appuyer sur la touche II SET pour régler les minutes et terminer le réglage.

Les minutes arrêtent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.

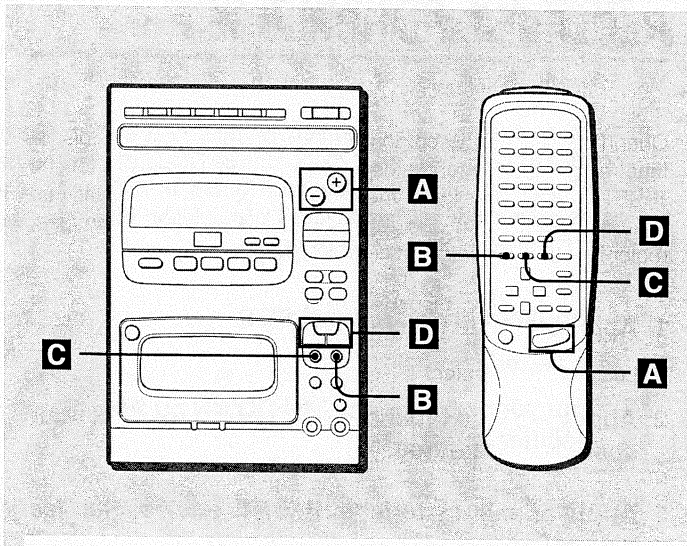
Pour corriger l'heure courante → A
Appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'horloge est affichée pendant quatre secondes.
Pendant cette période, appuyer sur la touche II SET et continuer en suivant les étapes 2 à 5.

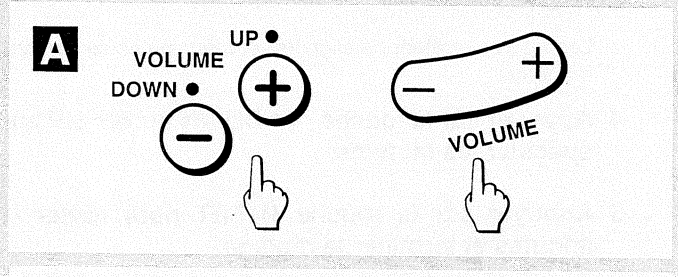
Pour afficher l'heure courante
Appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'horloge est affichée pendant quatre secondes.
Toutefois, l'heure ne peut pas être affichée pendant l'enregistrement.

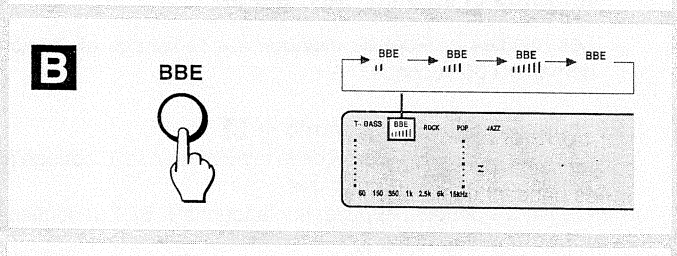
Pour passer au format de 24 heures
Pour passer au format de 24 heures, appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande puis appuyer sur la touche ■ dans les quatre secondes qui suivent. Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

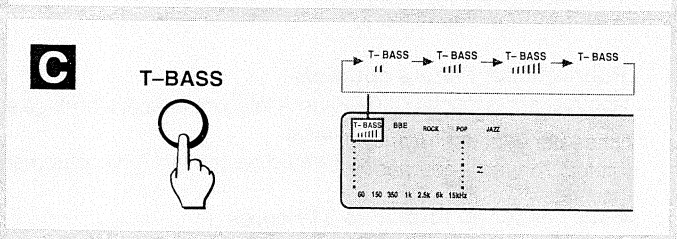
Après une interruption d'alimentation
Quand on passe à l'affichage de l'horloge, elle clignote pour signaler que l'heure courante doit être réglée de nouveau.

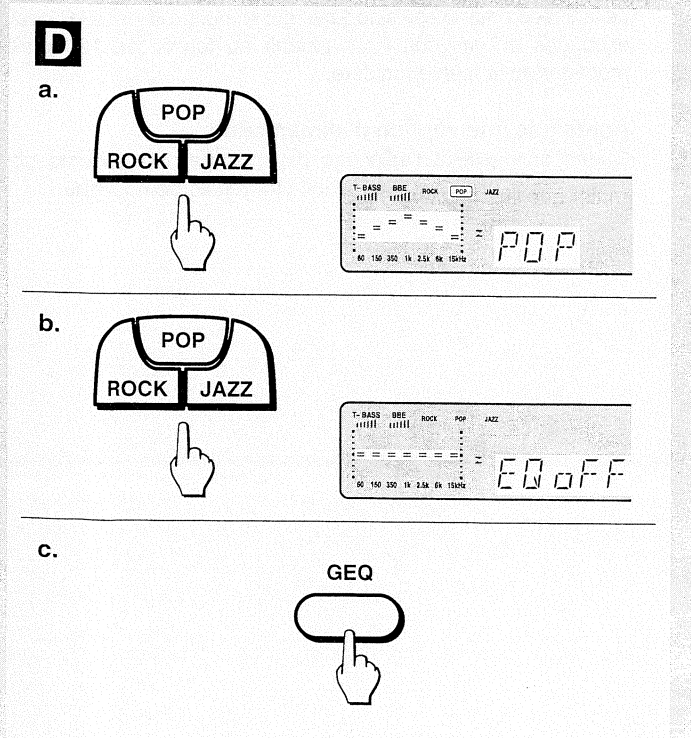
ADJUSTING THE SOUND











VOLUME → A

To increase the volume, press the ⊕ VOLUME button.
To decrease the volume, press the ⊖ VOLUME button.
Adjust the volume while viewing the VOL (volume level) indicator in the display window.

BBE – For clear and vivid high-frequency sound → B

The BBE function enhances the clarity of high-frequency sound. It also enriches the KARAOKE function to provide a pleasant and clear sound of your voice.
Press the BBE button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the three levels, or the off position to suit your preference.

T-BASS – For louder deep bass → C

The T-BASS function enhances the realism of low-frequency sound.
Press the T-BASS button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the three levels, or the off position to suit your preference.

GRAPHIC EQUALIZER → D

For greater listening pleasure, this unit provides the following three different equalizer modes.
ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence of vocals and midrange.
JAZZ: Sound enriched with heavy bass and fine treble.

a. To select an equalizer mode

Press one of the GEQ buttons. You can check the selected mode on the display.

b. To cancel the selected mode

Press the selected button again. "EQ OFF" is displayed.

c. To select with the remote control

Press the GEQ button repeatedly until the desired equalizer mode is displayed.

→ ROCK → POP → JAZZ → EQ OFF (Cancel)

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone (T-BASS and the graphic equalizer modes) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

Recording with BBE

The desired source can be recorded with the BBE function to enhance the clarity of high-frequency sound. When playing back a tape recorded with BBE, it is recommended that BBE be set to off.

AJUSTE DEL SONIDO

VOLUMEN → A

Para aumentar el volumen, presione el control de volumen VOLUME ⊕.
Para disminuir el volumen, presione el control de volumen VOLUME ⊖.
Ajuste el volumen viendo el indicador VOL (nivel de volumen) en la ventanilla visualizadora.

BBE – Para un sonido nítido y vivo a altas frecuencias → B

La función BBE mejora la claridad del sonido de altas frecuencias. Mejora también la función de KARAOKE, haciendo más agradable y nítido el sonido de su voz.
Presione el botón BBE. Cada vez que lo presione, el nivel cambiará. Seleccione uno de los tres niveles, o la posición OFF según como desee.

T-BASS – Para hacer más intensos los tonos graves profundos → C

La función T-BASS intensifica el sonido de bajas frecuencias.
Presione el botón T-BASS. Cada vez que lo presione, el nivel cambiará. Seleccione uno de los tres niveles, o la posición OFF según como desee.

ECUALIZADOR GRAFICO → D

Para ofrecer mayor deleite musical, este aparato ofrece los siguientes tres modos del ecualizador:
ROCK: Sonido potente que acentúa los tonos graves y agudos.
POP: Con mayor relieve en las voces y en la gama media.
JAZZ: Sonido enriquecido con tonos graves intensos y tonos agudos finos.

a. Para seleccionar un modo del ecualizador
Presione uno de los botones GEQ. Usted puede verificar el modo seleccionado en el visualizador.

b. Para cancelar el modo seleccionado
Presione nuevamente el botón seleccionado. Se visualiza "EQ OFF".

c. Para seleccionar con el control remoto
Presione repetidamente el botón GEQ hasta que se visualice el modo del ecualizador deseado.

ROCK → POP → JAZZ → EQ OFF (Cancelar) →

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

El volumen y el tono de salida (T-BASS y ecualizador gráfico) de los altavoces o auriculares pueden ajustarse libremente sin afectar el nivel de grabación.

Grabación con la función BBE
La fuente deseada puede grabarse con la función BBE para mejorar la nitidez del sonido de alta frecuencia. En la reproducción de una cinta grabada con la función BBE, se recomienda poner BBE en la posición OFF.

REGLAGE DU SON

VOLUME → A

Pour monter le volume, appuyer sur la touche ⊕ VOLUME.
Pour baisser le volume, appuyer sur la touche ⊖ VOLUME.
Régler le volume tout en regardant l'indicateur VOL (niveau du volume) sur la fenêtre d'affichage.

BBE – Pour des sons de haute fréquence clairs et vifs → B

La fonction BBE améliore la clarté des sons de haute fréquence. Elle permet également d'obtenir une voix agréable et claire quand on chante avec la fonction KARAOKE.
Appuyer sur la touche BBE. A chaque pression sur cette touche, le niveau change. Sélectionner un des trois niveaux ou la position de repos, comme on préfère.

T-BASS – Pour des basses plus graves et profondes → C

La fonction T-BASS améliore le réalisme du son à basse fréquence. Appuyer sur la touche T-BASS. A chaque pression sur cette touche, le niveau change. Sélectionner un des trois niveaux ou la position de repos, comme on préfère.

EGALISEUR GRAPHIQUE → D

Pour un plus grand plaisir d'écoute, cet appareil possède les trois modes d'égaliseur différents suivants.
ROCK: Son puissant accentuant les aigus et les graves
POP: Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne
JAZZ: Son enrichi par des graves puissants et des aigus fins

a. Pour sélectionner un mode d'égaliseur
Appuyer sur une des touches GEQ. On peut vérifier le mode sélectionné sur l'affichage.

b. Pour annuler le mode sélectionné
Appuyer de nouveau sur la touche sélectionnée. "EQ OFF" est affiché.

c. Pour sélectionner avec la télécommande
Appuyer sur la touche GEQ à plusieurs reprises jusqu'à ce que le mode d'égaliseur souhaité soit affiché.

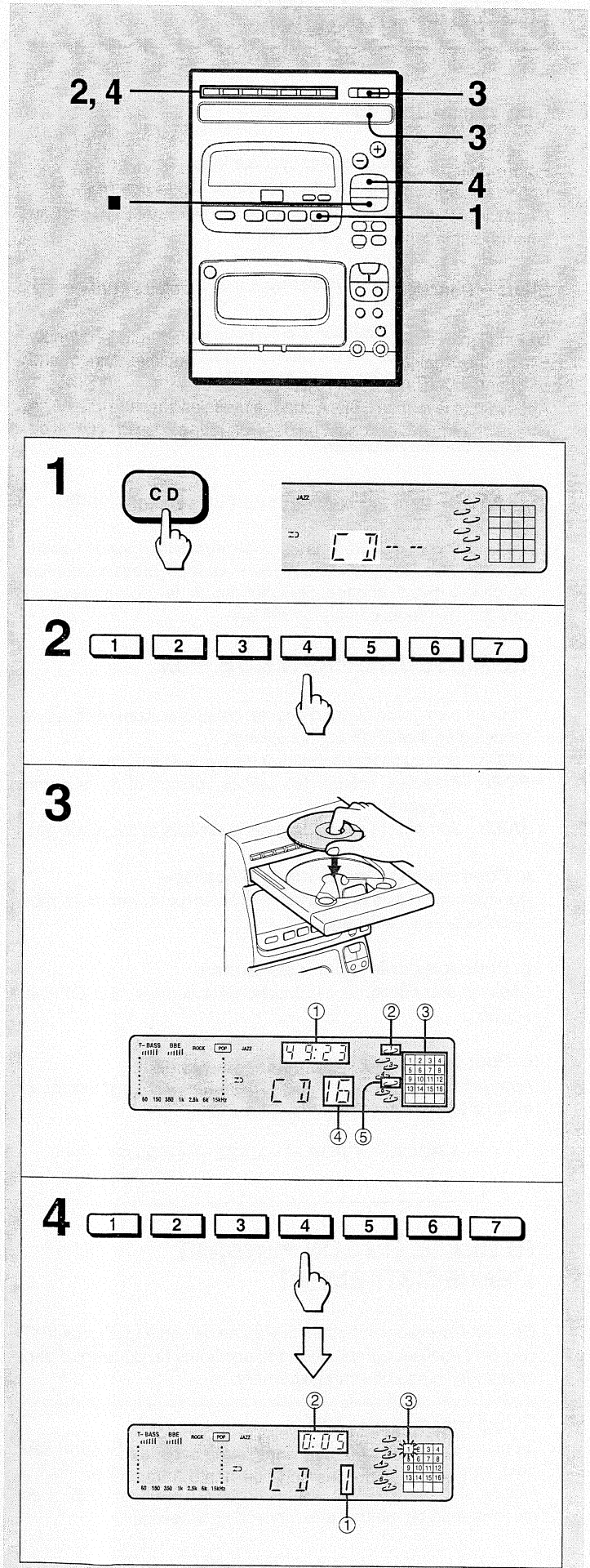
ROCK → POP → JAZZ → EQ OFF (Annulation) →

REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité (T-BASS et égaliseur graphique) des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

Enregistrement avec BBE
La source souhaitée peut être enregistrée avec la fonction BBE pour améliorer la clarté des sons de haute fréquence. Pour la lecture d'une cassette enregistrée avec la fonction BBE, il est recommandé de mettre cette fonction hors service.

BASIC OPERATIONS



Up to a total of seven compact discs (5-inch/12 cm only) can be inserted into the unit and played continuously for your uninterrupted CD play enjoyment.

1 Press the CD button.

The power is turned on and the button lights up in red.

After the initial connection of the AC cord or a power interruption, the unit starts to search and determine whether a disc is loaded on each of the seven disc trays.

If a disc is inserted
The unit turns on and begins play of the remaining discs from the previously played disc up to disc tray number 7 (DIRECT PLAY function).

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc tray and open the disc compartment.

The selected DISC DIRECT PLAY button flashes and the disc compartment opens.

If the disc compartment does not open, press the ▲ OPEN/CLOSE button to open it.

3 Load a disc with the label side up and press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

DISPLAY

① Total playing time of the selected disc
② Disc tray number with a loaded disc*
③ Music calendar
Note that only the first 20 tracks are displayed, even if the disc contains 21 tracks or more.
④ Total number of tracks on the selected disc
⑤ Empty disc tray.* Load a disc as necessary.

4 Press a DISC DIRECT PLAY button to select the disc to begin play from and press the ► button to start play.

The selected DISC DIRECT PLAY button flashes, and the remaining DISC DIRECT PLAY buttons lights up in green. Play begins of the remaining discs from the selected disc up to disc tray number 7 once.

DISPLAY

① Number of track being played
② Playing time of track
③ Number of track being played flashes.

*When discs are loaded on the disc trays, the numbers of the disc trays appear. However, a disc tray number may appear even if the disc tray is empty. After the unit searches and determines whether a disc is loaded on each of the seven disc trays, the disc tray number will disappear.

To stop play
Press the ■ button.

To pause
Press the **II** button. To resume play, press it again.

OPERACIONES BASICAS

Puede insertarse hasta un total de siete discos compactos (sólo de 12 cm) en el aparato para el entretenimiento musical ininterrumpido

1 Presione el botón CD.

Se conecta la alimentación y el botón se enciende en rojo.

Después de la conexión inicial del cordón de alimentación de CA o una interrupción eléctrica, el aparato empieza a buscar y determinar si está cargado un disco en cada una de las siete bandejas de disco.

Si está insertado un disco
Se enciende el aparato y la reproducción se inicia desde el disco previamente reproducido hasta la bandeja de disco número 7 (función de DIRECT PLAY).

2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar una bandeja de disco y abrir el compartimiento de discos.

Parpadea el botón DISC DIRECT PLAY seleccionado y se abre el compartimiento de discos.

Si el compartimiento de discos no se abre, presione el botón ≜ OPEN/CLOSE para abrirlo.

3 Coloque un disco con su etiqueta hacia arriba y presione el botón ≜ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de disco.

VISUALIZACION

① Tiempo de reproducción total del disco seleccionado
② Número de la bandeja de disco con un disco cargado*
③ Calendario musical
Debe observarse que se visualizan sólo las primeras 20 canciones, aunque el disco contenga 21 canciones o más.
④ Número total de canciones del disco seleccionado
⑤ Bandeja de disco vacía.* Coloque un disco si fuera necesario.

4 Presione un botón DISC DIRECT PLAY para seleccionar el disco y luego el botón ► para iniciar la reproducción.

Parpadea el botón DISC DIRECT PLAY seleccionado y los demás botones DISC DIRECT PLAY se encienden en verde. La reproducción del disco seleccionado empieza y continúa hasta el disco de la bandeja número 7, una vez.

VISUALIZACION

① Número de la canción en reproducción
② Tiempo de reproducción de la canción
③ El número de la canción en reproducción parpadea

*Cuando los discos estén cargados en las bandejas de disco, aparecen los números de las bandejas de disco. Sin embargo, puede aparecer un número de bandeja de disco aunque la correspondiente bandeja se encuentre vacía. Después que el aparato busque y determine si un disco está colocado en cada una de las siete bandejas de disco, el número de la bandeja de disco vacía desaparecerá.

Para detener la reproducción
Presione el botón ■.

Para hacer una pausa
Presione el botón II.
Para reanudar la reproducción, presione nuevamente el mismo botón.

OPERATIONS DE BASE

Un maximum de sept disques compacts (12 cm seulement) peuvent être mis en place dans l'appareil et lus en continu pour un plaisir d'écoute sans interruption.

1 Appuyer sur la touche CD.

L'appareil est mis sous tension et la touche s'allume en rouge.

Après le branchement initial du cordon secteur ou après une interruption d'alimentation, l'appareil se met en recherche et détermine s'il y a un disque en place dans chacun des sept plateaux porte-disque.

Si un disque est en place
L'appareil se met sous tension et commence la lecture des disques restants à partir du disque lu précédemment et jusqu'au plateau porte-disque numéro 7 (fonction DIRECT PLAY).

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un plateau porte-disque et ouvrir le compartiment à disque.

La touche DISC DIRECT PLAY sélectionnée clignote et le compartiment à disque s'ouvre.

Si le compartiment à disque ne s'ouvre pas, appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE pour l'ouvrir.

3 Mettre un disque en place avec l'étiquette en haut puis appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE pour fermer le compartiment à disque.

AFFICHAGE

① Temps de lecture total du disque sélectionné
② Numéro de plateau porte-disque avec un disque en place*
③ Indicateur de plages
Noter que seules les premières 20 plages sont affichées, même si le disque contient 21 plages ou plus.
④ Nombre total de plages du disque sélectionné
⑤ Plateau porte-disque vide.* Mettre un disque en place comme nécessaire.

4 Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY pour sélectionner le disque à partir duquel on veut commencer la lecture puis appuyer sur la touche ► pour démarrer cette dernière.

La touche DISC DIRECT PLAY sélectionnée clignote, et les touches DISC DIRECT PLAY restantes s'allument en vert.
La lecture des disques restants commence à partir du disque sélectionné et se fait une fois jusqu'au plateau porte-disque numéro 7.

AFFICHAGE

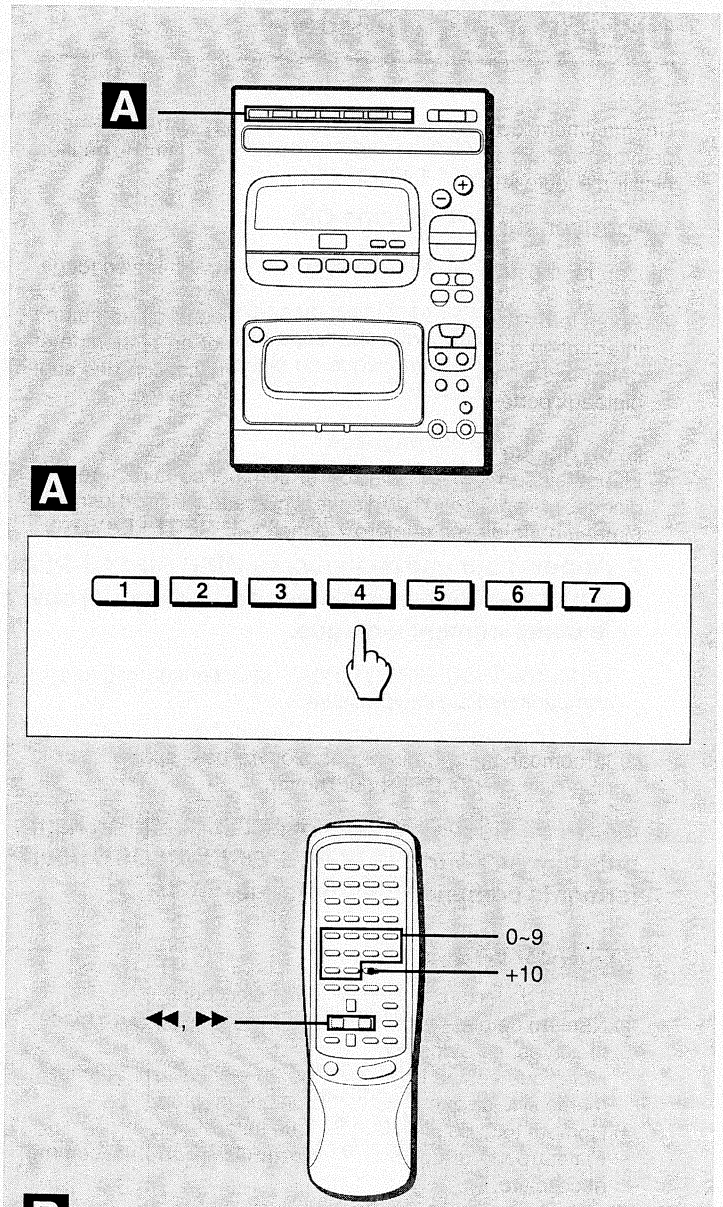
① Numéro de la plage en cours de lecture
② Temps de lecture de la plage
③ Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.

* Quand des disques sont en place dans les plateaux porte-disque, les numéros de ces plateaux apparaissent. Toutefois, un numéro de plateau porte-disque peut apparaître même si le plateau correspondant est vide. Une fois que l'appareil se met en recherche et détermine s'il y a un disque en place dans chacun des sept plateaux porte-disque, le numéro de plateau porte-disque disparaît.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Pour mettre en pause
Appuyer sur la touche II . Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

BASIC OPERATIONS



To check the remaining time
Press the EDIT/REMAIN button on the remote control during play. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To restore the play time display, repeat the above again.

To skip discs
Press the DISC SKIP button on the remote control to skip a disc and press the ► button to play that disc. The selected disc number will flash.
The remaining discs up to disc tray number 7 are played once.

To play one disc only → A
Press a DISC DIRECT PLAY button to start play. The disc tray number of the selected disc will flash. The selected disc only is played once.
If the unit is turned off, the power is turned on and play of the selected disc only begins (DIRECT PLAY function).

To remove discs
Press a DISC DIRECT PLAY button or DISC SKIP button on the remote control repeatedly to select the disc tray with the disc to be removed. Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.
If the unit is turned off, the power is turned on and the disc compartment with the previously selected disc opens.

NOTE

- Do not use a 3-inch/8 cm compact disc with this unit even if a commercially available CD single adapter is attached, to avoid damages to the discs or malfunction of the unit.
- Do not place more than one compact disc in the disc compartment.
- Do not tilt the unit with discs loaded to avoid the malfunction of the unit.

Searching for a particular point in a track
Keep the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button pressed and release it at the desired point.

Skipping to the beginning of a track
Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button repeatedly.

SELECTING A TRACK DIRECTLY → B

Any track on any disc can be selected directly with the remote control. Play starts from the selected track and continues to the end of that disc.

1 Press the DISC SKIP button on the remote control to select a disc. The selected DISC DIRECT PLAY button flashes.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a track on that disc.

To select the 6th track, press the 6 button. → ⓐ
To select the 16th track, press the +10 and 6 button. → ⓑ
To select the 20th track, press the +10 button twice and then the 0 button. → ⓒ

Para verificar el tiempo restante
Presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto durante la reproducción. Se visualiza el tiempo restante hasta la reproducción de todas las canciones. Para restablecer la indicación del tiempo de reproducción, repita la operación arriba mencionada.

Para saltar discos
Presione el botón DISC SKIP del control remoto para saltar un disco y presione el botón ► para reproducir ese disco. Parpadeará el número del disco seleccionado.
Se reproducirán una vez los discos hasta la bandeja de disco número 7.

Para reproducir un solo disco → A
Presione un botón DISC DIRECT PLAY para iniciar la reproducción. Parpadeará el número de la bandeja de disco seleccionada. Se escucha sólo el disco seleccionado una vez.
Si el aparato está apagado, se conecta la alimentación y empieza a reproducirse sólo el disco seleccionado (función DIRECT PLAY).

Para sacar los discos
Presione repetidamente un botón DISC DIRECT PLAY o el botón DISC SKIP del control remoto para seleccionar la bandeja de disco que desea sacar. Presione el botón ≜ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de discos.
Si el aparato está apagado, se conecta la alimentación y se abre el compartimiento del disco previamente seleccionado.

NOTA

- No utilice un disco compacto de 8 cm con este aparato aunque esté colocado un adaptador de discos compactos sencillos, para evitar daños a los discos o un mal funcionamiento del aparato.
- No coloque más de un disco compacto en el compartimiento de disco.
- No incline el aparato con los discos cargados para evitar un mal funcionamiento del aparato.

Búsqueda de un determinado punto de la canción
Mantenga presionado el botón ◄◄ DOWN o ►► UP y suéltelo en el punto deseado.

Salto al comienzo de una canción
Presione repetidamente el botón ◄◄ DOWN o ►► UP.

SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION → B

Cualquier canción de cualquier disco puede seleccionarse directamente con el control remoto. La reproducción se inicia desde la canción seleccionada y continúa hasta el fin del disco.

1 Presione el botón DISC SKIP del control remoto para seleccionar un disco. Parpadea el botón DISC DIRECT PLAY seleccionado.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del control remoto para seleccionar una canción del disco elegido.

Para seleccionar la 6ª canción, presione el botón 6. → ⓐ
Para seleccionar la 16ª canción, presione el botón +10 y luego el botón 6. → ⓑ
Para seleccionar la 20ª canción, presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0. → ⓒ

Pour vérifier le temps restant
Appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande pendant la lecture. Le temps restant jusqu'à ce que toutes les plages soient lues est affiché. Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, répéter l'opération ci-dessus.

Pour sauter des disques
Appuyer sur la touche DISC SKIP de la télécommande pour sauter un disque et appuyer sur la touche ► pour lire ce disque. Le numéro du disque sélectionné clignote.
Les disques restants jusqu'au plateau porte-disque numéro 7 sont lus une fois.

Pour lire un disque seulement → A
Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY pour démarrer la lecture. Le numéro de plateau du disque sélectionné clignote. Seul le disque sélectionné est lu une fois.
Si l'appareil est hors tension, il se met sous tension et seule la lecture du disque sélectionné commence (fonction DIRECT PLAY).

Pour enlever des disques
Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY ou appuyer à plusieurs reprises sur la touche DISC SKIP de la télécommande pour sélectionner le plateau dont on veut enlever le disque. Appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE pour ouvrir le compartiment à disque.
Si l'appareil est hors tension, il se met sous tension et le compartiment à disque s'ouvre et porte le disque sélectionné en dernier.

REMARQUE

- Afin d'éviter d'endommager les disques et de provoquer une panne de l'appareil, ne pas utiliser de disque compact de 8 cm avec cet appareil, même avec un adaptateur disponible dans le commerce.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact en place dans le compartiment.
- Afin de ne pas provoquer une panne de l'appareil, ne pas incliner ce dernier quand des disques compacts sont en place à l'intérieur.

Recherche d'un point particulier sur une plage
Tenir la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP enfoncée et la relâcher lorsque le point souhaité est atteint.

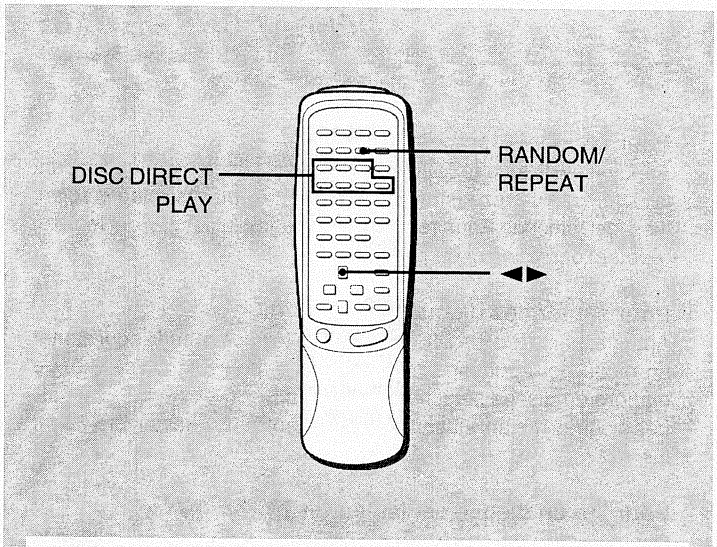
Saut jusqu'au début d'une plage
Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP à plusieurs reprises.

SELECTION DIRECTE D'UNE PLAGE → B

Avec la télécommande, on peut sélectionner directement n'importe quelle plage de n'importe quel disque. La lecture démarre à la plage sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque correspondant.

1 Appuyer sur la touche DISC SKIP de la télécommande pour sélectionner un disque. La touche DISC DIRECT PLAY sélectionnée clignote.
2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10 de la télécommande, sélectionner une plage sur ce disque.

Pour sélectionner la sixième plage, appuyer sur la touche 6. → ⓐ.
Pour sélectionner la seizième plage, appuyer sur les touches +10 et 6. → ⓑ.
Pour sélectionner la vingtième plage, appuyer deux fois sur la touche +10 puis sur la touche 0. → ⓒ.



RANDOM PLAY

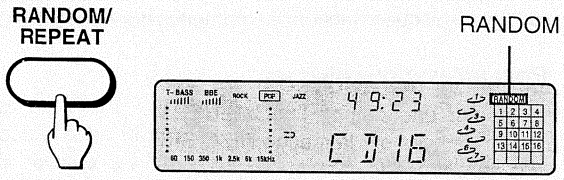
All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played randomly.

Press the RANDOM/REPEAT button on the remote control to display "RANDOM" before or during play. → A
All the tracks on all the discs are played in random order, and then play stops.
- Press the ► button to play all the tracks on all the discs in random order.
- Press a DISC DIRECT PLAY button to play the selected disc only in random order.

To cancel random play
Press the RANDOM/REPEAT button so that "RANDOM" on the display disappears.

NOTE
- Even if the ◄◄ DOWN button is pressed, the previously played track cannot be skipped. The unit returns to the beginning of the current track only.
- Direct selection of the tracks with the numeric buttons is not possible in random play mode.
- Random play cannot be combined with programmed play.

A



REPEAT PLAY

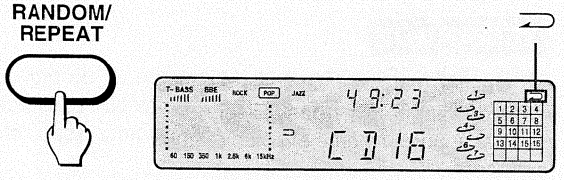
All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played repeatedly.

Press the RANDOM/REPEAT button on the remote control to display ⮌ before or during play. → B
- Press the ► button to play all the tracks on all the discs in order repeatedly.
- Press a DISC DIRECT PLAY button to play only the selected disc repeatedly.

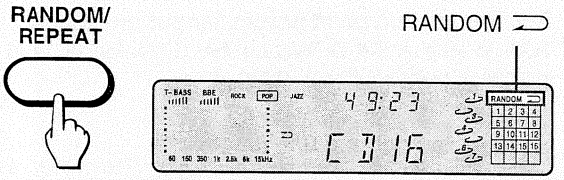
To repeat selected tracks only
Program the desired tracks before selecting repeat play (see page 30).

To cancel repeat play
Press the RANDOM/REPEAT button so that ⮌ on the display disappears.

B



C



REPEATING RANDOM PLAY

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played randomly and repeatedly.

Press the RANDOM/REPEAT button on the remote control to display "RANDOM" and ⮌ before or during play. → C
- Press the ► button to play all the tracks on all the discs in random order repeatedly.
- Press a DISC DIRECT PLAY button to play the selected disc only in random order repeatedly.

To cancel repeating random play
Press the RANDOM/REPEAT button so that "RANDOM" and ⮌ on the display disappear.

REPRODUCCION ALEATORIA

Todas las canciones del disco seleccionado pueden reproducirse aleatoriamente.

Presione el botón RANDOM/REPEAT del control remoto para visualizar "RANDOM" antes o durante la reproducción. → A

Todas las canciones de todos los discos se reproducen en el orden aleatorio y luego se detiene la reproducción.

- Presione el botón ► para reproducir todas las canciones de todos los discos en el orden aleatorio.
- Presione un botón DISC DIRECT PLAY para reproducir solamente el disco seleccionado en el orden aleatorio.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Presione el botón RANDOM/REPEAT para que desaparezca "RANDOM" del visualizador.

NOTA

- Aunque se presione el botón ◄◄ DOWN, no podrá saltarse la canción previamente reproducida. El aparato sólo regresa al comienzo de la canción actual.
- En el modo de reproducción aleatoria, no es posible seleccionar directamente las canciones con los botones numéricos.
- La reproducción aleatoria no puede combinarse con la reproducción programada.

REPRODUCCION REPETIDA

Todas las canciones de un disco seleccionado o de todos los discos pueden reproducirse repetidamente.

Presione el botón RANDOM/REPEAT del control remoto para visualizar ⮌ antes o durante la reproducción. → B

- Presione el botón ► para reproducir repetidamente en orden todas las canciones de todos los discos.
- Presione un botón DISC DIRECT PLAY para reproducir repetidamente solamente el disco seleccionado.

Para repetir sólo las canciones seleccionadas

Programe las canciones deseadas antes de seleccionar el modo de reproducción repetida (véase la página 31).

Para cancelar la reproducción repetida

Presione el botón RANDOM/REPEAT de manera que desaparezca ⮌ del visualizador.

REPETICION DE LA REPRODUCCION ALEATORIA

Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos pueden reproducirse repetidamente en el orden aleatorio.

Presione el botón RANDOM/REPEAT del control remoto para visualizar "RANDOM" y ⮌ antes o durante la reproducción. → C

- Presione el botón ► para reproducir repetidamente todas las canciones de todos los discos en el orden aleatorio.
- Presione un botón DISC DIRECT PLAY para reproducir repetidamente en el orden aleatorio solamente el disco seleccionado.

Para cancelar la repetición de reproducción en el orden aleatorio

Presione el botón RANDOM/REPEAT de manera que "RANDOM" y ⮌ desparezcan del visualizador.

LECTURE ALEATOIRE

Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques peuvent être lues dans un ordre aléatoire.

Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de la télécommande pour afficher "RANDOM". → A

Toutes les plages de tous les disques sont lues dans un ordre aléatoire, puis la lecture s'arrête.

- Appuyer sur la touche ► pour lire toutes les plages de tous les disques dans un ordre aléatoire.
- Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY pour lire uniquement les plages du disque sélectionné dans un ordre aléatoire.

Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de manière que "RANDOM" disparaisse de l'affichage.

REMARQUE

- Même si on appuie sur la touche ◄◄ DOWN, la plage précédemment lue ne peut pas être sautée. L'appareil revient seulement au début de la plage courante.
- La sélection directe des plages avec les touches numériques est impossible dans le mode lecture aléatoire.
- La lecture aléatoire ne peut pas être combinée avec la lecture programmée.

LECTURE REPETEE

Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques peuvent être lues à plusieurs reprises.

Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de la télécommande pour afficher ⮌. → B

- Appuyer sur la touche ► pour lire toutes les plages de tous les disques à plusieurs reprises.
- Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY pour lire uniquement le disque sélectionné à plusieurs reprises.

Pour ne répéter la lecture que des plages sélectionnées

Programmer les plages souhaitées avant de sélectionner la lecture répétée (voir page 31).

Pour annuler la lecture répétée

Appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de manière que ⮌ disparaisse de l'affichage.

REPETITION DE LA LECTURE ALEATOIRE

Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques peuvent être lues dans un ordre aléatoire et à plusieurs reprises.

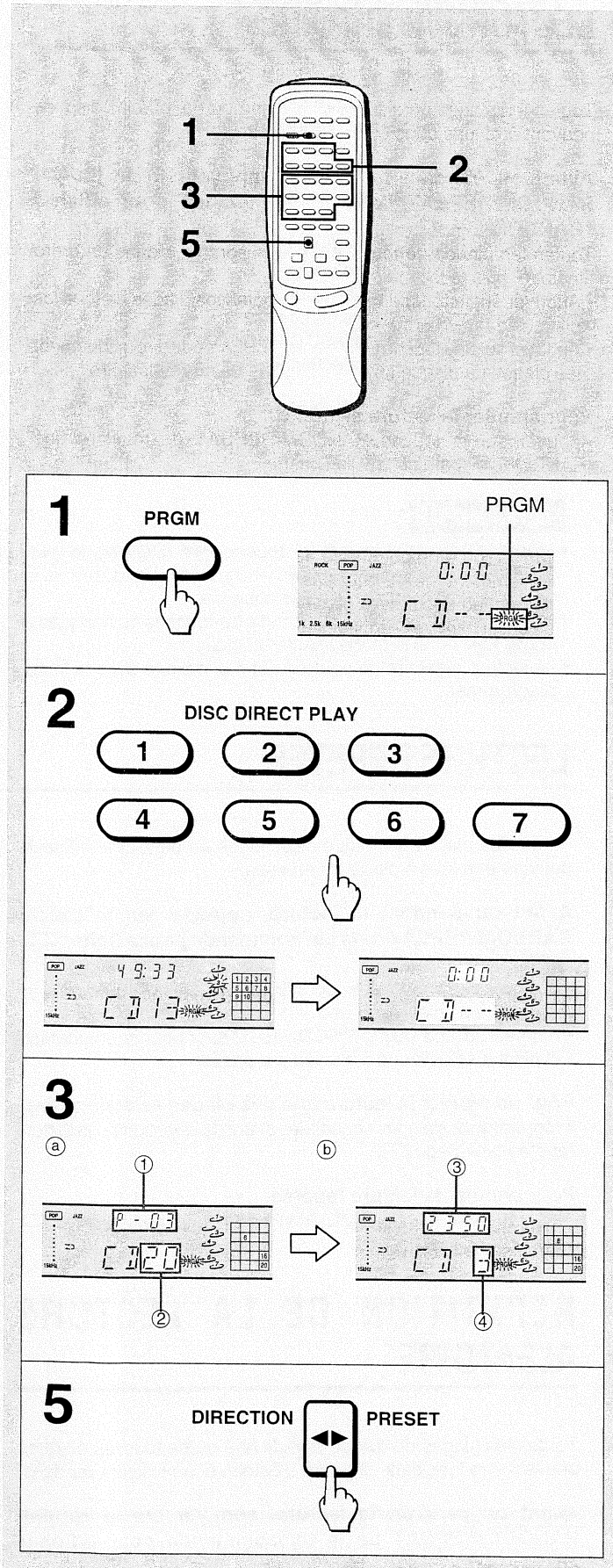
Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de la télécommande pour afficher "RANDOM" et ⮌. → C

- Appuyer sur la touche ► pour lire toutes les plages de tous les disques dans un ordre aléatoire et à plusieurs reprises.
- Appuyer sur une touche DISC DIRECT PLAY pour lire uniquement les plages du disque sélectionné dans un ordre aléatoire et à plusieurs reprises.

Pour annuler la répétition de la lecture aléatoire

Appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT de manière que "RANDOM" et ⮌ disparaissent de l'affichage.

PROGRAMMED PLAY



The CD player has a built-in memory function that allows play of up to 30 tracks over seven discs in any order.

1 Press the PRGM button in stop mode.

The PRGM indicator flashes on the display.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected DISC DIRECT PLAY button flashes.
Proceed to the next step when the flash window and the disc on the display stop flashing.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

To select a track directly, refer to "SELECTING A TRACK DIRECTLY" on page 26.

DISPLAY

When each track is selected, the display ⓐ is shown. The display changes to ⓑ after a few seconds.
① Program number
② Selected track number
The display changes after a few seconds.
③ Total playing time of the selected tracks
④ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 and 3 to program other tracks.

5 Press the ► button to start play.

To check the program
Each time the ◄◄ DOWN or ►► UP button is pressed before playing, a disc number, track number, and program number will be displayed.

To clear the program
Press the ■ CLEAR button before playing or press the ≜ OPEN/CLOSE button.

To add tracks to the program
Before playing, repeat steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks
Clear the program and repeat all the steps again.

NOTE

- During programmed play, the remaining time is not displayed when the EDIT/REMAIN button is pressed.
- Random play cannot be combined with programmed play.

REPRODUCCION PROGRAMADA

El reproductor de discos compactos tiene una función de memoria que le permite reproducir hasta 30 canciones de siete discos en cualquier orden.

1 Presione el botón PRGM en el modo de parada.

El indicador PRGM parpadea en el visualizador.

2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

Parpadea el botón DISC DIRECT PLAY seleccionado.
Prosiga al siguiente paso cuando dejen de parpadear la ventanilla destellante y el disco en el visualizador.

3 Presione los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.

Para seleccionar directamente una canción, refiérase a "SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION" de la página 27.

VISUALIZACION

Al seleccionar cada canción, se muestra la indicación ⓐ. La visualización cambia a ⓑ después de unos segundos.
① Número del programa
② Número de la canción seleccionada
La visualización cambia en unos segundos.
③ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
④ Número total de las canciones seleccionadas

4 Repita los pasos 2 y 3 para programar otras canciones.

5 Presione el botón ► para iniciar la reproducción.

Para comprobar el programa
Cada vez que presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP antes de la reproducción, se visualizarán un número de canción y un número de programa.

Para borrar el programa
Presione el botón ■ CLEAR antes de la reproducción o presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para añadir canciones al programa
Antes de la reproducción, repita los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción.

Para cambiar las canciones programadas
Borre el programa y repita todos los pasos nuevamente.

NOTA

- Durante la reproducción programada, el tiempo restante no se visualizará cuando se presione el botón EDIT/REMAIN.
- La reproducción aleatoria no puede combinarse con la reproducción programada.

LECTURE PROGRAMMEE

Le lecteur de disques compacts possède une fonction de mémorisation qui permet la lecture d'un maximum de 30 plages de sept disques dans n'importe quel ordre.

1 Appuyer sur la touche PRGM dans le mode arrêt.

L'indicateur PRGM clignote sur l'affichage.

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

La touche DISC DIRECT PLAY selectionnée clignote.
Passer à l'étape suivante quand la fenêtre clignotante et le disque indiqué sur l'affichage arrêtent de clignoter.

3 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage.

Pour sélectionner une plage directement, voir la partie "SELECTION DIRECTE D'UNE PLAGE", page 27.

AFFICHAGE

Quand chaque plage est sélectionnée, l'affichage ⓐ apparaît. L'affichage passe à ⓑ au bout de quelques secondes.
① Numéro de programme
② Numéro de la plage sélectionnée
L'affichage change au bout de quelques secondes.
③ Temps de lecture total des plages sélectionnées
④ Nombre total de plages sélectionnées

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture.

Pour contrôler le programme
A chaque pression sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP avant la lecture, un numéro de disque, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.

Pour effacer le programme
Appuyer sur la touche ■ CLEAR avant la lecture ou appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

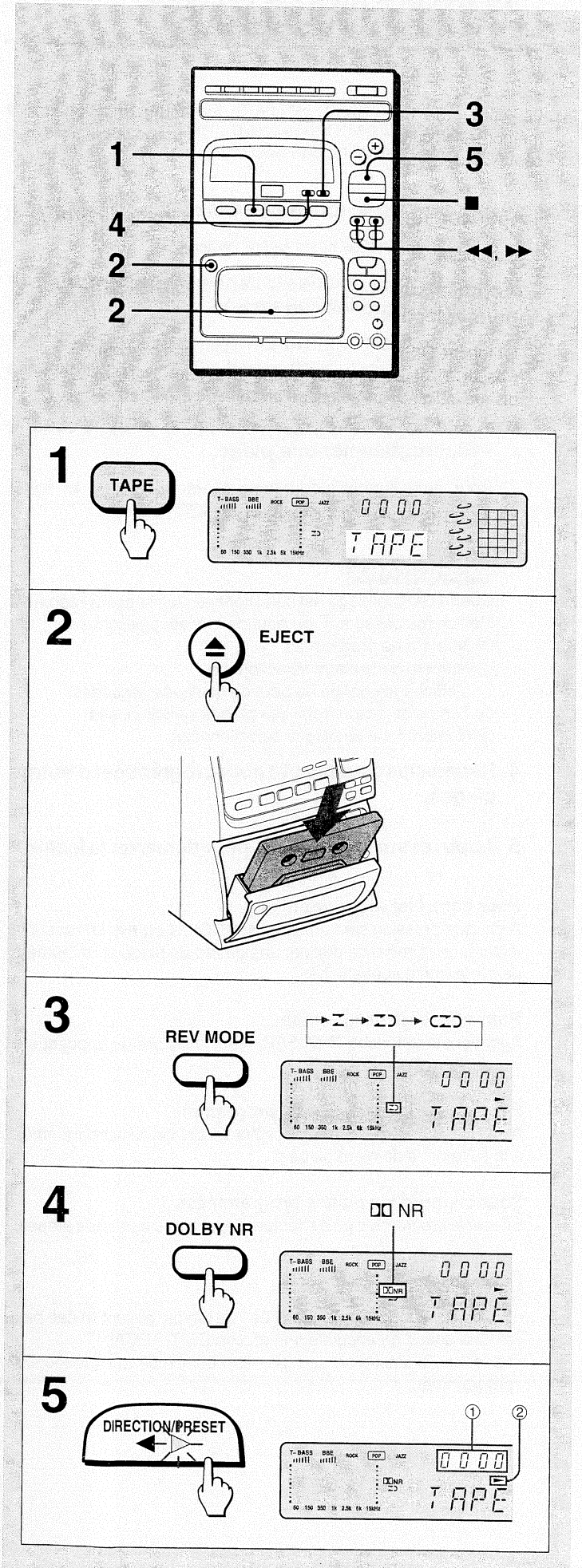
Pour ajouter des plages au programme
Avant la lecture, répéter les étapes 2 et 3. La plage sera programmée à la suite de la dernière plage.

Pour changer les plages programmées
Effacer le programme puis effectuer de nouveau toutes les étapes.

REMARQUE

- Pendant la lecture programmée, le temps restant n'est pas affiché quand on appuie sur la touche EDIT/REMAIN.
- La lecture aléatoire ne peut pas être combinée avec la lecture programmée.

BASIC OPERATIONS



1 Press the TAPE button.

The power is turned on and the button lights up in red.

If a tape is inserted
The unit turns on and begins playback (DIRECT PLAY function).

2 Press the ⏏ EJECT mark to open the cassette holder, and insert a tape with the exposed side down.
Push the cassette holder to close.

3 Press the REV MODE button to select the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇉.
To play both sides once only, turn on ⇉).
To play both sides repeatedly, turn on (⇉).

4 Set DOLBY NR to match the playback tape.

For tapes recorded with DOLBY NR, press the DOLBY NR button so that DD NR appears on the display. The DOLBY NR system operates.
For tapes recorded without DOLBY NR, press the DOLBY NR button so that DD NR disappears on the display.

5 Press the ◄► button to start playback.

DISPLAY

① Tape counter
The tape counter indicates the tape running length.
② Playback side of the tape
When ► is displayed, the side facing the foreground (the front side) is played.
When ◄ is displayed, the side facing the background (the back side) is played.

To stop playback
Press the ■ button.

To pause
Press the II button.
In the pause mode, the II button flashes.
To resume play, press it again.

To change playback side
During play or the pause mode, press the ◄► DIRECTION button. Each time the button is pressed, the playback side changes.

To fast forward or rewind
In the stop mode, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button, and then press the ■ button to stop the tape.

To set the tape counter to 0000
Press the ■ CLEAR button in the stop mode.
The counter is also set to 0000 when the cassette holder is opened.

Usable tapes
Use normal (type I), CrO_2 (type II), or metal (tape IV) tapes for playback.

To be continued.

OPERACIONES BASICAS

1 Presione el botón TAPE.

Se conecta la alimentación y el botón se enciende en rojo.

Si está insertada una cinta
Se enciende el aparato e inicia la reproducción (función DIRECT PLAY).

2 Presione la marca ≙ EJECT para abrir el portacassette e inserte el cassette con la cinta expuesta hacia abajo.
Empuje el portacassette para cerrarlo.

3 Presione el botón REV MODE para seleccionar el modo de inversión.

Cada vez que presione el botón REV MODE, el modo de inversión cambiará.
Para reproducir sólo una cara, active ⥱ .
Para reproducir ambas caras sólo una vez, active ⥱) .
Para reproducir ambas caras repetidamente, active (⥱) .

4 Fije DOLBY NR para que se adapte a la cinta de reproducción.

Para las cintas grabadas con DOLBY NR, presione el botón DOLBY NR de manera que aparezca ◻◻ NR en el visualizador. Opera el sistema DOLBY NR.
Para las cintas grabadas sin DOLBY NR, presione el botón DOLBY NR de manera que desaparezca ◻◻ NR del visualizador.

5 Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

VISUALIZACION

① Contador de cinta
El contador de cinta indica el movimiento de la cinta.
② Cara de reproducción de la cinta
Cuando está visualizado ►, se reproduce la cara que queda hacia adelante (la cara frontal).
Cuando está visualizado ◄, se reproduce la cara que queda hacia atrás (la cara posterior).

Para parar la grabación
Presione el botón ■.

Para hacer una pausa
Presione el botón **II**.
En el modo de pausa, el botón **II** parpadea.
Para reanudar la reproducción, presione otra vez el mismo botón.

Para cambiar la cara de reproducción
Durante el modo de reproducción o pausa, presione el botón ◄► DIRECTION. Cada vez que presione el botón, la cara de reproducción cambiará.

Para hacer avanzar rápidamente o reenrollar la cinta
En el modo de parada, presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP y luego presione el botón ■ para detener la cinta.

Para reponer el contador de cinta a 0000
Presione el botón ■ CLEAR en el modo de parada.
El contador se repone también a 0000 al abrir el portacassette.

Cintas utilizables
Utilice las cintas normales (tipo I), CrO_2 (tipo II) o de metal (tipo IV) para la reproducción.

Continúa

OPERATIONS DE BASE

1 Appuyer sur la touche TAPE.

L'appareil est mis sous tension et la touche s'allume en rouge.

Si une cassette est en place
L'appareil se met sous tension et commence la lecture (fonction DIRECT PLAY).

2 Appuyer sur la marque ≙ EJECT pour ouvrir le porte-cassette, puis insérer une cassette avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.
Pousser le porte-cassette pour le fermer.

3 Appuyer sur la touche REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.

A chaque pression sur la touche REV MODE, le mode d'inversion change.
Pour lire une seule face, allumer ⥱ .
Pour lire les deux faces une seule fois, allumer ⥱) .
Pour lire les deux faces à plusieurs reprises, allumer (⥱) .

4 Régler le réducteur de bruit DOLBY en fonction de la cassette à lire.

Pour les cassettes enregistrées avec le réducteur de bruit DOLBY, appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR apparaisse sur l'affichage. Le système réducteur de bruit DOLBY est alors en service.
Pour les cassettes enregistrées sans le réducteur de bruit DOLBY, appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR disparaisse sur l'affichage.

5 Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

AFFICHAGE

① Compteur de bande
Le compteur de bande indique la durée de défilement de la bande.
② Face lue de la cassette
Quand ► est affiché, la face orientée vers l'avant de l'appareil (la face avant) est lue.
Quand ◄ est affiché, la face orientée vers l'arrière de l'appareil (la face arrière) est lue.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Pour mettre en pause
Appuyer sur la touche **II**.
Dans le mode pause, la touche **II** clignote.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

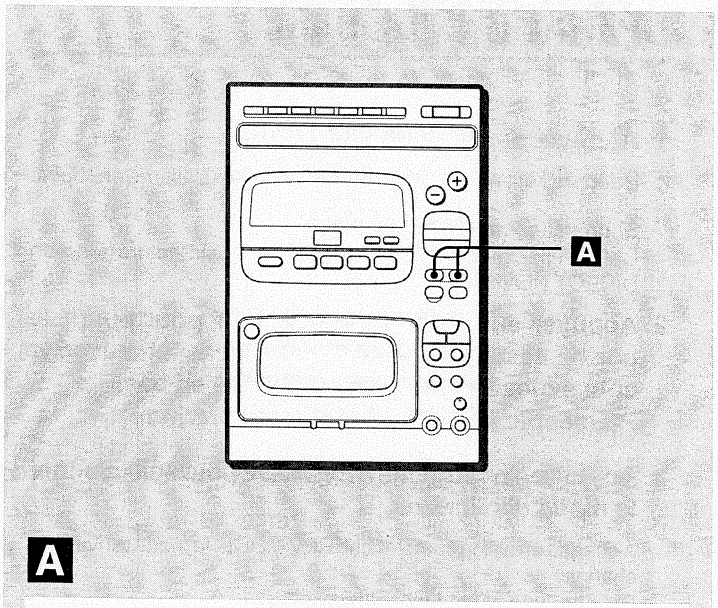
Pour changer de face lue
Pendant la lecture ou le mode pause, appuyer sur la touche ◄► DIRECTION. A chaque pression sur cette touche, la face lue change.

Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage
Pendant le mode arrêt, appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP, puis appuyer sur la touche ■ pour arrêter la bande.

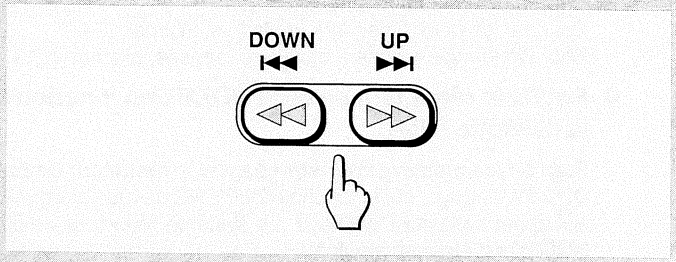
Pour mettre le compteur à 0000
Appuyer sur la touche ■ CLEAR pendant le mode arrêt.
Le compteur est également mis à 0000 quand le porte-cassette est ouvert.

Cassettes utilisables
Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) ou au métal (type IV).

A suivre



A



NOTE

When playback starts from the back side, the back side is played back once and stops except when (⇄) is selected.

SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK (MUSIC SENSOR FUNCTION)

If there is a 4-second or longer blank between each track, the search for the beginning of a track during playback can be easily made.

The search can be made in the forward or reverse direction. According to the direction of the lit indicator on the ◄► DIRECTION button, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button during playback to move to the next track or play the beginning of the current track. → A

Refer to the table below for search directions.

◄► DIRECTION button indicators	Next track	Current track
◄ lit	►►	◄◄
► lit	◄◄	►►

NOTE

The search function uses a music sensor which may not be able to detect tracks for tapes with:

- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

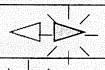
NOTA

Cuando la reproducción empieza por la cara posterior, esta cara se reproduce una vez y se detiene a menos que se seleccione (⇄).

BUSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCION (FUNCION DEL SENSOR MUSICAL)

Si existe un espacio en blanco de 4 segundos o más entre cada canción, es posible buscar fácilmente el comienzo de una canción durante la reproducción.

La búsqueda puede realizarse hacia adelante o hacia atrás. Según la dirección del indicador encendido del botón ◄► DIRECTION, presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP durante la reproducción para avanzar a la siguiente canción o reproducir el principio de la canción actual. → A
Refiérase también a la siguiente tabla para las direcciones de búsqueda.

Indicadores del botón ◄► DIRECTION	Siguiente canción	Canción actual
	►►	◄◄
	◄◄	►►

NOTA

La función de búsqueda usa un sensor musical que no podría detectar las canciones para las cintas con:
- espacios en blanco inferiores a 4 segundos entre canciones.
- espacios en blanco ruidosos
- largos pasajes de bajo nivel
- bajos niveles de grabación

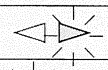
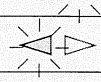
REMARQUE

Quand la lecture démarre par la face arrière, cette face est lue une fois puis le défilement s'arrête, sauf quand (⇄) est sélectionné.

RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE (FONCTION SENSEUR DE MUSIQUE)

S'il y a un blanc de quatre secondes ou plus entre les plages, la recherche du début d'une plage pendant la lecture peut être facilement faite.

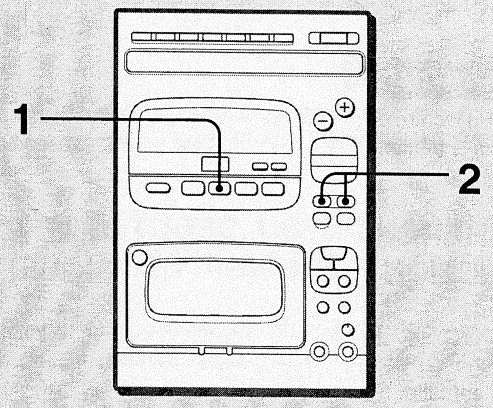
La recherche peut être faite dans le sens avant ou arrière.
En fonction de la direction montrée par l'indicateur allumé de la touche ◄► DIRECTION, appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pendant la lecture pour passer à la plage suivante ou au début de la plage courante. → A
Pour les sens de recherche, se reporter au tableau ci-dessous.

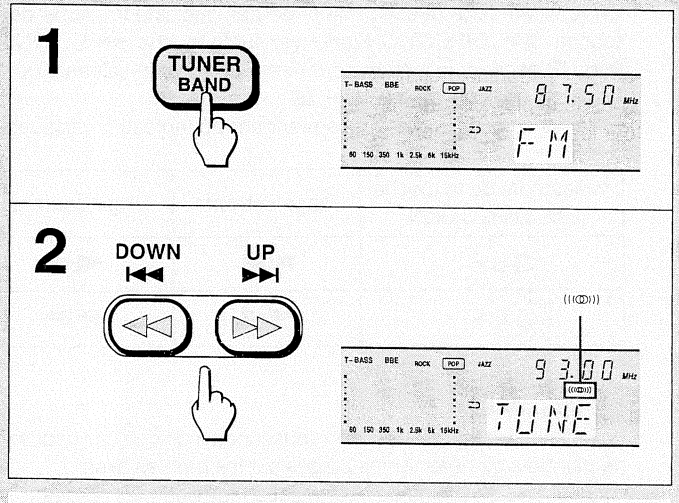
Indicateurs de la touche ◄► DIRECTION	Plage suivante	Plage courante
	►►	◄◄
	◄◄	►►

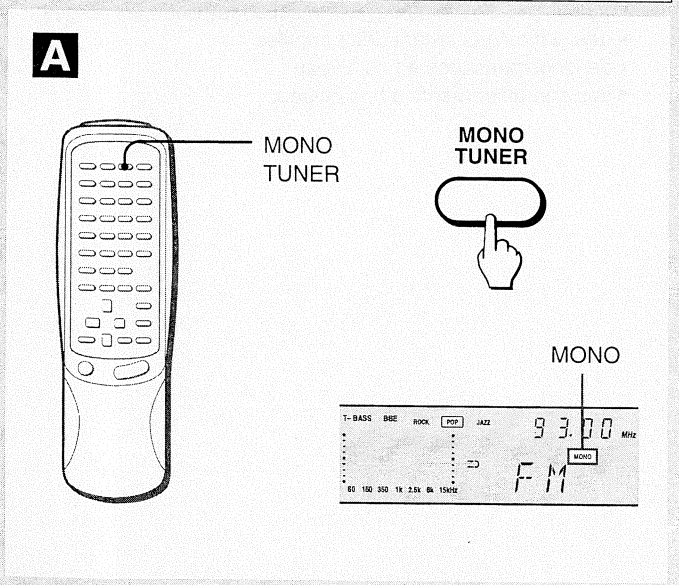
REMARQUE

La fonction recherche utilise un senseur de musique, qui risque de ne pas pouvoir détecter les plages sur les bandes avec
- des blancs de moins de quatre secondes entre les plages
- des blancs présentant des parasites
- de longs passages à bas niveau
- des enregistrements à bas niveau.

MANUAL TUNING







1 Press the TUNER/BAND button to select the band.

The power is turned on and the button lights up in red. The previously tuned station will be played (DIRECT PLAY function). After the power is turned on, press the button as follows to select the desired band.

U and LH models:

→ FM → AM →

EE, EZ and K models:

→ FM → MW → LW →

2 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to select a station.

Each time the button is pressed, the frequency changes. When a station is received, "TUNE" is displayed for 2 seconds. During FM stereo reception, ((◎)) is displayed.

To search for a station quickly (Auto search)

Keep the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops. The search may not stop at stations with very weak signals.

When an FM stereo broadcast contains noise interferences

Press the MONO TUNER button on the remote control to display MONO. → A

Noise interference is reduced though reception is monaural.

To restore stereo reception, press the button so that MONO disappears.

To change the AM (MW) tuning interval

The AM (MW) tuning interval can be set to 9 kHz/step or 10 kHz/step. The default settings are shown below:

U and LH models: 10 kHz

EE, EZ and K models: 9 kHz

With the TUNER function selected, press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button. To reset the interval, repeat this procedure.

NOTE

- When the AM (MW) tuning interval is changed, all preset stations (see page 38) are cleared. The preset stations have to be set again.

SINTONIZACION MANUAL

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda.

Se conecta la alimentación y se enciende en rojo el botón. Se escucha la emisora previamente sintonizada (función DIRECT PLAY).
Después de la conexión de la alimentación, presione el botón como sigue para seleccionar la banda deseada.

Modelos U y LH: → FM → AM →

Modelos EE,EZ y K: → FM → MW → LW →

2 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para seleccionar una emisora.

Cada vez que lo presione, la frecuencia cambiará.
Al sintonizarse una emisora, se visualiza "TUNE" durante 2 segundos.
Durante la recepción de un programa de FM estéreo, se visualiza ((◎)).

Para buscar rápidamente una emisora (Búsqueda automática)
Mantenga presionado el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para buscar una emisora. La búsqueda de emisoras cesa al sintonizarse una emisora.
Sin embargo, puede que no sea sintonizada una emisora con señales muy débiles.

Cuando hay perturbación de ruido en un programa de FM estéreo
Presione el botón MONO TUNER del control remoto para visualizar MONO. → A
Se reduce la perturbación de ruido aunque el citado programa se escuchará en monaural.
Para restablecer la recepción estereofónica, presione otra vez los mismos botones para que desaparezca MONO.

Para cambiar el intervalo de sintonía de AM (MW)
El intervalo de sintonia de AM (MW) puede fijarse a 9 kHz o a 10 kHz. Las fijaciones primitivas se muestran a continuación:
Modelos U y LH: 10 kHz
Modelos EE,EZ y K: 9 kHz
Con la función TUNER seleccionada, presione el botón POWER mientras presiona el botón TUNER/BAND. Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

NOTA

- Después de cambiar el intervalo de sintonía AM (MW), todas las emisoras previamente memorizadas (véase la página 39) se borrarán. Las emisoras deberán memorizarse nuevamente.

ACCORD MANUEL

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner la gamme.

L'appareil se met sous tension et la touche s'allume en rouge. La station écoutée précédemment est reçue (fonction DIRECT PLAY).
Après la mise sous tension, appuyer sur la touche comme suit pour sélectionner la gamme souhaitée.

Modèles U et LH: → FM → AM →

Modèles EE, EZ et K: → FM → MW → LW →

2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour sélectionner une station.

A chaque pression sur la touche, la fréquence change.
Quand une station est reçue, "TUNE" est affiché pendant deux secondes.
Pendant la réception FM stéréo, ((◎)) est affiché.

Pour rechercher une station rapidement (Recherche automatique)
Tenir la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP enfoncée jusqu'à ce que le tuner démarre la recherche d'une station. Après l'accord sur une station, la recherche s'arrête.
La recherche risque de ne pas s'arrêter sur les stations présentant des signaux très faibles.

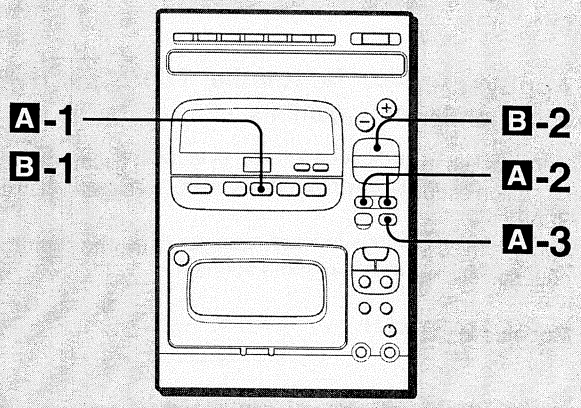
Quand la réception d'une émission FM stéréo présente des parasites
Appuyer sur la touche MONO TUNER de la télécommande pour afficher MONO. → A
Les parasites sont ainsi réduits, mais la réception est monophonique. Pour rétablir la réception stéréophonique, appuyer sur la touche de manière que MONO disparaisse.

Pour changer le pas d'accord AM (PO)
L'intervalle d'accord AM (PO) peut être réglé à 9 kHz/pas ou 10 kHz/pas. Les réglages par défaut sont comme suit:
Modèles U et LH: 10 kHz
Modèles EE, EZ et K: 9 kHz
La fonction TUNER étant selectionnée, appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche TUNER/BAND. Pour rétablir le pas d'accord initial, procéder de la même manière.

REMARQUE

- Après le changement du pas d'accord AM (PO), toutes les stations mémorisées (voir page 39) sont effacées. Il faut mémoriser de nouveau ces stations.

PRESETTING STATIONS A



The unit can store a total of 32 preset stations. When a station is stored, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly.

1 Press the TUNER/BAND button to select the band.

2 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to select a station.

See "MANUAL TUNING" on page 36 for details.

3 Press the II SET button to store the station.

A station is assigned a preset number from 1 in consecutive order for each band.

DISPLAY

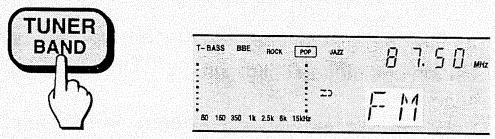
① The frequency
② The preset number flashes twice.
③ The preset numbers
The selected preset number flashes.
Note that only the first 20 numbers are displayed, even if stations 21 to 32 have been stored.

4 Repeat steps 1 to 3 for the next station.

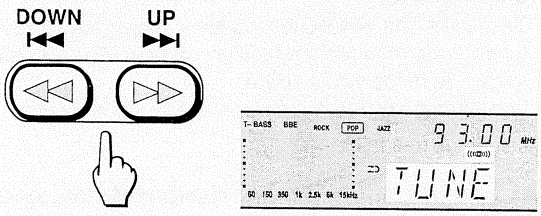
The next station will not be stored if a total of 32 preset stations have already been stored for all the bands.

A

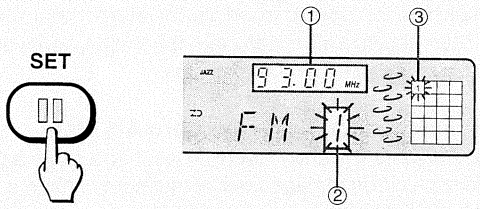
1



2



3



TUNING IN TO A PRESET STATION B

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Press the ◀▶ DIRECTION/PRESET button to select a preset number.

Each press of the ◀▶ DIRECTION/PRESET button selects the next highest number.

DISPLAY

① Preset number
② Frequency
③ The selected preset number flashes.

Selecting a preset number directly

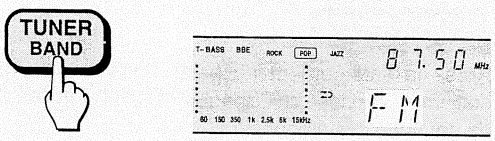
1 Press the TUNER/BAND button to select a band.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a preset number. To select a preset number directly, refer to "SELECTING A TRACK DIRECTLY" on page 26.
The unit tunes in to the selected preset station.

To clear a preset station

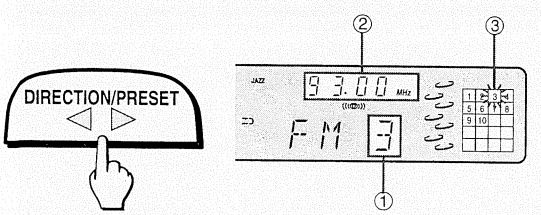
1 Select the preset number of the station to be cleared.
2 Press the ■ CLEAR button.
The II SET button flashes for 4 seconds. Go to step 3 **within these 4 seconds.**
3 Press the II SET button.
The preset number flashes and disappears. The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

B

1



2



MEMORIZACION DE EMISORAS A

El aparato puede memorizar un total de 32 emisoras. A cada emisora memorizada, se le asigna un número. Utilice el número asignado para sintonizar directamente una emisora.

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda.

2 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para seleccionar una emisora.

Para los detalles, refiérase a "SINTONIZACION MANUAL" de la página 37.

3 Presione el botón II SET para memorizar la emisora.

Se asigna un número a una emisora de cada banda desde el 1 en orden consecutivo.

VISUALIZACION

① Frecuencia
② El número memorizado parpadea dos veces.
③ Los números memorizados
Parpadea el número memorizado que fue seleccionado.
Debe tenerse en cuenta que se visualizan sólo los primeros 20 números aunque se hayan memorizado 21 a 32 emisoras.

4 Repita los pasos 1 al 3 para la siguiente emisora.

La siguiente emisora no se memorizará si ya se han memorizado las 32 emisoras para todas las bandas.

SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA B

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda.

2 Presione el botón ◀▶ DIRECTION/PRESET para seleccionar un número memorizado.

Cada vez que presione el botón ◀▶ DIRECTION/PRESET, se selecciona el próximo número más alto.

VISUALIZACION

① Número memorizado
② Frecuencia
③ Parpadea el número memorizado que fue seleccionado.

Selección directa de un número memorizado

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del control remoto para seleccionar un número memorizado.
Para seleccionar directamente un número memorizado, refiérase a "SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION" de la página 27.
El aparato sintoniza la emisora memorizada seleccionada.

Para borrar una emisora memorizada

1 Seleccione el número memorizado de la emisora a borrarse.
2 Presione el botón ■ CLEAR.
El botón II SET parpadea durante 4 segundos. Prosiga con el paso 3 **dentro de este período.**
3 Presione el botón II SET.
El número memorizado parpadea y luego desaparece. En consecuencia, disminuyen también los números memorizados de todas las demás emisoras.

MEMORISATION DE STATIONS A

L'appareil peut mémoriser un total de 32 stations. Quand une station est mémorisée, un numéro de préréglage lui est affecté. Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de préréglage correspondant.

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner la gamme.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour sélectionner une station.

Pour plus de détails, se reporter à la partie "ACCORD MANUEL", page 37.

3 Appuyer sur la touche II SET pour mémoriser la station.

Un numéro deprérréglage est affecté à une station à partir de 1 dans l'ordre consécutif pour chaque gamme.

AFFICHAGE

① Fréquence
② Le numéro de préréglage clignote deux fois.
③ Numéros de préréglage
Le numéro de préréglage sélectionné clignote.
Remarquer que seuls les premiers 20 numéros sont affichés, même si 21 à 32 stations sont mémorisées.

4 Répéter les étapes 1 à 3 pour la station suivante.

La station suivante n'est pas mémorisée si 32 stations le sont déjà pour toutes les gammes.

ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE B

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme.

2 Appuyer sur la touche ◀▶ DIRECTION/PRESET pour sélectionner un numéro de préréglage.

A chaque pression sur la touche ◀▶ DIRECTION/PRESET, le numéro supérieur suivant est sélectionné.

AFFICHAGE

① Numéro de préréglage
② Fréquence
③ Le numéro de préréglage sélectionné clignote.

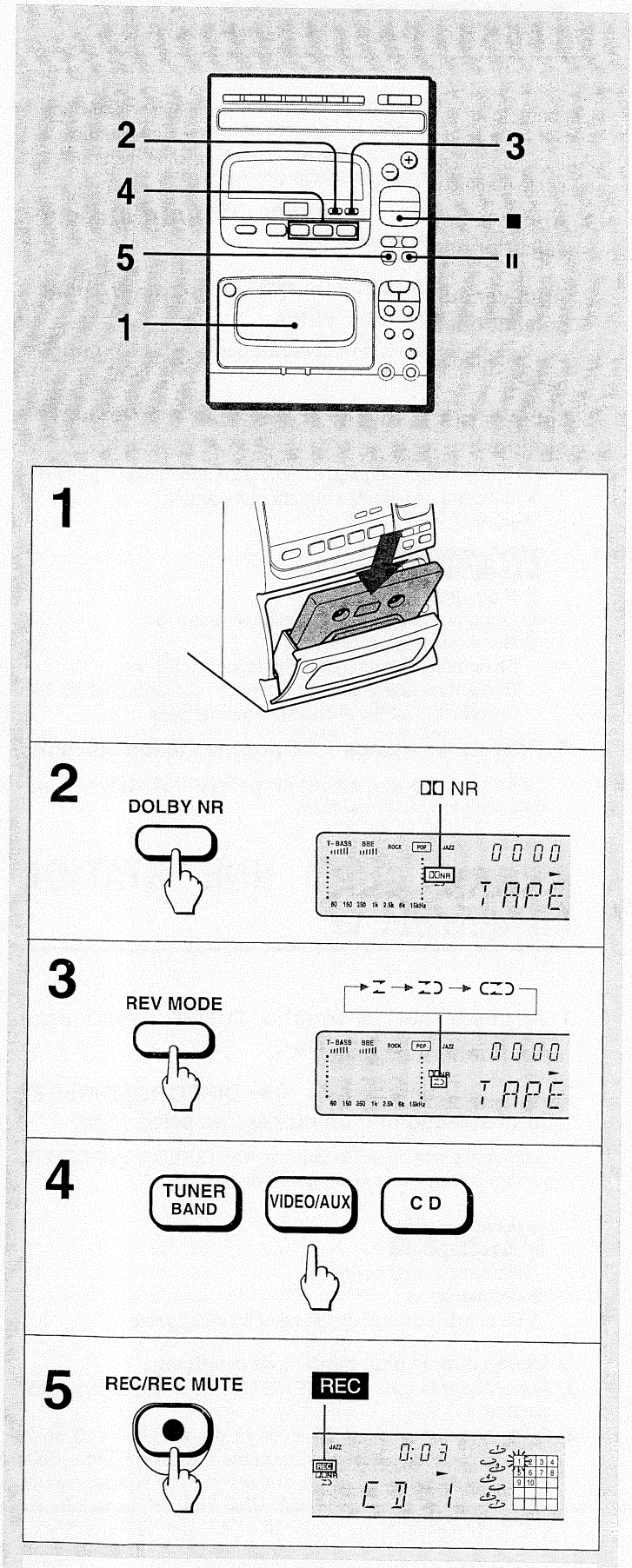
Sélection directe d'un numéro de préréglage

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme.
2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10 de la télécommande, sélectionner un numéro de préréglage. Pour sélectionner directement un numéro de préréglage, voir la partie "SELECTION DIRECTE D'UNE PLAGE", page 27.
L'appareil s'accorde sur la station mémorisée sélectionnée.

Pour supprimer une station mémorisée

1 Sélectionner le numéro de préréglage de la station à supprimer.
2 Appuyer sur la touche ■ CLEAR.
La touche II SET clignote pendant quatre secondes. Passer à l'étape 3 **pendant ces quatre secondes.**
3 Appuyer sur la touche II SET.
Le numéro de préréglage clignote puis disparaît. Les numéros de préréglage de toutes les autres stations suivantes de la gamme sont diminués d'une unité.

BASIC RECORDING



Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes only for recording.

1 Insert the tape into the deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing the foreground and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR appears on the display to record with DOLBY NR.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR disappears on the display to record without DOLBY NR.

3 Press the REV MODE button to select the reverse mode.

To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇄ or (⇄).

4 Prepare the source to be recorded.

To record from a CD, press the CD button and load the disc(s).
To record from a radio broadcast, press the TUNER button and tune in to a station.
To record from the connected source, press the VIDEO/AUX button and play.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When recording from a CD, CD playback will start automatically.
When the remote control is used to start recording, first press the ● REC button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

To pause recording
Press the II button. (Applicable when the source is TUNER or AUX.)
To resume recording, press again.

To reduce the noise interference of an MW/LW broadcast (for EE, EZ and K models)
Press the MONO TUNER button on the remote control to reduce the noise interference when recording an MW/LW broadcast . Each time the button is pressed, the dot light ① is turned on and off in the display window. Choose the desired setting in which the noise interference is least. → A

TO INSERT 4-SECOND BLANK SPACES

A 4-second blank space enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER or AUX.)

1 Press the ● REC/REC MUTE button during recording or the recording pause mode.

"REC" on the display flashes for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.

2 To resume recording, press the II button.

To insert a blank space of less than 4 seconds
Press the ● REC/REC MUTE button again while "REC" is blinking.

To insert a blank space of more than 4 seconds
After the deck enters the recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.

GRABACION BASICA

Utilice sólo las cintas normales (tipo I) o CrO_2 (tipo II) para la grabación.

1 Inserte el cassette en la platina.

Inserte el cassette con la cara a grabarse hacia adelante y la cinta expuesta hacia abajo.

2 Fije DOLBY NR

Para grabar con DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que aparezca ◻◻ NR en el visualizador.
Para grabar sin DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que desaparezca ◻◻ NR del visualizador.

3 Presione el botón REV MODE para seleccionar el modo de inversión.

Para grabar sólo una cara de la cinta, encienda ⇄.
Para grabar ambas caras de la cinta, encienda ⇄) o (⇄).

4 Prepare la fuente a grabarse

Para grabar de un disco compacto, presione el botón CD y coloque el/los disco(s).
Para grabar una radiodifusión, presione el botón TUNER y sintonice una emisora.
Para grabar de la fuente conectada, presione el botón VIDEO/AUX y efectúe la reproducción.

5 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

En la grabación de un disco compacto, la reproducción del disco compacto empezará automáticamente.
Al utilizar el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ● REC y luego el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para detener la grabación
Presione el botón ■.

Para hacer una pausa durante la grabación
Presione el botón **II**. (Aplicable cuando la fuente es TUNER o AUX).
Para reanudar la grabación, presione otra vez el mismo botón.

Para reducir la perturbación de ruido en una radiodifusión de MW/LW (para los modelos EE, EZ y K)
Presione el botón MONO TUNER del control remoto para reducir la perturbación de ruido en la grabación de una radiodifusión de MW/LW. Cada vez que presione este botón, el punto ① se encenderá y se apagará en la ventanilla visualizadora. Elija la fijación en que se reduce la perturbación de ruido. → **A**

PARA INSERTAR ESPACIOS EN BLANCOS DE 4 SEGUNDOS

Un espacio en blanco de 4 segundos permite la activación de la función del sensor musical.
(Aplicable cuando la fuente es TUNER o AUX).

1 Presione el botón ● REC/REC MUTE durante la grabación o el modo de pausa de grabación.

Parpadea "REC" durante 4 segundos en el visualizador y la cinta avanza sin grabación. Después de 4 segundos, la platina entra en el modo de pausa de grabación.

2 Para reanudar la grabación, presione el botón II.

Para insertar un espacio en blanco de menos de 4 segundos
Presione otra vez el botón ● REC/REC MUTE mientras esté parpadeando "REC".

Para insertar un espacio en blanco de más de 4 segundos
Después de entrar en el modo de pausa de grabación, presione nuevamente el botón ● REC/REC MUTE. Cada vez que lo presione, se añadirá un espacio en blanco de 4 segundos.

ENREGISTREMENT DE BASE

Pour l'enregistrement, utiliser seulement des cassettes normales (type I) ou CrO_2 (type II).

1 Insérer la cassette dans la platine.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'avant de l'appareil et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Régler le réducteur de bruit DOLBY.

Pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR apparaisse sur l'affichage pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY.
Pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR disparaisse de l'affichage pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY.

3 Appuyer sur la touche REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.

Pour enregistrer sur une face seulement, allumer ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, allumer ⇄) ou (⇄).

4 Préparer la source à enregistrer.

Pour enregistrer à partir d'un disque compact, appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.
Pour enregistrer à partir d'une émission de radio, appuyer sur la touche TUNER et accorder sur une station.
Pour enregistrer à partir de la source connectée, appuyer sur la touche VIDEO/AUX et mettre la source en lecture.

5 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

Quand on enregistre à partir d'un disque compact, la lecture de ce disque démarre automatiquement.
Quand on utilise la télécommande pour démarrer l'enregistrement, appuyer d'abord sur la touche ● REC puis appuyer sur la touche ◄► dans les deux secondes qui suivent.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■.

Pour mettre l'enregistrement en pause
Appuyer sur la touche **II**. (Applicable quand la source est TUNER ou AUX.)
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour réduire les parasites lors de la réception d'une émission PO/GO (pour les modèles EE, EZ et K)
Pour réduire les parasites lors de l'enregistrement d'une émission PO/GO, appuyer sur la touche MONO TUNER de la télécommande. A chaque pression sur la touche, le point lumineux ① s'allume ou s'éteint sur la fenêtre d'affichage. Choisir le réglage pour lequel les parasites sont moindres. → **A**

POUR INSERER DES ESPACES BLANCS DE QUATRE SECONDES

Un espace blanc de quatre secondes permet l'utilisation de la fonction senseur de musique. (Applicable quand la source est TUNER ou AUX.)

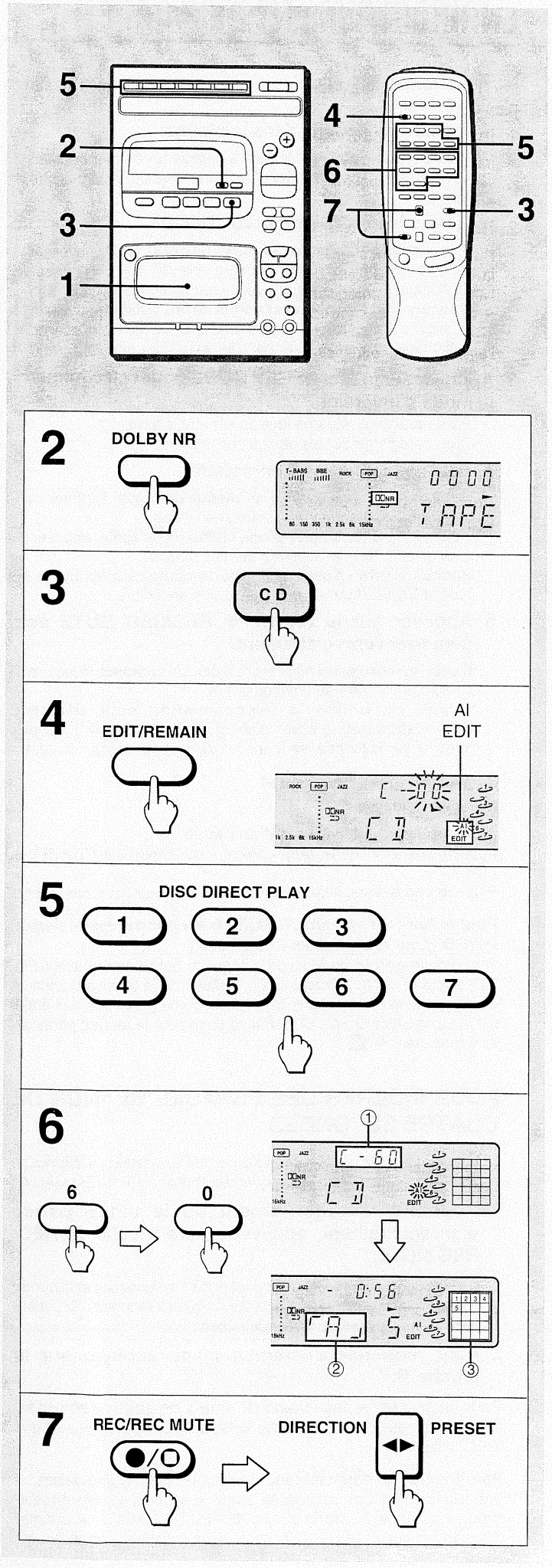
1 Pendant l'enregistrement ou le mode pause d'enregistrement, appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE.

"REC" clignote sur l'affichage pendant quatre secondes et la bande défile sans enregistrement. Au bout de quatre secondes, la platine passe au mode pause d'enregistrement.

2 Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche II.

Pour insérer un espace blanc de moins de quatre secondes
Appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE pendant que "REC" clignote.

Pour insérer un espace blanc de plus de quatre secondes
Une fois que la platine est passée au mode pause d'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE. A chaque pression sur cette touche, un espace blanc de quatre secondes est ajouté.



AI EDIT RECORDING

The AI EDIT function enables CD recording without worrying about tape length and track length. When a CD is inserted, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, the order of tracks is rearranged so that no tracks is cut short.

1 Insert the tape into the deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing the foreground and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR appears on the display to record with DOLBY NR.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR disappears on the display to record without DOLBY NR.

3 Press the CD button and load the disc(s).

4 Press the EDIT/REMAIN button once on the remote control.

"EDIT" lights up and "AI" flashes on the display.
Each time the button is pressed, the display toggles between AI EDIT and PRGM EDIT.

5 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

If only one disc is loaded, skip this step.

6 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.
Example:
When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.
In a few seconds, the microcomputer decides the tracks to be recorded on each side of the tape.
The ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button on the main unit can be used also to designate the tape length.

DISPLAY

① Tape length
② Tape side
A: Front side/B: Back side
③ Selected tracks for side A or side B.

7 Press the ● REC/REC MUTE button and then press the ◀▶ button on the remote control within 2 seconds to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front (side A) ends, recording on the back (side B) starts.
The ● REC/REC MUTE button on the main unit can be used to start recording also.

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The AI EDIT function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.
- The AI EDIT function cannot be used for recording starting from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side of the tape.

To be continued.

GRABACION CON EDICION AI

La función AI EDIT le permite grabar discos compactos sin la preocupación de la duración de la cinta y canciones. Cuando inserte un disco compacto, el aparato calculará automáticamente las duraciones de las canciones. Si es necesario, acomoda el orden de las canciones para que no se produzca ningún corte de canción.

1 Inserte la cinta que desea grabar en la platina.

Inserte el cassette con la cara a grabarse primero enfrentada hacia adelante y la cinta expuesta hacia abajo.

2 Fije DOLBY NR.

Para grabar con DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que aparezca ◻◻ NR en el visualizador.
Para grabar sin DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que desaparezca ◻◻ NR del visualizador.

3 Presione el botón CD y coloque el/los disco(s).

4 Presione una vez el botón EDIT/REMAIN del control remoto.

Se enciende "EDIT" y parpadea "AI" en el visualizador.
Cada vez que presione estos botones, la visualización entre AI EDIT y PRGM EDIT cambiará.

5 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

Si está cargado sólo un disco, omita este paso.

6 Presione los botones numéricos del control remoto para señalar la duración de la cinta.

Puede especificarse una duración de 10 a 99 minutos.
Ejemplo:
Cuando utilice una cinta de 60 minutos, presione los botones 6 y 0.
En unos segundos, la microcomputadora determina las canciones a grabarse en cada cara de la cinta.
El botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP del aparato principal puede utilizarse también para señalar la duración de la cinta.

VISUALIZACION

① Duración de la cinta
② Cara de la cinta
A: Cara frontal/B: Cara posterior
③ Canciones seleccionadas para la cara A o B.

7 Presione el botón ● REC/REC MUTE y luego el botón ◀▶ del control remoto dentro de 2 segundos para iniciar la grabación.

La cinta se reenrolla al comienzo de la cara frontal, la cinta guía avanza durante 10 segundos y luego empieza la grabación. Después de terminar la grabación de la cara frontal (cara A), se inicia la grabación de la cara posterior (cara B).
El botón ● REC/REC MUTE del aparato principal puede utilizarse también para iniciar la grabación.

NOTE

- Si está rota la lengüeta de prevención contra borradura, no podrá efectuarse la grabación.
- La función AI EDIT no puede usarse con los discos que contienen 31 canciones o más.
- La función AI EDIT no puede usarse para la grabación que empieza en el medio de la cinta. La cinta debe grabarse desde el comienzo de la cara de la cinta.

Continúa

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

La fonction AI EDIT permet d'enregistrer à partir d'un disque compact sans se préoccuper de la durée de la cassette et des durées des plages. Quand on met un disque compact en place, l'appareil calcule automatiquement les durées des plages. Si nécessaire, il change l'ordre des plages, de manière qu'aucune plage ne soit tronquée.

1 Insérer la cassette dans la platine.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'avant de l'appareil et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Régler le réducteur de bruit DOLBY.

Pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR apparaisse sur l'affichage pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY.
Pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR disparaisse de l'affichage pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY.

3 Appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

4 Appuyer une fois sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande.

"EDIT" s'allume et "AI" clignote sur l'affichage.
A chaque pression sur la touche, l'affichage change entre AI EDIT et PRGM EDIT.

5 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

S'il n'y a qu'un seul disque en place, sauter cette étape.

6 Appuyer sur les touches numériques de la télécommande pour indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier de 10 à 99 minutes.
Exemple:
Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.
En quelques secondes, le micro-ordinateur décide quelles plages seront enregistrées sur chaque face de la cassette.
La touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP de l'appareil principal peut également être utilisée pour indiquer la durée de la cassette.

AFFICHAGE

① Durée de la cassette
② Face de la cassette
A: face avant / B: face arrière
③ Plages sélectionnées pour la face A ou la face B

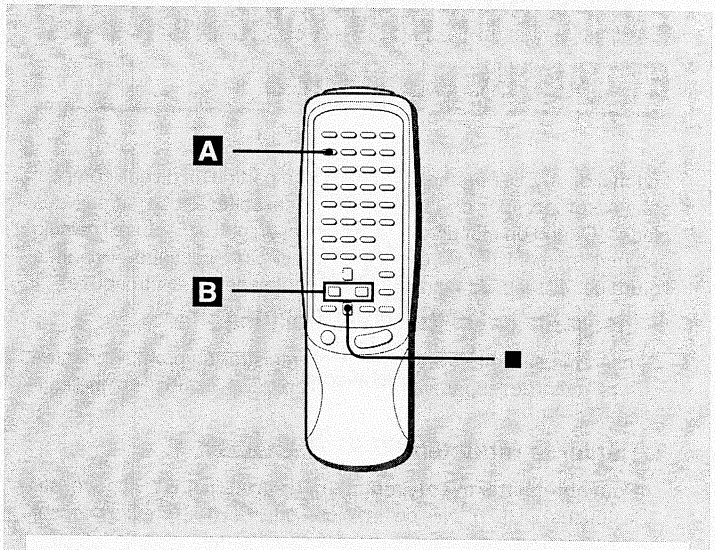
7 Démarrer l'enregistrement en appuyant sur la touche ● REC/REC MUTE puis sur la touche ◀▶ de la télécommande dans les deux secondes qui suivent.

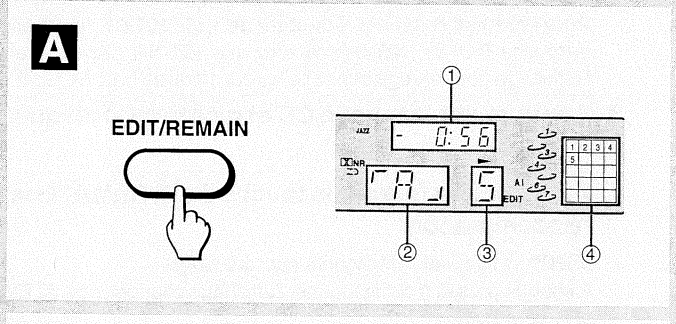
La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est bobinée pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre.
Une fois que l'enregistrement sur la face avant (face A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (face B) démarre.
La touche ● REC/REC MUTE de l'appareil principal peut également être utilisée pour démarrer l'enregistrement.

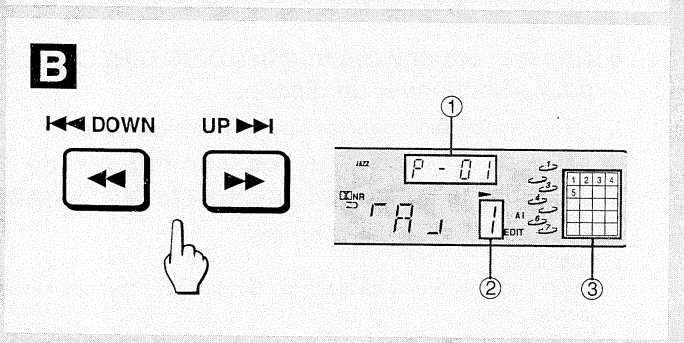
REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction AI EDIT ne peut pas être utilisée avec les disques contenant 31 plages ou plus.
- La fonction AI EDIT ne peut pas être utilisée pour un enregistrement démarrant en cours de cassette. La cassette doit être enregistrée à partir du début de l'une ou l'autre de ses faces.

A suivre







AI EDIT RECORDING

To stop recording in the middle of the program

Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program

Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that "AI EDIT" disappears on the display, or press the ⏏ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program

Before recording, press the EDIT/REMAIN button on the remote control.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Remaining time of tape after recording
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Programmed track numbers

To check the order of the programmed track numbers

Before recording, press the EDIT/REMAIN button on the remote control to select side A or B, and press the ▶▶ UP or ◀◀ DOWN button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (▶▶ button) or the previous track (◀◀ button) in the program is shown on the display. → B

DISPLAY

① Program number
② Track number
③ Programmed track numbers

Time on cassette tapes and editing time

The total playing time of the edited tracks may be a little longer than the specified tape recording time, because cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels.
In this case, the excess time (without the minus mark) is displayed instead of the remaining time (with the minus mark) after editing.

To add tracks to the edit program

If there is any time remaining on the tape after step 6, you can add tracks from other discs in the CD compartment before recording starts.

1 Press the EDIT/REMAIN button to select side A or B.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
3 Press the numeric buttons to select tracks.
PRGM flashes in the display.
If the playing time of a selected track is longer than the remaining time, it is not added.
4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

GRABACION CON EDICION AI

Para interrumpir la grabación en el medio del programa
Presione el botón ■.
La grabación y la reproducción del disco compacto se detienen simultáneamente.

Para borrar el programa de edición
Antes de la grabación, presione dos veces el botón ■ CLEAR de manera que desaparezca "AI EDIT" del visualizador, o presione el botón ≜ OPEN/CLOSE.

Para verificar el programa de edición
Antes de la grabación, presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto.
Cada vez que presione estos botones se visualizará el programa para una cara de la cinta. → A

VISUALIZACION
① Tiempo restante de la cinta después de la grabación
② Cara de la cinta
③ Número total de las canciones programadas
④ Números de las canciones programadas

Para confirmar el orden de los números de las canciones programadas
Antes de la grabación, presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto para seleccionar la cara A o B, y presione repetidamente el botón ▶▶ UP o ◀◀ DOWN. Cada vez que presione el botón, se indicará en el visualizador la siguiente canción (botón ▶▶) o la canción anterior (botón ◀◀) programada. → B

VISUALIZACION
① Número del programa
② Número de la canción
③ Números de las canciones programadas

Tiempo de las cintas y tiempo de edición
El tiempo de reproducción total de las canciones editadas puede ser un poco más largo que el tiempo de grabación especificado, ya que las cintas tienen generalmente una duración algo mayor que lo indicado en su etiqueta. En este caso, el tiempo extra (sin la marca de menos) se visualiza en vez del tiempo restante (con la marca de menos) después de la edición.

Para añadir canciones al programa de edición
Si hay algún tiempo disponible en la cinta después del paso 6, podrá añadir canciones de otros discos del compartimiento de discos compactos antes de iniciar la grabación.

1 Presione el botón EDIT/REMAIN para seleccionar la cara A o B.
2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
3 Presione los botones numéricos para seleccionar las canciones. Parpadea PRGM en el visualizador.
Si el tiempo de reproducción de una canción seleccionada es más largo que el tiempo restante, no se añadirá la canción.
4 Repita los pasos 2 y 3 para añadir más canciones.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

Pour arrêter l'enregistrement en cours
Appuyer sur la touche ■.
L'enregistrement et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour effacer le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que "AI EDIT" disparaisse de l'affichage, ou appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.

Pour contrôler le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande.
A chaque pression sur cette touche, le programme pour une face de la cassette est affiché. → A

AFFICHAGE
① Temps restant de la cassette après l'enregistrement
② Face de cassette
③ Nombre total de plages programmées
④ Numéros des plages programmées

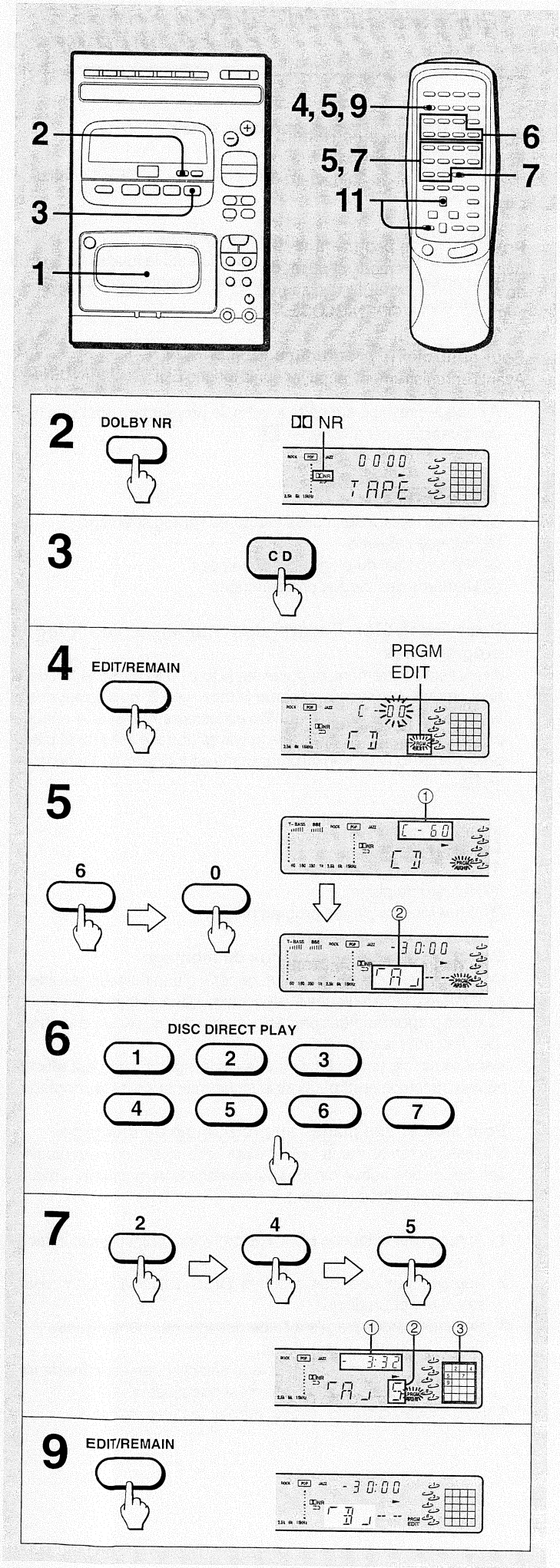
Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ▶▶ UP ou ◀◀ DOWN à plusieurs reprises. A chaque pression sur la touche, la plage suivante (touche ▶▶) ou la plage précédente (touche ◀◀) du programme est indiquée sur l'affichage. → B.

AFFICHAGE
① Numéro de programme
② Numéro de plage
③ Numéros des plages programmées

Durée des cassettes et temps du montage
Du fait que les cassettes sont en général d'une durée légèrement supérieure à celle indiquée sur leurs étiquettes, le temps de lecture total des plages montées peut être légèrement supérieur à la durée spécifiée pour la cassette.
Dans ce cas, le temps en excès (sans le signe moins) est affiché au lieu du temps restant (avec le signe moins) après le montage.

Pour ajouter des plages au programme du montage
S'il reste du temps sur la cassette après l'étape 6, on peut ajouter des plages des autres disques situés dans le compartiment avant de démarrer l'enregistrement.

1 Appuyer sur la touche EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B.
2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
3 Sélectionner les plages à l'aide des touches numériques. PRGM clignote sur l'affichage.
Si la durée de lecture d'une plage sélectionnée est supérieure au temps restant, cette plage n'est pas ajoutée.
4 Pour ajouter d'autres plages, répéter les étapes 2 et 3.



PROGRAMMED EDIT RECORDING

The PROGRAMMED EDIT function enables CD recording while checking the remaining time on each side of the tape as the tracks are programmed.

1 Insert the tape into the deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing the foreground and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR appears on the display to record with DOLBY NR.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button so that DD NR disappears on the display to record without DOLBY NR.

3 Press the CD button and load the disc(s).

4 Press the EDIT/REMAIN button twice on the remote control.

"EDIT" lights up and "PRGM" flashes on the display.
Each time the button is pressed, the display toggles between PRGM EDIT and AI EDIT.

5 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.
Example:
When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.
The ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button on the main unit can be used also to designate the tape length.

DISPLAY

① Tape length
② Tape side
A: Front side/B: Back side

6 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

7 Press the numeric buttons and +10 button to program a track to be recorded on side A.

DISPLAY

① Remaining time of side A
② Total number of programmed tracks
③ Programmed tracks

8 Repeat steps 6 and 7 for the rest of the tracks for side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

9 Press the EDIT/REMAIN button on the remote control to select side B.

To be continued.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

La función PROGRAMMED EDIT permite grabar discos compactos observando el tiempo restante de cada cara de la cinta según la programación de las canciones.

1 Inserte la cinta que desea grabar en la platina.

Inserte la cinta con la cara a grabarse primero enfrentada hacia adelante y la cinta expuesta hacia abajo.

2 Fije DOLBY NR.

Para grabar con DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que aparezca ◻◻ NR en el visualizador.
Para grabar sin DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR de manera que desaparezca ◻◻ NR del visualizador.

3 Presione el botón CD y coloque el/los disco(s).

4 Presione dos veces el botón EDIT/REMAIN del control remoto.

Se enciende "EDIT" y parpadea "PRGM" en el visualizador.
Cada vez que presione los botones mencionados, la visualización entre PRGM EDIT y AI EDIT cambiará.

5 Presione los botones numéricos del control remoto para señalar la duración de la cinta.

Puede establecerse la duración entre 10 y 99 minutos.
Ejemplo:
Cuando utilice una cinta de 60 minutos, presione los botones 6 y 0.
El botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP del aparato principal puede utilizarse también para señalar la duración de la cinta.

VISUALIZACION

① Duración de la cinta
② Cara de la cinta
A: Cara frontal/B: Cara posterior

6 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

7 Presione los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción a grabarse en la cara A.

VISUALIZACION

① Tiempo restante de la cara A
② Número total de las canciones programadas
③ Canciones programadas

8 Repita los pasos 6 y 7 para el resto de las canciones para la cara A.

No puede programarse una canción cuyo tiempo de reproducción es más largo que el tiempo restante.

9 Presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto para seleccionar la cara B.

Continúa

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

La fonction PRGM EDIT permet l'enregistrement de disques compacts en vérifiant le temps restant de chaque face de la cassette au fur et à mesure de la programmation des plages.

1 Insérer la cassette dans la platine.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'avant de l'appareil et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Régler le réducteur de bruit DOLBY.

Pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR apparaisse sur l'affichage pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY.
Pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY: Appuyer sur la touche DOLBY NR de manière que ◻◻ NR disparaisse de l'affichage pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY.

3 Appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

4 Appuyer deux fois sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande.

"EDIT" s'allume et "PRGM" clignote sur l'affichage.
A chaque pression sur la touche, l'affichage change entre PRGM EDIT et AI EDIT.

5 Appuyer sur les touches numériques de la télécommande pour indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier de 10 à 99 minutes.
Exemple:
Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.
La touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP de l'appareil principal peut également être utilisée pour indiquer la durée de la cassette.

AFFICHAGE

① Durée de la cassette
② Face de la cassette
A: face avant / B: face arrière

6 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

7 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage à enregistrer sur la face A.

AFFICHAGE

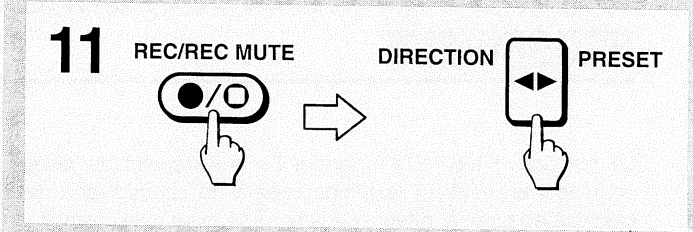
① Temps restant de la face A
② Nombre total de plages programmées
③ Plages programmées

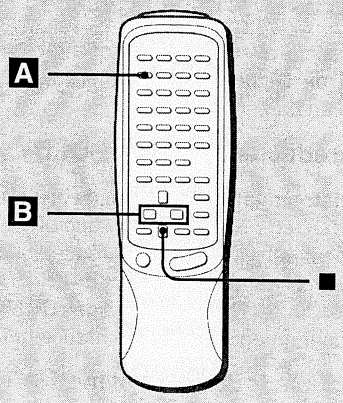
8 Répéter les étapes 6 et 7 pour le reste des plages pour la face A.

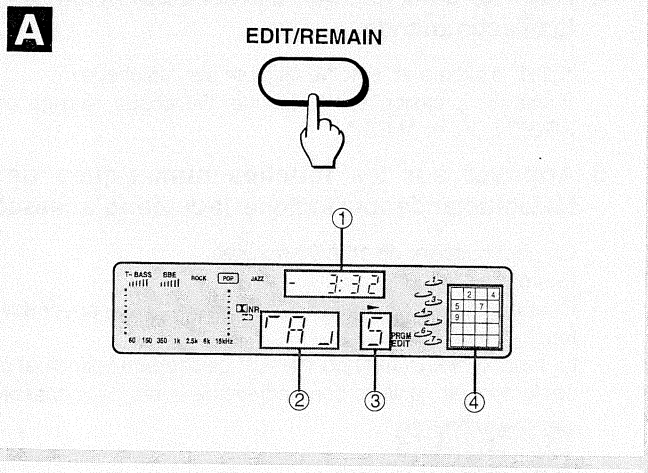
Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.

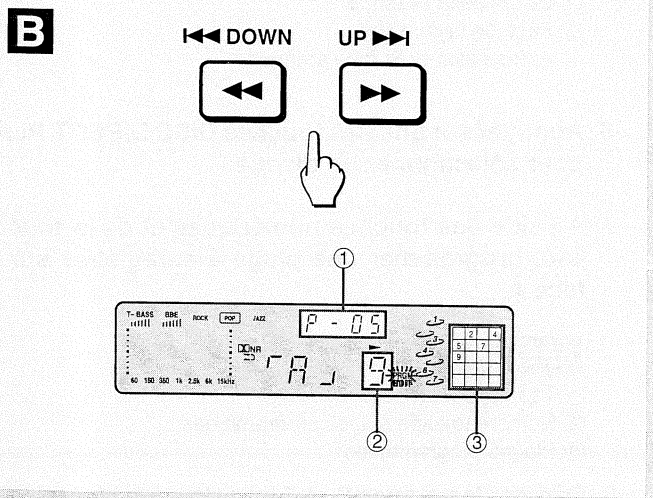
9 Appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande pour sélectionner la face B.

A suivre









PROGRAMMED EDIT RECORDING

10 Program the tracks to be recorded on side B.

After confirming B on the display, repeat steps 6 and 7 for side B.

11 Press the ● REC/REC MUTE button and then press the ◄► button on the remote control within 2 seconds to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the leader segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (side A) ends, recording on the back side (side B) starts.
The ● REC/REC MUTE button on the main unit can be used to start recording also.

To stop recording in the middle of the program
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program
Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that "PRGM EDIT" disappears on the display. The first press of the button clears the program on side A and the second press clears the program on side B.
To clear the program on both sides at the same time, press the ≜ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program
Before recording, press the EDIT/REMAIN button on the remote control.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY
① Remaining time of tape after recording
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Programmed track numbers

To check the order of the programmed track numbers
Before recording, press the EDIT/REMAIN button on the remote control to select side A or B, and press the ►► UP or ◄◄ DOWN button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (►► button) or the previous track (◄◄ button) in the program is shown on the display. → B

DISPLAY
① Program number
② Track number
③ Programmed track numbers

To change the program
After clearing the program, repeat the steps again.

NOTE
- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The PROGRAMMED EDIT function cannot be used for recording starting from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side of the tape.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

10 Programe las canciones a grabarse en la cara B.

Después de confirmar B en el visualizador, repita los pasos 6 y 7 para la cara B.

11 Presione el botón ● REC/REC MUTE y luego el botón ◄► del control remoto dentro de 2 segundos para iniciar la grabación.

La cinta se reenrolla hasta comienzo de la cara frontal, la cinta guía avanza 10 segundos y luego se inicia la grabación. Después de terminar la grabación en la cara frontal (cara A), empieza la grabación de la cara posterior (cara B). El botón ● REC/REC MUTE del aparato principal puede usarse igualmente para iniciar la grabación.

Para interrumpir la grabación en el medio del programa
Presione el botón ■.
La grabación y la reproducción del disco compacto se detienen simultáneamente.

Para borrar el programa de edición
Antes de la grabación, presione dos veces el botón ■ CLEAR de manera que desaparezca la indicación "PRGM EDIT" del visualizador. La primera presión del botón borra el programa de la cara A y la segunda borra el programa de la cara B.
Para borrar el programa de ambas caras a' mismo tiempo, presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para verificar el programa de edición
Antes de la grabación, presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto.
El programa de una cara de la cinta se visualiza cada vez que se presiona este botón. → **A**

VISUALIZACION

① Tiempo restante de la cinta después de la grabación
② Cara de la cinta
③ Número total de las canciones programadas
④ Números de las canciones programadas

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas
Antes de la grabación, presione el botón EDIT/REMAIN del control remoto, para seleccionar la cara A o B, y luego presione repetidamente el botón ►► UP o ◄◄ DOWN. Cada vez que lo presione, la siguiente canción (botón ►►) o la canción anterior (botón ◄◄) en el programa se indicará en el visualizador. → **B**

VISUALIZACION

① Número programado
② Número de la canción
③ Números de las canciones programadas

Para cambiar el programa
Después de borrar el programa, repita los pasos mencionados.

NOTA

- Si la lengüeta de prevención contra borradura está rota, no se podrá grabar la cara correspondiente.
- La función PROGRAMMED EDIT no puede utilizarse para la grabación que empieza desde el medio de la cinta. La cinta debe grabarse desde el comienzo de una cara de la cinta.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

10 Programmer les plages à enregistrer sur la face B.

Après s'être assuré que B est affiché, répéter les étapes 6 et 7 pour la face B.

11 Démarrer l'enregistrement en appuyant sur la touche ● REC/REC MUTE puis sur la touche ◄► de la télécommande dans les deux secondes qui suivent.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est bobinée pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (face A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (face B) démarre.
La touche ● REC/REC MUTE de l'appareil principal peut également être utilisée pour démarrer l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement en cours
Appuyer sur la touche ■.
L'enregistrement et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour effacer le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que "PRGM EDIT" disparaisse de l'affichage. La première pression sur la touche efface le programme de la face A et la seconde pression efface le programme de la face B.
Pour effacer le programme des deux faces en même temps, appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

Pour contrôler le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande.
A chaque pression sur cette touche, le programme pour une face de la cassette est affiché. → **A**

AFFICHAGE

① Temps restant de la cassette après l'enregistrement
② Face de cassette
③ Nombre total de plages programmées
④ Numéros des plages programmées

Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN de la télécommande pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ►► UP ou ◄◄ DOWN à plusieurs reprises. A chaque pression sur la touche, la plage suivante (touche ►►) ou la plage précédente (touche ◄◄) du programme est indiquée sur l'affichage. → **B**.

AFFICHAGE

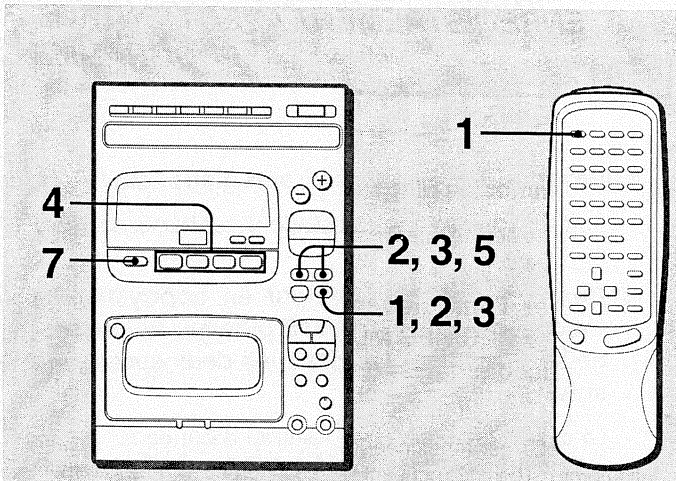
① Numéro de programme
② Numéro de plage
③ Numéros des plages programmées

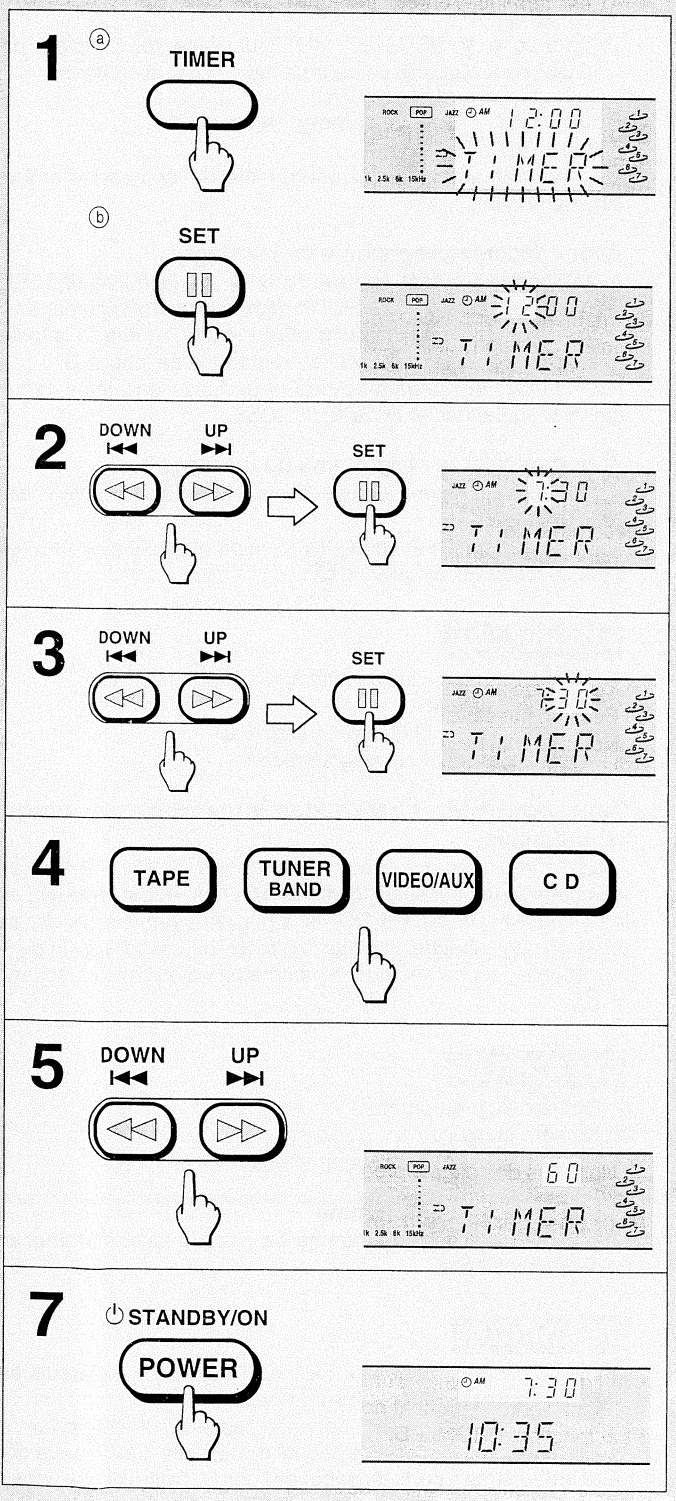
Pour changer le programme
Après avoir effacé le programme de chaque face, effectuer de nouveau les étapes.

REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction PRGM EDIT ne peut pas être utilisée pour un enregistrement démarrant en cours de cassette. La cassette doit être enregistrée à partir du début de l'une ou l'autre de ses faces.

SETTING THE TIMER





The unit can be turned on at the specified time every day with the built-in timer.

1 ⓐ Press the TIMER button once on the remote control.

◴ is displayed, and "TIMER" and one of the source names flash alternately on the display **for 4 seconds.**

ⓑ Within 4 seconds, press the II SET button.

The hour on the display flashes.

NOTE

If the II SET button is pressed after "TIMER" on the display disappears, another operation may start.

2 Designate the hour of the timer-on time by pressing the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button, and the II SET button.

3 Repeat step 2 to designate the minute of the timer-on time.

After designating the timer-on time, "TIMER" and one of the source names flash alternately on the display **for 4 seconds.**

4 Within 4 seconds, press one of the function buttons to select a source.

"TIMER" and the selected source name flash alternately **for 4 seconds**. At this time, the selected function button does not light up.

- If the TUNER button is pressed, the band cannot be selected in this step.

5 Within 4 seconds, select the duration for the timer-activated period with the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button.

The duration for the timer-activated period can be set between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

6 Prepare the source.

Load the disc(s), insert a tape, or tune in to a station.
When the CD function is selected, play of the remaining discs from the previously played disc (or previously loaded disc) up to disc tray number 7 begins when the specified timer-on time reaches.

7 Press the POWER button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.

◴ remains on the display after the power is turned off (**timer standby mode**).
When the timer-on time is reached, the unit turns on and begins play with the selected source.

TO RECORD THE SOURCE (TIMER RECORDING)

Timer recording is applicable for TUNER and VIDEO/AUX (with an external timer) sources only.

Press the TIMER button twice on the remote control so that ◴ REC appears on the display. **Within 4 seconds,** press the II SET button. Repeat the steps shown above from step 2 and insert the tape to be recorded into the deck between steps 6 and 7.

- Timer recording is applicable for TUNER and VIDEO/AUX (with an external timer) sources only.

To be continued.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

El aparato puede encenderse a la hora especificada cada día mediante el temporizador incorporado.

1 ⓐ Presione una vez el botón "TIMER" del control remoto.

Se visualiza ◴, y la indicación "TIMER" y uno de los nombres de la fuente parpadean alternadamente en el visualizador **durante 4 segundos.**

ⓑ Dentro de estos 4 segundos, presione el botón II SET.

Parpadea la indicación de horas en el visualizador.

NOTA

Si presiona el botón II SET después que desaparezca la indicación "TIMER" del visualizador, podrá iniciar otra operación.

2 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para señalar el tiempo de activación por temporizador y luego presione el botón II SET

3 Repita el paso 2 para señalar los minutos de activación del temporizador.

Después de señalar la hora de activación por temporizador, "TIMER" y uno de los nombres de la fuente parpadean alternadamente en el visualizador **durante 4 segundos.**

4 Dentro de estos 4 segundos, presione uno de los botones de función para seleccionar una fuente.

"TIMER" y uno de los nombres de la fuente parpadean alternadamente en el visualizador **durante 4 segundos.** En este momento, no se enciende el botón de función.

- Si el botón TUNER está presionado, no podrá seleccionarse la banda en este paso.

5 Dentro de estos 4 segundos, seleccione la duración de activación por temporizador con el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP.

La duración del tiempo activado por temporizador puede fijarse entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.

6 Prepare la fuente.

Coloque el/los disco(s), inserte una cinta o sintonice una emisora. Con la función CD seleccionada, empieza la reproducción de los discos restantes desde el disco previamente reproducido (o disco previamente cargado) hasta el disco de la bandeja número 7 cuando llegue el tiempo de activación por temporizador especificado.

7 Presione el botón POWER para desconectar la alimentación del aparato después de ajustar el volumen y el tono.

◴ permanece en el visualizador después de la desconexión de la alimentación (**modo de espera del temporizador**).
Cuando llegue el tiempo o la hora de activación por temporizador, se enciende el aparato e inicia la operación con la fuente seleccionada.

PARA GRABAR LA FUENTE (GRABACIÓN POR TEMPORIZADOR)

La grabación por temporizador es aplicable solamente para las fuentes TUNER y VIDEO/AUX (con un temporizador externo).

Presione dos veces el botón TIMER del control remoto de manera que aparezca ◴ REC en el visualizador. **Dentro de 4 segundos**, presione el botón II SET. Repita los pasos mostrados arriba desde el paso 2 e inserte la cinta a grabarse en la platina entre los pasos 6 y 7.

- La grabación por temporizador es aplicable solamente para las fuentes TUNER y VIDEO/AUX (con un temporizador externo).

Continúa

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Avec la minuterie intégrée, l'appareil peut être mis sous tension chaque jour à l'heure spécifiée.

1 ⓐ Appuyer une fois sur la touche TIMER de la télécommande.

◴ est affiché et "TIMER" et un des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage **pendant quatre secondes.**

ⓑ Pendant ces quatre secondes, appuyer sur la touche II SET.

Les heures clignotent sur l'affichage.

REMARQUE

Si on appuie sur la touche II SET une fois que "TIMER" a disparu de l'affichage, une autre opération peut démarrer.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les heures de la mise sous tension par la minuterie puis appuyer sur la touche II SET.

3 Répéter l'étape 2 pour spécifier les minutes de la mise sous tension par la minuterie.

Après avoir spécifié l'heure de la mise sous tension par la minuterie, "TIMER" et un des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage **pendant quatre secondes**.

4 Pendant ces quatre secondes, appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner une source.

"TIMER" et le nom de la source sélectionnée clignotent alternativement sur l'affichage **pendant quatre secondes.** A ce moment, la touche de fonction sélectionnée ne s'allume pas.

- Si on appuie sur la touche TUNER, la gamme ne peut pas être sélectionnée à cette étape.

5 Pendant ces quatre secondes, appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier la durée de la mise sous tension par la minuterie.

La durée de la mise sous tension par la minuterie peut être réglée entre 10 et 240 minutes par pas de 10 minutes.

6 Préparer la source.

Mettre le(s) disque(s) en place, insérer une cassette ou accorder sur une station.
Quand la fonction CD est sélectionnée, la lecture des disques restants du disque lu en dernier (ou du disque mis en place en dernier) au disque du plateau numéro 7 commence quand l'heure spécifiée pour la mise sous tension par la minuterie est atteinte.

7 Après avoir réglé le volume et la tonalité, appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension.

◴ reste sur l'affichage après la mise hors tension (**mode attente de minuterie**).
Quand l'heure de la mise sous tension est atteinte, l'appareil se met sous tension et commence la lecture avec la source sélectionnée.

POUR ENREGISTRER LA SOURCE (ENREGISTREMENT COMMANDÉ PAR LA MINUTERIE)

L'enregistrement commandé par la minuterie est applicable seulement aux sources TUNER et VIDEO/AUX (avec une minuterie externe).

Appuyer deux fois sur la touche TIMER de la télécommande de manière que ◴ REC apparaisse sur l'affichage. **Dans les quatre secondes qui suivent**, appuyer sur la touche II SET. Répéter les étapes ci-dessus à partir de l'étape 2 et insérer la cassette à enregistrer dans la platine entre les étapes 6 et 7.

- L'enregistrement commandé par la minuterie est applicable seulement aux sources TUNER et VIDEO/AUX (avec une minuterie externe).

A suivre

SETTING THE TIMER

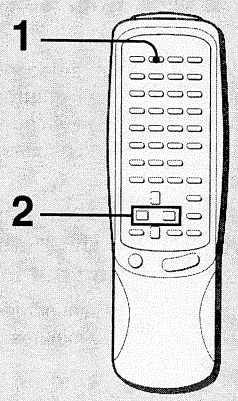
To cancel timer standby mode temporarily
Press the TIMER button on the remote control so that ⏲ or ⏲REC disappears on the display.
To restore the timer standby mode, press the button again to display ⏲ or ⏲REC.

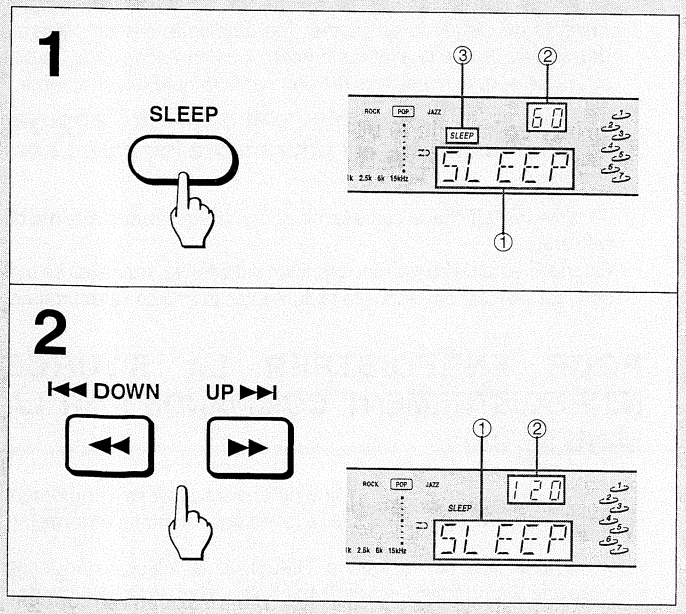
Using the unit while the timer is set
You can use the unit normally after setting the timer.
Before turning off the power, repeat step 6 to prepare the source, and adjust the volume and tone.

To check the specified time and source
Press the TIMER button on the remote control. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds. However, the duration for the timer-activated period will not be displayed.

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.





SETTING THE SLEEP TIMER

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

1 Press the SLEEP button on the remote control.

"SLEEP" ①, ③ and "60" ② are displayed.
"SLEEP" ① and ② are displayed for 4 seconds. **Within 4 seconds,** proceed to step 2.

2 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to specify the time until the power is turned off.

Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.
After 4 seconds, "SLEEP" ① and the specified time ② disappear and the sleep timer operates.

To check the time remaining until the power is turned off
Press the SLEEP button once on the remote control. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer mode
Press the SLEEP button twice on the remote control so that "SLEEP" (③ in step 1) on the display disappears.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador
Presione el botón TIMER del control remoto de manera que desaparezca ◴ o ◴ REC del visualizador. Para restablecer el modo de espera del temporizador, presione otra vez los mismos botones para visualizar ◴ o ◴ REC.

Utilización del aparato durante la fijación del temporizador
Después de fijar el temporizador, usted podrá utilizar el aparato normalmente.
Antes de desconectar la alimentación, repita el paso 6 para preparar la fuente y ajustar el volumen y el tono.

Para comprobar la hora y el nombre de la fuente seleccionados
Presione el botón TIMER del control remoto. Se visualizan la hora de activación por temporizador y el nombre de la fuente seleccionados durante 4 segundos. Sin embargo, no se visualizará la duración del período activado por temporizador.

NOTA

- La reproducción y la grabación por temporizador no se iniciarán a menos que esté desconectada la alimentación.
- El equipo conectado no puede conectarse y desconectarse mediante el temporizador integrado de este aparato. Use un temporizador externo.

AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR

Con el uso del cronodesconectador, la alimentación puede desconectarse automáticamente después de transcurrir el tiempo especificado.

1 Presione el botón SLEEP del control remoto.

Se visualizan "SLEEP" ①, ③ y "60" ②.
"SLEEP" ① y ② se visualizan durante 4 segundos, **dentro de este período**, prosiga con el paso 2.

2 Presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para especificar el tiempo hasta la desconexión de la alimentación.

Cada vez que presione este botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.
Después de 4 segundos, desaparecen "SLEEP" ① y el tiempo especificado ② y opera el cronodesconectador.

Para comprobar el tiempo restante hasta la desconexión de la alimentación
Presione una vez el botón SLEEP del control remoto. El tiempo restante se visualiza durante 4 segundos.

Para cancelar el modo del cronodesconectador
Presione dos veces el botón SLEEP del control remoto de manera que desaparezca la indicación "SLEEP" (③ en el paso 1) del visualizador.

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Pour annuler provisoirement le mode attente de minuterie
Appuyer sur la touche TIMER de la télécommande de manière que ◴ ou ◴ REC disparaisse de l'affichage.
Pour rétablir le mode attente de minuterie, appuyer de nouveau sur la touche pour afficher ◴ ou ◴ REC.

Utilisation de l'appareil une fois que la minuterie est réglée
On peut utiliser l'appareil normalement après avoir réglé la minuterie. Avant de couper l'alimentation, répéter l'étape 6 pour préparer la source, et régler le volume et la tonalité.

Pour contrôler l'heure et la source spécifiées
Appuyer sur la touche TIMER de la télécommande. L'heure de la mise sous tension par la minuterie et le nom de la source sélectionnée sont affichés pendant quatre secondes. La durée de la mise sous tension par la minuterie n'est pas affichée.

REMARQUE

- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- L'appareil connecté ne peut pas être mis sous et hors tension par la minuterie intégrée de cet appareil. Utiliser une minuterie externe.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET

L'appareil peut être mise hors tension automatiquement au bout d'un temps spécifié.

1 Appuyer sur la touche SLEEP de la télécommande.

"SLEEP" ①, ③ et "60" ② sont affichés.
"SLEEP" ① et ② sont affichés pendant quatre secondes. **Pendant ces quatre secondes**, passer à l'étape 2.

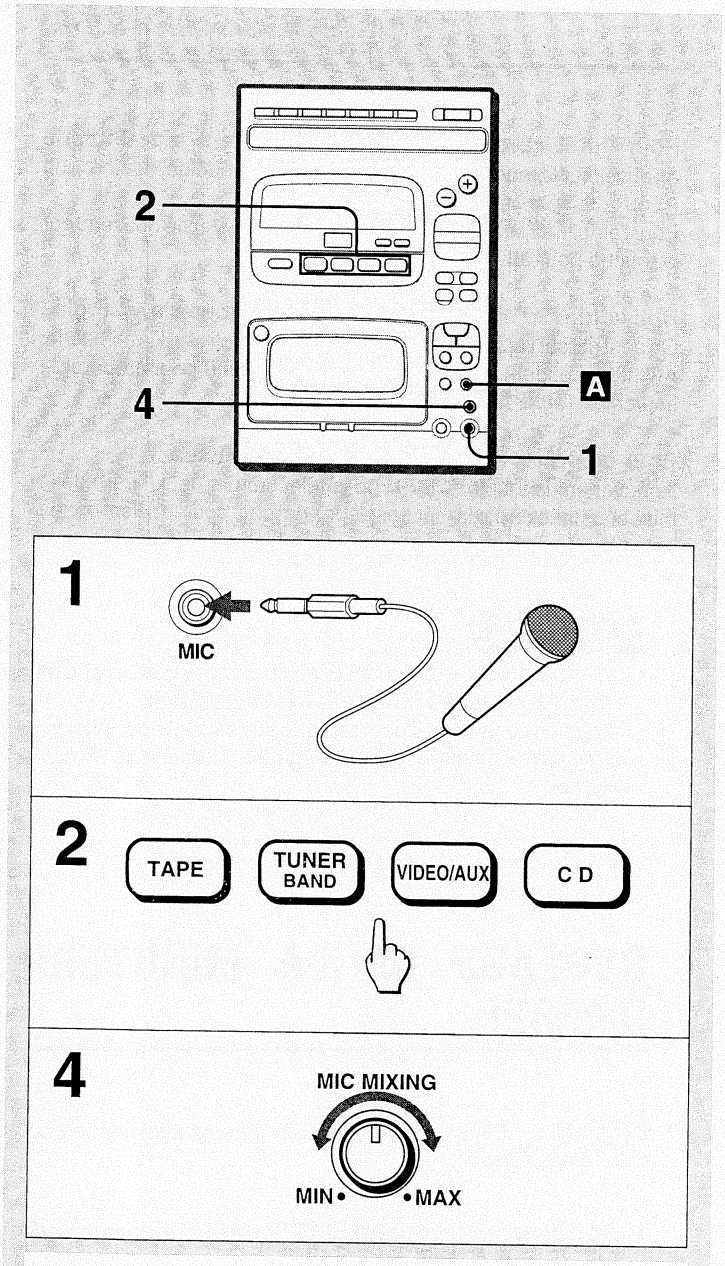
2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier le temps jusqu'à la coupure de l'alimentation.

A chaque pression sur la touche, le temps change entre 10 et 240 minutes par pas de 10 minutes.
Au bout de quatre secondes, "SLEEP" ① et le temps spécifié ②disparaissent et la minuterie d'arrêt se met en marche.

Pour contrôler le temps restant jusqu'à la coupure de l'alimentation
Appuyer une fois sur la touche SLEEP de la télécommande. Le temps restant est affiché pendant quatre secondes.

Pour annuler le mode minuterie d'arrêt
Appuyer deux fois sur la touche SLEEP de la télécommande de manière que "SLEEP" (③ à l'étape 1) disparaisse de l'affichage.

MICROPHONE MIXING



A microphone can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.
Use a microphone with a mini (Ø 3.5 mm/1/8 inches) plug.

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

1 Connect your microphone to the MIC jack.

2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed and play.

3 Adjust the volume and tone of the source.

4 Adjust the microphone volume with the MIC MIXING control.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source.

When not using the microphone
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphone from the MIC jack.

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

Recommended microphone
The use of a unidirectional type microphones is recommended to prevent howling. Consult your local Aiwa dealer for details.

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

This unit can use discs or tapes as Karaoke sources through the selection of one of the KARAOKE functions by pressing the KARAOKE button.
Each time the button is pressed, the function can be selected in the order shown. → A
To use ordinary discs or tapes, use the VOCAL FADER function ⓐ and AUTO VOCAL FADER function ⓑ.
To use multi audio discs or tapes, use the MULTIPLEX function ⓒ and AUTO MULTIPLEX function ⓓ.

To cancel the VOCAL FADER/MULTIPLEX functions
Press the KARAOKE button until both VF and AUTO disappear on the display. See display ⓔ.

To be continued.

MEZCLA CON MICROFONO

Usted puede conectar a este aparato un micrófono para cantar junto con una fuente musical.
Utilice un micrófono con miniclavija (ø 3,5 mm).

Antes de conectar un micrófono
Ponga el control MIC MIXING en la posición MIN.

1 Conecte su micrófono a la toma MIC.

2 Presione uno de los botones de función para seleccionar la fuente a mezclarse y reprodúzcala.

3 Ajuste el volumen y el tono de la fuente musical.

4 Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC MIXING.

Para grabar el sonido del micrófono con el de la fuente musical
Siga el procedimiento para la grabación de la fuente musical.

Cuando no utilice el micrófono
Ponga el control MIC MIXING en la posición MIN y desconecte el micrófono de la toma MIC.

NOTA

- Si el micrófono está muy cerca de los altavoces, puede producirse un chillido. En este caso, aleje el micrófono de los altavoces, o disminuya el nivel sonoro utilizando el control MIC MIXING.
- Si es muy intenso el sonido proveniente del micrófono, éste puede distorsionarse. En tal caso, gire el control MIC MIXING hacia la posición MIN.

Micrófono recomendado
Se recomienda utilizar un micrófono del tipo unidireccional para evitar chillidos. Para los detalles, consulte con el concesionario Aiwa de su localidad.

FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE

Este aparato permite utilizar discos o cintas como fuentes de Karaoke mediante selección de una de las funciones de KARAOKE, presionando el botón KARAOKE.
Cada vez que presione el botón, la función podrá seleccionarse en el orden mostrado en la ilustración. → **A**
Para usar discos o cintas ordinarios, use las funciones VOCAL FADER ⓐ y AUTO VOCAL FADER ⓑ.
Para usar discos o cintas de audio múltiple, use las funciones MULTIPLEX ⓒ y AUTO MULTIPLEX ⓓ.

Para cancelar las funciones VOCAL FADER/MULTIPLEX
Presione el botón KARAOKE hasta que desaparezcan $\mathcal{J}_{VF}$ y AUTO del visualizador. Refiérase a la visualización ⓔ.

Continúa

MIXAGE AVEC MICROPHONE

En branchant un microphone à cet appareil, on peut chanter avec accompagnement par une source musicale.
Utiliser un microphone à mini-fiche (3,5 mm ø).

Avant de brancher un microphone
Régler la commande MIC MIXING sur MIN.

1 Brancher le microphone à la prise MIC.

2 Appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner la source à mixer et la mettre en marche.

3 Régler le volume et la tonalité de la source.

4 Régler le volume du microphone avec la commande MIC MIXING.

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec la source sonore
Suivre la procédure d'enregistrement à partir de la source.

Quand on n'utilise pas le microphone
Régler la commande MIC MIXING sur MIN et débrancher le microphone de la prise MIC.

REMARQUE

- Si le microphone est placé trop près des enceintes, un bruit de hurlement risque de se produire. Le cas échéant, éloigner le microphone des enceintes ou baisser le niveau sonore à l'aide de la commande MIC MIXING.
- Si le son du microphone est extrêmement fort, il peut être déformé. Le cas échéant, tourner la commande MIC MIXING vers MIN.

Microphone recommandé
L'utilisation d'un microphone de type unidirectionnel est recommandée pour éviter le hurlement. Pour plus de détails, consulter le distributeur Aiwa local.

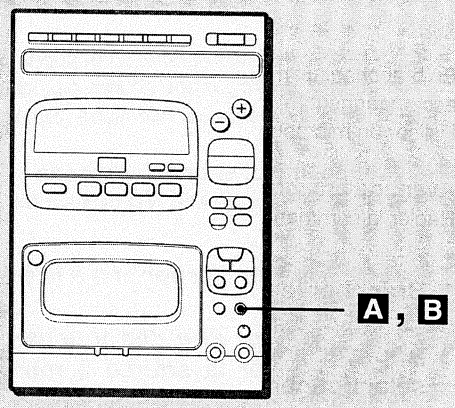
FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE

Cet appareil permet l'emploi de disques ou de cassettes comme sources Karaoke par la sélection d'une des fonctions KARAOKE en appuyant sur la touche KARAOKE.
A chaque pression sur la touche, une fonction peut être sélectionnée, dans l'ordre montré. → **A**
Pour utiliser des disques ou des cassettes ordinaires, utiliser la fonction VOCAL FADER ⓐ et la fonction AUTO VOCAL FADER ⓑ.
Pour utiliser des disques ou des cassettes multi audio, utiliser la fonction MULTIPLEX ⓒ et la fonction AUTO MULTIPLEX ⓓ.

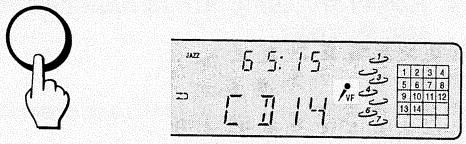
Pour annuler les fonctions VOCAL FADER/MULTIPLEX
Appuyer sur la touche KARAOKE jusqu'à ce que $\mathcal{J}_{VF}$ et AUTO disparaissent de l'affichage. Voir l'affichage ⓔ.

A suivre

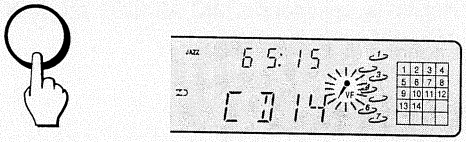
USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE



A KARAOKE



B KARAOKE



VOCAL FADER FUNCTION → A

To provide a simulated Karaoke effect, the unit reduces the singer's voice on ordinary discs or tapes to a level softer than the accompaniment. In addition, the vocal part can be reduced automatically only while there is audio input through a microphone, by selecting the AUTO VOCAL FADER function.

To select the VOCAL FADER or AUTO VOCAL FADER function

Press the KARAOKE button so that VF appears on the display. To select the AUTO VOCAL FADER function, press the button so that both VF and AUTO appear on the display.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not operate correctly with the following CDs or tapes.
  - – Those with monaural sound
  - – Those recorded with strong echoes
  - – Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound source is output as monaural.

MULTIPLEX FUNCTION → B

To enjoy Karaoke, the vocal part of multi audio discs or tapes can be muted. The accompaniment is output through both speakers. In addition, the vocal part can be automatically muted only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO MULTIPLEX function.

Usable multi audio discs and tapes

The MULTIPLEX function is designed to work with multi audio discs and tapes which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

To select the MULTIPLEX or AUTO MULTIPLEX function

Press the KARAOKE button so that VF flashes on the display. To select AUTO MULTIPLEX function, press the button so that VF flashes and AUTO appears on the display.

FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE

FUNCION VOCAL FADER → A

Para ofrecer un efecto parecido al Karaoke, el aparato atenúa la voz del cantante en los discos o cintas ordinarios a un nivel más bajo que el acompañamiento. Además, la parte vocal podrá reducirse automáticamente sólo cuando haya entrada de audio a través del micrófono, seleccionando la función AUTO VOCAL FADER.

Para seleccionar la función VOCAL FADER o AUTO VOCAL FADER

Presione el botón KARAOKE de manera que aparezca VF en el visualizador.

Para seleccionar la función AUTO VOCAL FADER, presione este botón de manera que VF y AUTO aparezcan en el visualizador.

NOTA

- La función de VOCAL FADER puede ser inefectiva con los siguientes discos compactos o cintas.
  - Aquellos con sonido monaural
  - Aquellos grabados con ecos potentes
  - Aquellos con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo de la amplitud sonora.
- Con la función VOCAL FADER activada, la fuente sonora se escuchará en monaural.

FUNCION MULTIPLEX → B

Para disfrutar del Karaoke, usted podrá silenciar la parte vocal de los discos o cintas de audio múltiple. El acompañamiento musical sale por ambos altavoces.

Además, la parte vocal podrá reducirse automáticamente cuando haya entrada de audio a través de un micrófono, mediante la selección de la función AUTO MULTIPLEX.

Discos y cintas de audio múltiple utilizables

La función MULTIPLEX trabaja adecuadamente con los discos y cintas de audio múltiple que tienen la parte vocal en el canal derecho y el acompañamiento en el canal izquierdo.

Para seleccionar la función MULTIPLEX o AUTO MULTIPLEX

Presione el botón KARAOKE de manera que VF aparezca en el visualizador.

Para seleccionar la función AUTO MULTIPLEX, presione el mismo botón de manera que parpadee VF y aparezca AUTO en el visualizador.

KARAOKE

FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE

FONCTION VOCAL FADER → A

Pour donner un effet Karaoke simulé, l'appareil réduit la partie vocale des disques ou des cassettes ordinaires à un niveau plus doux que l'accompagnement. En plus, en sélectionnant la fonction AUTO VOCAL FADER, la partie vocale peut être réduite automatiquement seulement quand il y a une entrée audio par un microphone.

Pour sélectionner la fonction VOCAL FADER ou AUTO VOCAL FADER

Appuyer sur la touche KARAOKE de manière que VF apparaisse sur l'affichage.

Pour sélectionner la fonction AUTO VOCAL FADER, appuyer sur la touche de manière que VF et AUTO apparaissent sur l'affichage.

REMARQUE

- La fonction VOCAL FADER risque de ne pas fonctionner correctement avec les disques compacts ou cassettes suivants.
  - Disques ou cassettes à enregistrement mono
  - Disques ou cassettes enregistrés avec de forts échos
  - Disques ou cassettes avec la partie vocale enregistrée sur la droite ou la gauche du spectre sonore
- Quand la fonction VOCAL FADER est en service, la source sonore en entendue en monophonie.

FONCTION MULTIPLEX → B

Pour obtenir un effet Karaoke, la partie vocale des disques ou cassettes multi audio peut être supprimée. L'accompagnement est alors sorti par les deux enceintes. En plus, en sélectionnant la fonction AUTO MULTIPLEX, la partie vocale peut être supprimée automatiquement seulement quand il y a une entrée audio par un microphone.

Disques et cassettes multi audio utilisables

La fonction MULTIPLEX est conçue pour fonctionner avec les disques et cassettes multi audio qui possèdent la partie vocale sur le canal droit et l'accompagnement sur le canal gauche.

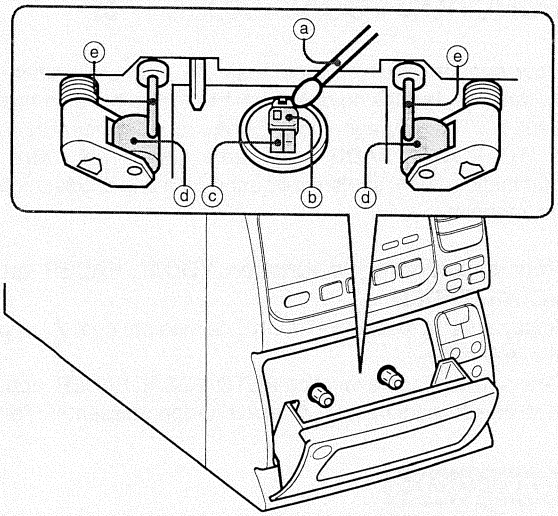
Pour sélectionner la fonction MULTIPLEX ou AUTO MULTIPLEX

Appuyer sur la touche KARAOKE de manière que VF clignote sur l'affichage.

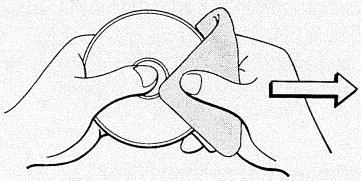
Pour sélectionner la fonction AUTO MULTIPLEX, appuyer sur la touche de manière que VF clignote et AUTO apparaisse sur l'affichage.

CARE AND MAINTENANCE

A



B



Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the recording/ playback head ⓑ, erasure head ⓒ, pinchrollers ⓓ, and capstans ⓔ. → **A**

NOTE

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting the tapes.

Care of discs

- Before playing a disc, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. → **B**
- After playing a disc, store the disc in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

Care of tapes

- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

De vez en cuando efectúe el servicio de mantenimiento del aparato y cuidado del software para conservarlos siempre en óptimas condiciones.

Para limpiar la caja

Utilice un paño suave ligeramente remojado con una solución de detergente suave. No utilice solventes fuertes, tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los trayectos de la cinta

Después de cada 10 horas de uso, limpie las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o un copo de algodón remojado con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos accesorios de limpieza se venden en el mercado).
Con un copo de algodón ⓐ, limpie la cabeza de grabación/reproducción ⓑ, la cabeza de borradura ⓒ, los rodillos de presión ⓓ y los ejes de arrastre ⓔ → **A** .

NOTA

Después de la limpieza de las cabezas y trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o un copo de algodón remojado, espere que se sequen antes de insertar las cintas.

Cuidado de los discos

- Antes de usar un disco, límpielo con un paño de limpieza, frotándolo desde el centro hacia afuera. → **B**
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje el disco en un lugar caluroso o húmedo.

Cuidado de las cintas

- Guarde las cintas en su caja después del uso.
- No deje las cintas cerca de un imán, motor, televisor o cualquier otra fuente que genere magnetismo, ya que podría afectar la calidad acústica y causar ruido.
- No exponga los cassettes de cinta a la luz directa del sol, ni los deje dentro de un automóvil estacionado a pleno sol.

SOINS ET ENTRETIEN

Des soins et un entretien réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Nettoyage des têtes et des chemins de bande

Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Lors du nettoyage avec un coton-tige ⓐ, essuyer la tête d'enregistrement/de lecture ⓑ, la tête d'effacement ⓒ, les galets presseurs ⓓ et les cabestans ⓔ → **A** .

REMARQUE

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant d'insérer des cassettes.

Soin des disques

- Avant la lecture d'un disque, essuyer le disque du centre vers l'extérieur avec un chiffon de nettoyage. → **B**
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

Soin des cassettes

- Après l'utilisation, ranger les cassettes dans leurs boîtes.
- Ne pas laisser les cassettes près d'un aimant, d'un moteur électrique, d'un téléviseur ou de toute autre source de champ magnétique. Cela diminuerait la qualité sonore et provoquerait du souffle.
- Ne pas exposer les cassettes au soleil et ne pas les laisser dans un véhicule garé au soleil.

OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

SPECIFICATIONS

MAIN UNIT

<FM section>

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Antenna	75 ohms (unbalanced)

<AM/MW section>

Frequency range	531/530 kHz to 1602/1710 kHz (9 kHz/10 kHz step)
Antenna	Loop antenna

<LW section > (for EE, K and EZ models)

Frequency range	144 kHz to 290 kHz
Antenna	Loop antenna

<Amplifier section>

Power output	EE, EZ, K, U: 25 W + 25 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) K, LH: 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz) U: FTC RULE 25 watts per channel Min. RMS at 6 ohms, from 65 Hz to 15 kHz, with no more than 1 % Total Harmonic distortion

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels stereo
Frequency response	CrO_2 tape: 50 – 16000 Hz Normal tape: 50 – 15000 Hz
Signal-to-noise ratio	50 dB
Head	Recording/playback head × 1 Erasure head × 1

<CD player section>

Disc	Compact disc
Scanning method	Non contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
No. of channels	2 channels

SPEAKER SYSTEM (These values are for one speaker)

Cabinet type	2 way, bass reflex (Magnetism sealed type)
Speaker	100 mm (4 in.) cone type 50 mm cone type
Impedance	6 ohms
Output sound pressure level	87 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	165 × 271 × 225 mm ($6^1/_2 \times 10^3/_4 \times 8^7/_8$ in.)
Weight	2.8 kg (6 lbs. 30 oz.)

GENERAL

Power requirements	EE, EZ: AC 230 V, 50 Hz K: AC 230 V – 240 V, 50 Hz U: AC 120 V, 60 Hz LH: AC 120 V/220 – 240 V, switchable 50/60 Hz
Power consumption	EE, EZ: 180 W K: 190 W U: 70 W LH: 90 W
Dimensions (W × H × D)	Center unit: 180 × 275 × 319 mm ($7^1/_8 \times 10^7/_8 \times 12^5/_8$ in.) System: 510 × 275 × 319 mm ($20^1/_8 \times 10^7/_8 \times 12^5/_8$ in.)
Weight	Center unit: 5.9 kg (13 lbs.) System: 11.5 kg (25 lbs. 6 oz.)
Accessories	FM antenna AM (MW/LW) loop antenna Remote control

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

NOTE

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ESPECIFICACIONES

APARATO PRINCIPAL

<Sección de FM>
Gama de frecuencia 87,5 MHz a 108 MHz
Antena 75 ohmios (desequilibrados)

<Sección de AM/MW>
Gama de frecuencia 531/530 kHz a 1602/1710 kHz (Paso de 9 kHz/10 kHz)
Antena Antena de cuadro

<Sección de LW>(para los modelos EE, K y EZ)
Gama de frecuencia 144 kHz a 290 kHz
Antena Antena de cuadro

<Sección del amplificador>
Potencia de salida EE, EZ, K, U; 25W+25W
(6 ohmios, T.H.D 1% 1 kHz)
K, LH: 30W+30W
(6 ohmios, T.H.D. 10%1 kHz)

<Sección de la platina de cassette>
Formato de pistas 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Respuesta de frecuencia
Cinta CrO_2: 50 – 16000 Hz
Cinta normal: 50 – 15000 Hz
Relación de señal a ruido
50 dB
Cabeza Cabeza de grabación/reproducción × 1
Cabeza de borradura × 1

<Sección del reproductor de discos compactos>
Disco Disco compacto
Método de exploración Explorador óptico sin contacto (aplicación del láser de semiconductor)
Láser Láser de semiconductor
(λ = 780 nm)
Número de canales 2 canales

SISTEMA DE ALTAVOCES (Los valores indicados corresponden a un altavoz)
Tipo de la caja acústica Bidireccional, reflexión de bajos (tipo hermético al magnetismo)
Altavoz Tipo cónico de 100 mm
Tipo cónico de 50 mm
Impedancia 6 ohmios
Nivel de presión sonora de salida 87 dB/W/m
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)
165 × 271 × 225 mm
Peso 2,8kg

SECCION COMUN

Potencia necesaria EE, EZ: CA 230V, 50 Hz
K: CA 230V – 240, 50 Hz
U: CA 120V, 60 Hz
LH: CA 120 V/220 – 240 V, conmutable 50 /60 Hz
Consumo de energía EE, EZ: 180 W
K: 190 W
U: 70 W
LH: 90 W
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)
Aparato principal: 180 × 275 × 319 mm
Sistema: 510 × 275 × 319 mm
Peso Aparato principal: 5,9 kg
Sistema: 11,5 kg
Accesorios Antena de FM
Antena de cuadro AM (MW/LW)
Control remoto

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a modificaciones sin previo aviso por fines de mejora del producto.

NOTA

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

SPECIFICATIONS

APPAREIL PRINCIPAL

<Partie FM>
Plage de fréquences 87,5 MHz à 108 MHz
Antenne 75 ohms (asymétrique)

<Partie AM/PO>
Plage de fréquences 531/530 kHz à 1602/1710) kHz
(pas de 9 kHz/10 kHz)
Antenne Antenne cadre

<Partie GO> (pour modèles EE, et EZ)
Plage de fréquences 144 kHz à 290 kHz
Antenne Antenne cadre

<Partie amplificateur>
Puissance de sortie EE, EZ, K, U: 25 W + 25 W
(6 ohms, D.H.T. 1%, 1 kHz)
K, LH: 30 W + 30 W
(6 ohms, D.H.T. 10%, 1 kHz)

<Partie magnétocassette>
Format de piste 4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence Bande CrO_2: 50 – 16000 Hz
Bande normale: 50 – 15000 Hz
Rapport signal/bruit 50 dB
Têtes 1 tête d'enregistrement/de lecture
1 tête d'effacement

<Partie lecteur de disques compacts>
Disque Disque compact
Méthode de balayage Scanner optique sans contact (application du laser à semiconducteurs)
Laser Laser à semiconducteurs (λ = 780 nm)
Nombre de canaux 2 canaux

ENCEINTES ACOUSTIQUES (Les valeurs indiquées sont pour une enceinte.)
Type de caisson 2 voies, bass-reflex (Type à blindage magnétique)
Haut-parleur Haut-parleur à cône 100 mm
Haut-parleur à cône 50 mm
Impédance 6 ohms
Niveau de pression acoustique de sortie
87 dB/W/m
Dimensions (L × H × P) 165 × 271 × 225 mm
Poids 2,8 kg

GENERALITES

Alimentation électrique EE, EZ: Secteur 230 V, 50 Hz
K: Secteur 230 – 240 V, 50 Hz
U: Secteur 120 V, 60 Hz
LH: Secteur 120 V/220 – 240 V, commutable 50/60 Hz
Consommation électrique
EE, EZ: 180 W
K: 190 W
LH: 90 W
U: 70 W
Dimensions (L × H × P) Appareil central: 180 × 275 × 319 mm
Chaîne: 510 × 275 × 319 mm
Poids Appareil central: 5,9 kg
Chaîne: 11,5 kg
Accessoires Antenne FM
Antenne cadre AM (PO/GO)
Télécommande

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

REMARQUE

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

GENERAL

There is no sound.

- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection?

Sound is emitted from one speaker only.

- Is the other speaker disconnected?

The output sound is not stereo.

- Is the KARAOKE function turned on?

TUNER SECTION

There is a constant, wave-like static.

- Is the antenna connected properly?
- Is the signal weak?
  → Install an outdoor antenna.

The reception contains noise interferences or the sound is distorted.

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?
  → Change the orientation of the antenna.
  → Move the unit away from other electrical appliances.

CASSETTE DECK SECTION

The tape does not run.

- Is the deck in the pause mode?

The sound is off-balance or not adequately high.

- Is the playback head dirty?

Recording is not possible.

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off?
- Is the recording head dirty?

Erasure is not possible.

- Is the erasure head dirty?
- Is a metal tape being used?

High frequency sound is not emitted.

- Is a tape recorded without Dolby NR played back with the Dolby NR system operating?
- Is the recording/playback head dirty?

CD PLAYER SECTION

The CD player does not play.

- Is the disc correctly inserted?
- Is the disc dirty?
- Is the lens affected by condensation?
  → Wait approximately one hour and try again.

The output sound is not stereo.

- Is the KARAOKE function turned on?

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette deck, reset the unit as follow.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ■/CLEAR button.
Everything stored in memory after purchase is canceled.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and repeat step 2.

GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS

Si el aparato no funciona correctamente aun cuando siga las instrucciones de este manual, revise cuidadosamente de acuerdo con lo descrito en la tabla siguiente:

EN GENERAL

No suena.

- ¿Está el cordón de alimentación de CA conectado correctamente?
- ¿Hay una mala conexión entre los sistemas?

El sonido se escucha sólo de un altavoz.

- ¿No está desconectado el otro altavoz?

El sonido de salida no se oye en estéreo

- ¿No está activada la función de KARAOKE?

SECCION DEL SINTONIZADOR

Hay una descarga estática constante en forma de onda.

- ¿Está la antena correctamente conectada?
- ¿No es débil la señal?
  → Instale una antena exterior.

La radiodifusión contiene una perturbación de ruido o el sonido está distorsionado.

- ¿Está el sistema captando ruido externo o hay distorsión en el multitrayecto?
  → Cambie la orientación de la antena.
  → Aleje el aparato de los otros aparatos eléctricos.

SECCION DE LA PLATINA DE CASSETTE

No marcha la cinta.

- ¿Está la platina en el modo de pausa?

El sonido está desequilibrado o insuficientemente alto.

- ¿No está sucia la cabeza de reproducción?

No es posible la grabación.

- ¿No está rota la lengüeta de prevención contra borradura de la cinta?
- ¿No está sucia la cabeza de grabación?

No puede borrarse la cinta.

- ¿No está sucia la cabeza de borradura?
- ¿Está utilizándose una cinta de metal?

No se emite el sonido de alta frecuencia.

- ¿No está reproduciéndose una cinta grabada sin Dolby NR con el sistema Dolby NR activado?
- ¿No está sucia la cabeza de grabación/reproducción?

SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

No funciona el reproductor de discos compactos.

- ¿Está correctamente insertado el disco?
- ¿No está sucio el disco?
- ¿No está el lente afectado por condensación?
  → Espere aproximadamente una hora y opere el reproductor otra vez.

El sonido de salida no se oye en estéreo.

- ¿No está activada la función de KARAOKE?

Para reponer

Si se presenta una condición anormal en la ventanilla visualizadora o en la platina de cassette, reponga el aparato como sigue:

1 Presione el botón POWER para desconectar la alimentación.
2 Presione el botón POWER mientras mantiene presionado el botón ■/CLEAR.
  Se cancela todo el contenido de la memoria.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1 debido a un mal funcionamiento, desconecte el cordón de alimentación de CA y repita el paso 2.

EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

GENERALITES

Il n'y a pas de son.

- Le cordon secteur est-il branché correctement ?
- N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ?

Le son ne sort que par une enceinte.

- L'autre enceinte n'est-elle pas déconnectée ?

Le son sorti n'est pas stéréo.

- La fonction KARAOKE n'est-elle pas en service ?

PARTIE TUNER

Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.

- L'antenne est-elle raccordée correctement ?
- Le signal n'est-il pas faible ?
  → Installer une antenne extérieure.

La réception présente des parasites ou le son présente de la distorsion.

- Le système ne capte-t-il pas des bruits extérieurs ou des ondes réfléchies ?
  → Changer l'orientation de l'antenne.
  → Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques.

PARTIE MAGNETOCASSETTE

La bande ne défile pas.

- La platine n'est-elle pas en mode pause ?

Le son est déséquilibré ou trop faible.

- La tête de lecture n'est-elle pas sale ?

L'enregistrement est impossible.

- Un ergot de sécurité de la cassette n'est-il pas absent ?
- La tête d'enregistrement n'est-elle pas sale ?

L'effacement est impossible.

- La tête d'effacement n'est-elle pas sale ?
- Une cassette au métal n'est-elle pas utilisée ?

Les sons de fréquences élevée sont inaudibles.

- Une cassette enregistrée sans réducteur de bruit Dolby n'est-elle pas lue avec le système réducteur de bruit Dolby en service ?
- La tête d'enregistrement/lecture n'est-elle pas sale ?

PARTIE LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

La lecture ne fonctionne pas.

- Le disque est-il correctement mis en place ?
- Le disque n'est-il pas sale ?
- N'y a-t-il pas de la condensation sur la lentille ?
  → Attendre environ une heure puis essayer de nouveau.

Le son sorti n'est pas stéréo.

- La fonction KARAOKE n'est-elle pas en service ?

Pour réinitialiser

Si une anomalie apparaît sur la fenêtre d'affichage ou dans le magnétocassette, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■/CLEAR.
  Toutes les données mémorisées sont effacées.

Si à l'étape 1 l'alimentation ne peut pas être coupée du fait d'une anomalie, la couper en débranchant le cordon secteur puis effectuer l'étape 2.

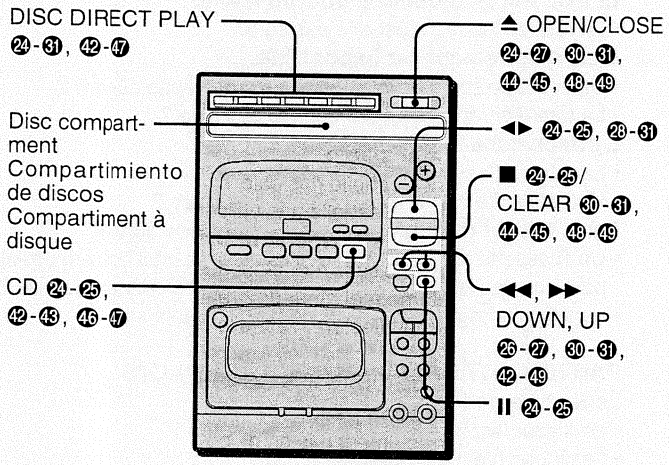
PARTS AND CONTROLS

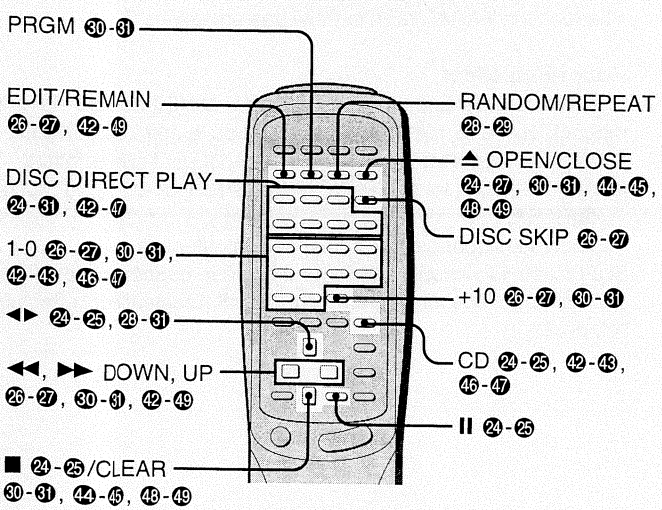
The names of the buttons and controls are indicated in the following illustrations. Instructions about each button are in the pages indicated in the black circles. The illustrations are classified according to their functions.

For CD function → A
For TAPE function → B
For TUNER function → C
Others → D

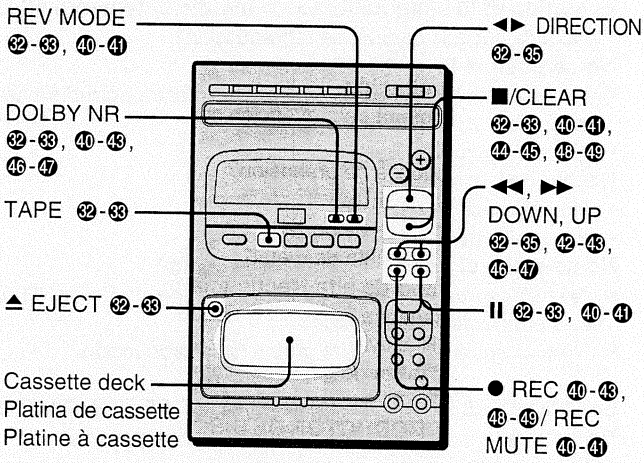
The instructions in this manual refer mainly to the buttons on the main unit. Buttons on the remote control with the same names as those on the main unit can be used as well.

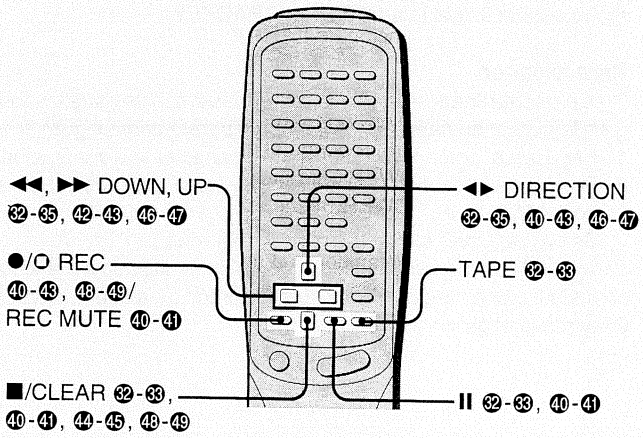
A For CD function
Para la función de discos compactos (CD)
Pour la fonction CD





B For TAPE function
Para la función de cintas (TAPE)
Pour la fonction TAPE





IDENTIFICACION DE LAS PARTES Y CONTROLES

Los nombres de los botones y controles se indican en las siguientes ilustraciones. Las instrucciones sobre cada botón se encuentran en las páginas indicadas en los círculos negros. Las ilustraciones se clasifican según sus funciones.

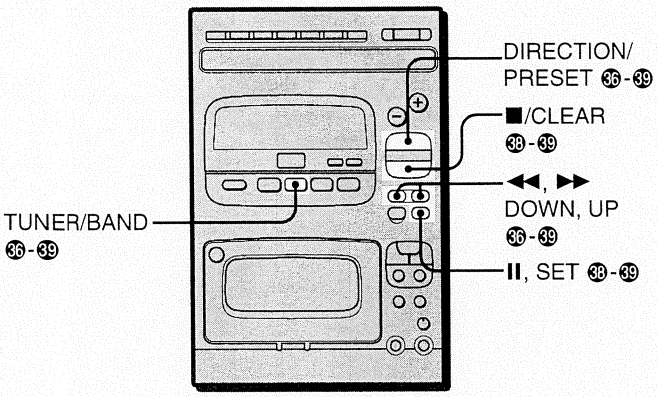
Para la función de discos compactos (CD) → A
Para la función de cintas (TAPE) → B
Para la función del sintonizador (TUNER) → C
Otros → D
Las instrucciones descritas en este manual se refieren principalmente a los botones de la unidad principal. Los botones del control remoto con los mismos nombres pueden usarse de la misma manera que los del aparato principal.

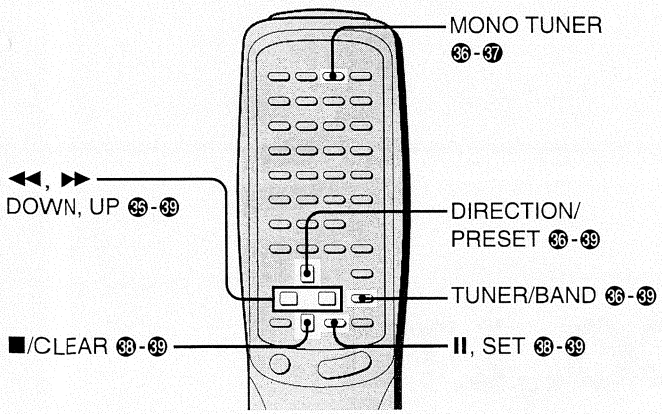
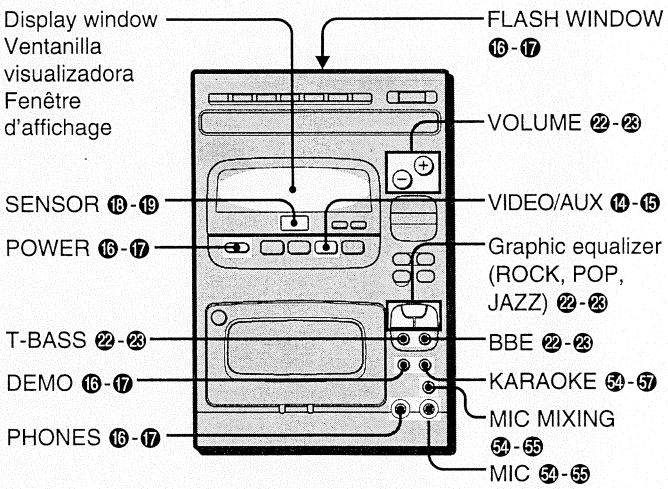
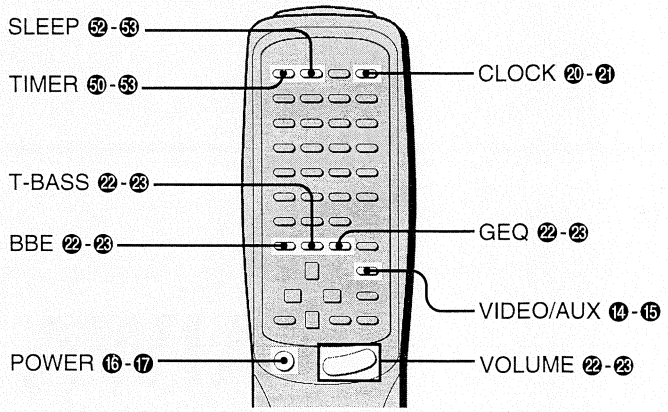
NOMENCLATURE

Les noms des touches et commandes sont indiqués sur les illustrations suivantes. Les instructions concernant chaque touche se trouvent aux pages dont les numéros sont indiqués dans les cercles noirs. Les illustrations sont classifiées par fonction.

Pour la fonction CD → A
Pour la fonction TAPE → B
Pour la fonction TUNER → C
Divers → D
Les instructions données dans ce manuel concernent principalement l'utilisation des touches de l'appareil principal. Les touches de la télécommande portant les mêmes noms que celles de l'appareil principal peuvent également être utilisées.

C For TUNER function
Para la función del sintonizador (TUNER)
Pour la fonction TUNER





D Others
Otros
Divers